

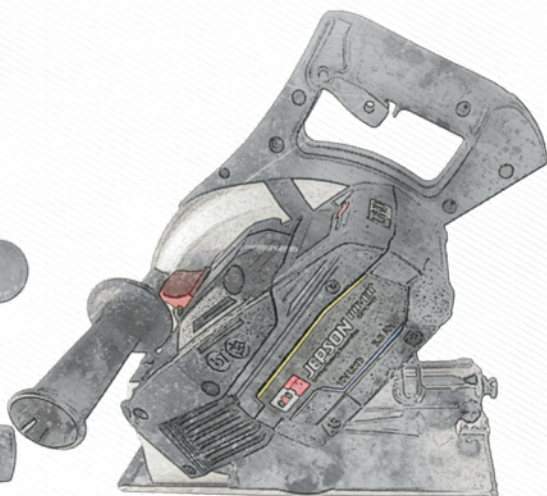
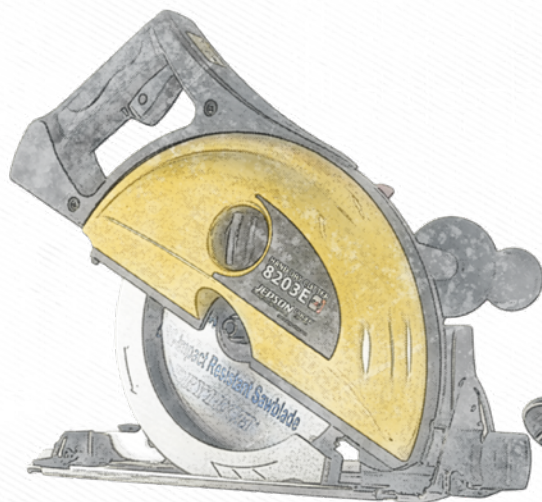


# CORDLESS METAL CUTTING CIRCULAR SAW

## HDC 8203E

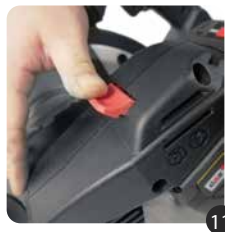
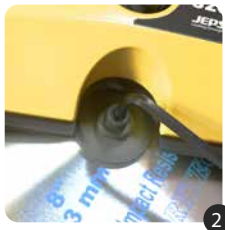
EN CORDLESS METAL CUTTING CIRCULAR SAW  
DE AKKU-METALLKREISSÄGE  
FR SCIE CIRCULAIRE SANS FIL POUR LA COUPE DES MÉTAUX  
NL DRAADLOZE METAAL CIRKELZAAG

ES SIERRA CIRCULAR PARA CORTE DE METALES INALÁMBRICA  
PT SERRA CIRCULAR DE CORTE DE METAL SEM FIO  
IT SEGA CIRCOLARE PER IL TAGLIO DEI METALLI A BATTERIA



EN	Operating instructions	03
DE	Betriebsanleitung	17
FR	Mode d'emploi	33
NL	Handleiding	47
ES	Instrucciones de servicio	61
PT	Instruções de utilização	75
IT	Istruzioni per l'uso	87





<b>1.</b>	<b>EC- DECLARATION OF CONFORMITY</b>	<b>4</b>
<b>2.</b>	<b>SPECIFICATIONS</b>	<b>5</b>
<b>3.</b>	<b>USER INSTRUCTIONS</b>	<b>5</b>
<b>4.</b>	<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b>	<b>6</b>
	4.1. ILLUSTRATION OF SAFETY INSTRUCTIONS	6
	4.2. DISCLAIMER	6
	4.3. GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS	7
	4.4. CIRCULAR SAW SAFETY WARNINGS	8
	4.5. BATTERY SAFETY WARNINGS	10
<b>5.</b>	<b>APPLICATION</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>FUNCTIONAL DESCRIPTION</b>	<b>11</b>
	6.1. UNPACKING	11
	6.2. CARTON CONTENTS	11
	6.3. CHARGING THE RECHARGEABLE BATTERY	11
	6.4. FITTING THE RECHARGEABLE BATTERY	11
	6.5. REMOVING THE RECHARGEABLE BATTERY	12
	6.6. INSTALLING THE BLADE	12
	6.7. REMOVING THE BLADE	12
	6.8. ADJUSTMENT DEPTH OF CUT	12
	6.9. ADJUSTMENT OF BEVEL ANGLE	12
	6.10. HOW TO USE THE SIGHTING NOTCH	12
	6.11. STARTING AND STOPPING TOOL	12
	6.12. REMOVING CHIPS	12
	6.13. HOW TO USE THE RIP FENCE	13
	6.14. LOWER RETRACTING BLADE GUARD	13
	6.15. HOW TO USE THE TOOL	13
	6.16. CLAMP THE WORK PIECE	13
<b>7.</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>13</b>
	7.1. KEEP TOOL CLEAN	13
	7.2. WARNING	13
	7.3. TRANSPORT	14
	7.4. DISPOSAL OF RECHARGEABLE BATTERIES/BATTERIES	14
<b>8.</b>	<b>QUOTATION</b>	<b>14</b>
<b>9.</b>	<b>SPARE PARTS</b>	<b>14</b>
<b>10.</b>	<b>WARRANTY</b>	<b>14</b>

## 1. EC-DECLARATION OF CONFORMITY

(according to Appendix IIA of the machine Directive)

We, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, as the manufacturer declare herewith under our responsibility that the product:

Name: Hand Dry Cutter HDC 8203E  
Manufacturing date: See machine label  
Serial number: See machine label


complies with the following standards, directives and referenced standard documents:


2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EU EMC Directive  
2011/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015  
EN 62841-2-5:2014  
EN 55011  
EN 12100


Pierre Michiels, Managing Director  
Name, Position

  
Eschweiler, 01.01.2023

 CE symbol to document compliance with the basic safety and health requirements according to Appendix I of the Machinery Directive.



For EU countries only  
Do not dispose of electrical tools together with domestic waste!

 In accordance with the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and transposition into national law, obsolete electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally-compatible manner.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.



Protect the rechargeable battery from heat, excessive solar radiation, fire, frost, water and humidity.

Protect rechargeable battery packs from humidity!



Protect rechargeable battery packs from fire! There is danger of explosion!



Cordless Alliance System (=CAS) is a cross-manufacturer battery pack system. Further information is available at [www.cordless-alliance-system](http://www.cordless-alliance-system)

## 2. SPECIFICATIONS

Nominal voltage	18V
Saw blade speed while idling	3.500 min <sup>-1</sup>
Saw blade diameter	203 mm   8"
Bevel angle	0°~45°
Bore	25,4 mm   1"
Max. cutting depth	90°: 67 mm   2.63" 45°: 42 mm   1.65"
Net weight	5,4 kg   12 lbs
Sound pressure level	87,3 dB
Sound power level	98,1 dB
Vibration - main handle	ah = 2,05 K = 0,07
Vibration - auxiliary handle	ah = 2,39 K = 0,3

Information referred to 2.2 of Annex 1 of the E. G. Directive on vibrations)

See page 2 - fig. 1

1. Main handle
2. Side handle
3. Cover lock knob
4. Bevel lock
5. Base
6. Retracting blade guard
7. Sighting notch
8. Blade lock
9. Safety switch for unlocking
10. Depth lock lever
11. Battery lock

## 3. USER INSTRUCTIONS

### Notes for the customer

The instruction manual includes important instructions as to how to operate the machine safely, correctly and economically. Observing these instructions helps to avoid risks, repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the machine.

The instruction manual must be read and used by each person who works with the electrical equipment. This applies in particular to the "Safety Instructions" chapter. It is too late to read the manual and safety instructions when work is actually being carried out at the machine.

Always keep one copy of this manual next to the machine so that it is at hand ready to be consulted! In case of any doubt or questions, always contact the machine manufacturer.

In addition to the instruction manual, the accident prevention regulations which apply in the country of use and the user location must be adhered to. In addition, the recognised technical rules regarding accident prevention must be observed.

### Liability and warranty

All the information contained in this instruction manual has been drawn up to the best of our knowledge and belief, taking our experience to date into consideration.

The original version of this instruction manual was drawn up in the German language and was checked by us for accuracy of content. The translation into the respective national/contractual language was carried out by a recognised translation agency.

This instruction manual has been put together with the greatest of care. However, if you should discover any incomplete items or mistakes, please inform us in writing. Your suggestions for improvement will help us to create a user-friendly manual.

### Subsequent Orders and Copyright

Further copies of this instruction manual can be ordered from the address below. We ask for your understanding that further copies are subject to charge.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
D-52249 Eschweiler  
Phone: +49 (0)2403 – 6455-0  
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15  
Mail: info@jepson.de

All rights are expressly reserved. Duplication or transfer on to third parties in any form whatsoever is not allowed without our prior written permission.

**Abbreviations**

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	a.c.
/min	Revolutions per minute rpm
N	Newton

**4. SAFETY INSTRUCTIONS**

The basic prerequisite for safe handling and disturbance-free operation of this electric tool is knowledge of the basic safety instructions. In addition, the accident prevention rules and regulations which apply in the user location must be adhered to, as well as the recognized rules of the trade with regard to safety and correct working methods.


It is not permitted to use the electric tool for other purposes than those intended by the manufacturer. Such use could give rise to unforeseeable risks. Local working and safety rules and laws must always be followed. The same applies to regulations which apply to the environment.


Safety equipment must never be removed or bridged over.

When using oils, greases and other chemical substances, the safety regulations which apply to the particular product must always be observed! Contact with chemicals should be avoided as far as possible. Before it is permissible to work with these substances the instructions for use on the packaging must be read and followed. This applies for all chemicals, therefore also for cleaning media. All notes and signs regarding safety and possible risks must be kept in a fully legible condition.

**4.1. ILLUSTRATION OF SAFETY INSTRUCTIONS**

The following symbols are used in the instruction manual:


 **Warning against possible danger of injury or danger to life for persons**

 **Warning against possible damage to property or the environment**

 **Warning against dangerous electrical voltage**


 **Warning against hot surfaces**


**Ignoring these instructions can lead to serious damage to health, up to life-threatening injuries!**


 **This symbol indicates important information**


 **Hazardous to the environment**

**4.2. DISCLAIMER**

 **This power tool fulfils the basic EC safety and health regulations. Nevertheless, dangerous situations can arise.**

 **All safety equipment must be maintained in perfect condition.**

 **Always pay attention to moving parts.** These can cause injury because of their movement or by sudden movement.

 **Only use the power tool when it is in perfect condition from the technical point of view, and only use it for intended purpose while being aware of safety issues and risks, and paying attention to the instruction manual! In particular, have any disturbances which could have a negative effect on safety corrected immediately!**

**4.3. GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS**



**WARNING!!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.



The following term “power tool”, refers to mains-powered power tools (with mains cable) and battery-powered power tools (without mains cable).



**SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.**

**1. Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

**2. Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with grounded power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp**

**edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.

**3. Personal safety**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.



- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or BATTERY pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.



- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities,**

EN  
DE  
FR  
NL  
ES  
PT  
IT

ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

**h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Power tool use and care

**a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

**b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

**c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the BATTERY pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

**d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

**e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.** If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

**g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

**h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Battery tool use and care

**a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

**b) Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

**c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

**d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

**e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

**f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

**g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.


#### 6. Service

**a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained

**b) Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

#### 4.4. CIRCULAR SAW SAFETY WARNINGS

##### Cutting procedures

-  **DANGER!! Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing.** If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.



2. **Do not reach underneath the workpiece.** The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.
  3. **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.
  4. **Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.** It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.
  5. **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.
  6. **When ripping always use a rip fence or straight edge guide.** This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.
  7. **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.
  8. **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.
  9. **Kickback causes and related warnings**  
Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
    - When the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
    - If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.
    - Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.
  10. **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.
  11. **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.** Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.
  12. **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.** If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.
  13. **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback. Large panels tend to sag under their own weight.** Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.
  14. **Do not use dull or damaged blades.** Blunt or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.
  15. **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut.** If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.
  16. **Use extra caution when making a "plunge cut" into existing walls or other blind areas.** The protruding blade may cut objects that can cause kickback.
- Lower guard function**
17. **Check the lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.
  18. **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced**

**before use.** The lower guard may become sluggish due to, gummy deposits, or a build-up of debris.

- 19. Lower guard may be retracted manually only for special cuts such as “plunge cuts” and “compound cuts.”** Raise lower guard by retracting handle and as soon as blade enters the material, the lower guard must be released. For all other sawing, the lower guard should operate automatically.
- 20. Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor.** An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.
- 21. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- 22. Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.** It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.

#### **4.5. BATTERY SAFETY WARNINGS**

- 1. Protect the machine and the rechargeable batteries from humidity!**
- 2. Do not throw the rechargeable batteries into a fire!**
- 3. Do not use any defective or deformed rechargeable batteries!**
- 4. Do not open the rechargeable batteries!**
- 5. Do not touch the contacts of the rechargeable batteries and do not short-circuit them!**
- 6. A slightly acidic, combustible liquid may leak from defective li-ion rechargeable batteries! If any battery liquid is leaking and comes in contact with the skin, immediately rinse with a copious amount of water. If any battery liquid gets into your eyes, rinse with clean water and immediately consult a doctor for medical treatment!**
- 7. Remove the rechargeable batteries from the machine before carrying out any setting, retooling, maintenance or cleaning tasks.**
- 8. Ensure that the machine is switched off when you push in the rechargeable battery.**

- 9. Please remove the rechargeable battery from the machine if the machine is put down, transported or stored unattended.**

#### **5. APPLICATION**

- 1. Do not use abrasive wheels with this machine.** Use only original Jepson Power saw blades
- 2. Use only original Jepson Power or CAS (Cordless Alliance System) battery packs and accessories.**
- 3. Battery packs marked with CAS are 100% compatible with CAS devices (Cordless Alliance System).**
- 4. Tighten blade retaining bolt and all clamps before operating.**
- 5. Secure work piece properly.** Work piece should be straight and firmly clamped to avoid possible movement and pinching as the cut nears completion.
- 6. Allow the blade to come to a complete stop before removing or securing workpiece, or changing workpiece angle.**
- 7. Check the inside surfaces of the arbor flanges as well as the sides of the blade for freedom from any foreign matter.**
- 8. Check the blade for cracks or other damage before operation. Replace cracked or damaged blade immediately.**
- 9. Never start the tool with the work piece against the blade.**
- 10. Allow the motor to achieve full speed before cutting.**
- 11. After turning tool “ON”, gently push the tool forward to engage work piece, then slowly increase pressure as required to produce the least amount of “sparking”.**
- 12. Important: After completing the cut, release power switch and wait for coasting blade to stop completely before putting the saw down.**
- 13. Never operate the tool in an area with flammable solids, liquids, or gases.** Sparks or hot fragments could cause a fire or explosion.
- 14. This tool is designed for ferrous metals only. Do not attempt to cut wood, masonry, magnesium, or any other pyrophoric materials with this tool.**
- 15. Do not use cutting fluids or lubricants on the blade.**
- 16. Some metals have coatings, which can be toxic. Take extra care to prevent inhalation**

and skin contact when working with these materials. Request, and follow, any safety information available from your material supplier.

17. There are certain applications for which this tool was designed. **The manufacturer strongly recommends that this tool NOT be modified and/ or used for any application other than for which it was designed. If you have any questions relative to its application DO NOT use the tool until you have written the manufacturer and have been advised.**

Metal chips are often very sharp and hot. Never touch them with bare hands. Clean up with a magnetic chip collector and a chip hook or other appropriate tool.

## 6. FUNCTIONAL DESCRIPTION

This machine is a dry cutting circular saw designed to cut ferrous metals, which uses carbide tipped saw blades. The saw should only be used with original Jepson Power saw blades.

### 6.1. UNPACKING

Carefully remove the tool and all loose items from the shipping container. Retain all packing materials until after you have inspected and satisfactorily operated the machine.

### 6.2. CARTON CONTENTS

1. Metal cutting saw HDC 8203E
2. Original Jepson Power carbide tipped LBS saw blade 203/48T
3. 2x 18V LiHD 5.5A high-performance battery
4. Air-Cooled LiHD charging station
5. Rip fence cutting guide
6. Hex wrench

### 6.3. CHARGING THE RECHARGEABLE BATTERY

Check whether the rated voltage of the rechargeable battery agrees with the information specified on the machine. Rechargeable battery and charger are matched to each other. Only use the Jepson Power Air-Cooled LiHD chargers for recharging. Before using a new machine, first of all charge the rechargeable battery.

A description of how to start up and charge the Jepson Power Air-Cooled LiHD charger can be found in the appended instructions "Jepson Power Air-Cooled LiHD charging station".

The rechargeable battery is equipped with a temperature monitoring system. This guarantees that the rechargeable battery is only charged in the temperature range between 0°C and 50°C. This achieves a long service life for the rechargeable battery.

A considerably shortened operating time per charging procedure indicates that the rechargeable battery is spent and needs to be replaced.



**WARNING!! Explosion hazard**  
**Protect the rechargeable battery from heat, fire and moisture.**

**Do not place the rechargeable battery onto heating appliances and do not expose the rechargeable battery to strong solar radiation for a longer period of time.** Temperatures above 50°C are detrimental to the rechargeable battery. Allow a heated rechargeable battery to cool down before charging it.

The optimum storage temperature ranges between 10°C and 30°C.



**CAUTION!! Do not open the rechargeable battery and protect it from impacts. Keep the rechargeable battery in a dry and frost-proof place.**



**WARNING!! Cover the rechargeable battery's contacts if it is stored outside the charger.** There is a fire and explosion hazard in case of a short circuit caused by metallic bridging.



**Follow the instructions for the protection of the environment.**

### 6.4. FITTING THE RECHARGEABLE BATTERY

Slide the charged rechargeable battery into the battery guide next to the handle until it perceptibly engages.



**CAUTION!! Before using the machine, convince yourself that the rechargeable battery is firmly seated in the machine.**

### 6.5. REMOVING THE RECHARGEABLE BATTERY

Unlock the rechargeable battery by pressing the locking lever (See fig. 11) and pull it out of the battery guide.



**CAUTION!! Do not use force to do so.**

### 6.6. INSTALLING THE BLADE

1. Unplug the rechargeable battery for all service work.
2. Remove any accumulated debris in the guards and around the spindle. Check the lower retracting blade guard to ensure that it is in working order.
3. Clean the inner spindle flange. Orient the flange so that the correct bore size faces the blade and place the new blade on the spindle, making sure that the teeth point forwards. (If in doubt of the orientation of the blade, refer to the legend cast into the lower retracting blade guard) Avoid contact with blade teeth to prevent personal injury.
4. NOTE: Only use original Jepson Power saw blades.
5. Place the outer spindle flange on the spindle with the flat side toward the blade. See fig. 2.
6. Replace and finger-tighten the blade retaining bolt by turning it clockwise.
7. Push in the blade lock lever and rotate the spindle by hand until the lock engages the spindle See fig. 3. Tighten the blade retaining bolt securely with the provided wrench and release the spindle lock.

### 6.7. REMOVING THE BLADE

1. Unplug the rechargeable battery for all service work.
2. See fig. 3. It is not necessary to remove the outer blade cover, just leave it in place. Push in the spindle lock and using the supplied hex wrench, rotate the blade until the lock engages the blade spindle.
3. Avoid contact with the blade teeth to prevent personal injury.
4. While holding the blade lock lever, use the provided wrench to loosen the blade retaining bolt. Then remove it and the outer spindle flange.
5. The blade may now be carefully removed.

### 6.8. ADJUSTMENT DEPTH OF CUT

Adjust the depth of cut so that the saw blade protrudes through the thickness of work piece. To adjust the depth of cut:

1. Unplug the rechargeable battery for all service work.
2. Lift the depth lock lever at the rear of the saw. See fig. 4.
3. Raise or lower the saw base until the blade extends the desired depth below the base. (See the scale and pointer cast into the main body casting.)
4. Press the depth lock lever down firmly, locking the saw in the selected position.

### 6.9. ADJUSTMENT OF BEVEL ANGLE

To adjust the bevel angle, refer to the bevel gauge on the base. There are markings for different angles from 0 to 45 degrees. To adjust the bevel angle: Loosen the bevel lock knob

( See fig. 5 ) and the smaller knob at the rear. Lift the bevel lock knob out of the slot and rotate the base to the desired angle. The most commonly used angles each have an individual slot. Simply drop the bevel lock into the slot and tighten. If other angles are needed, tighten the bevel lock knob to hold at the desired position. Then tighten the smaller knob at the rear of the base.

### 6.10. HOW TO USE THE SIGHTING NOTCH

To aid in free- hand cutting, a sighting notch is located at the front of the base. See fig. 6. Align the cutting line on the work piece with the sighting notch. Make the cut. Use the right-hand notch (between the two marking dots) for straight cuts and the left- hand notch (located below the rivet) for 45- degree bevel cuts.

### 6.11. STARTING AND STOPPING TOOL

Do not press the trigger switch before or while inserting the rechargeable battery. To start the machine, first press the safety lock button then squeeze the trigger switch to start the motor. Release the trigger switch to stop the motor. See fig. 7.

### 6.12. REMOVING CHIPS

This dry-cut metal saw has an internal chip collector. When the chip collector is full, the chips

must be cleared. To do this, first shut down and Unplug the rechargeable battery. The outer blade cover lock knob has a bayonet lock thread. See fig. 8. To remove cover, turn knob anticlockwise while pushing in against the spring tension. Then lift cover away. Recently- cut chips can be very hot. Take care when removing the cover to keep the chips or shavings away from your hands or other body parts. Do not throw hot debris where paper or other flammable materials are located. To replace the outer blade cover, line up tang with slot and push in against the spring while turning clockwise. Ensure that the cover is properly seated.

### **6.13. HOW TO USE THE RIP FENCE**

Using the rip fence will provide more accurate straight cuts than by cutting free- hand. For installation, Unplug the rechargeable battery. Then insert the rip fence in the mounting slots in the base.

### **6.14. LOWER RETRACTING BLADE GUARD**

The lower retracting blade guard is a safety device important for your protection. Every time you use the saw, make sure that the guard rotates freely and returns quickly and completely to its closed position. Before each use, remove any accumulated chips, or shavings from the area around the hub of the guard. **DO NOT LUBRICATE THIS AREA.** The hub has a dry film lubricated surface that does not need oiling. **NEVER** block or wedge the blade guard in the open position. **NEVER** use your saw if the blade guard is not in working order. If blade guard movement is sluggish or if binding exists, return the saw to your nearest **AUTHORIZED SERVICE CENTER** for repair.

### **6.15. HOW TO USE THE TOOL**

Effective control of this powerful saw requires two- handed operation for maximum protection. Support the work properly and to hold the saw firmly **WITH BOTH HANDS** to prevent loss of control which could cause personal injury. Always hold the side handle with the left hand and the rear handle with the right hand for proper hand support of the saw. Protect your eyes from injury with safety glasses or goggles. Do not use cutting fluids or lubricants on the blade.

### **6.16. CLAMP THE WORK PIECE**

Secure the work piece properly. The work piece should be straight and firmly clamped to avoid possible movement and pinching as the cut nears completion. Provide adequate support for long or wide work pieces. Confirm that the blade has come to a complete stop before removing or securing the work piece, or changing the work piece angle. Press the safety, then the trigger switch. Move the saw forward to contact the work piece. Clamp the work piece on a rigid support, such as a bench or saw horses. Mark the line of cut on the work piece. Be sure that the cutoff line is far enough on the work piece to allow proper operation of the telescoping guard. Place the front edge of the saw squarely on work piece before starting the motor. Sight the cutting line with the sighting notch indicator or use the rip fence. Be certain that the blade is not contacting the work piece. Press the safety, then the trigger switch, allow the motor to come up to full speed and move the saw forward to begin the cut.

Do not force the cut. Let the saw do the cutting at the rate of speed permitted by the type of cut and work piece. Increase feed pressure as the blade cuts through the thicker cross-sections (to maintain minimum "sparking"). Decrease the feed pressure as the blade cuts through the thinner cross sections (to maintain motor speed and avoid overloading the machine). After completing the cut, release the power switch and wait for the coasting blade to stop completely before putting the saw down.

## **7. MAINTENANCE**

### **7.1. KEEP TOOL CLEAN**

Periodically blow out all air passages with dry compressed air. All plastic parts should be cleaned with a soft damp cloth. **NEVER** use solvents to clean plastic parts. They could possibly dissolve or otherwise damage the material. Wear safety glasses while using compressed air.

### **7.2. WARNING**

Make sure that the tool is turned off and not connected to a power source before you perform maintenance and/or examine the tool. For safety reasons and in order to ensure proper functioning of the device, repairs, maintenance and adjustment of the tool must be performed by a certified service center. Use only original spare parts.

### 7.3. TRANSPORT

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements.

When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

Please also observe possibly more detailed national regulations.

### 7.4. DISPOSAL OF RECHARGEABLE BATTERIES/BATTERIES



The machine, rechargeable batteries, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of power tools and batteries/rechargeable batteries into household waste!



#### Only for EC countries:

According to the European Guideline 2002/96/EC, power tools that are no longer usable, and according to the European Guideline 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.



#### Li-ion:

Please observe the instructions in section „7.3 Transport“.

Subject to change without notice.

## 8. QUOTATION

When returning a defective machine for repair with cost estimate. We charge a handling fee of 50€, but does not apply if a repair order or purchase of a new machine is given.

## 9. SPARE PARTS

For current spare parts list with order numbers please visit our website:

[www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

## 10. WARRANTY

The warranty time (warranty according to the commercial code) is 12 months from the day of sale to the end consumer.

It covers and is limited to the free replacement of the defective parts or the free repair of defects that are demonstrably due to the use of imperfect materials during production or due to assembly errors.

Incorrect use or start-up and unauthorized installations or repairs not specified in the operating instructions void the warranty. Parts that are subject to wear are also excluded from the warranty. We expressly reserve the right to make decisions on the warranty application. The warranty is void if the device is opened by a third party. Transport damages, maintenance work as well as damage and malfunctions due to insufficient maintenance are not covered by the warranty.

For warranty claims, the proof of purchase of the device must be given by presenting the delivery note, bill, or cash receipt.

As far as it is legal, we assume no liability for any personal, material or consequential damages, in particular if the device is used differently than for the purpose indicated in the operating instructions, not installed or repaired according to the operating instructions, or repairs were executed by a layperson.

We reserve the right to perform repairs or maintenance over and above the ones specified in these operating instructions at the factory.

The quality and safety of the JEPSON POWER circular cold saw depends on the exclusive use of original JEPSON POWER saw blades or saw blades with the same cutting width, blade diameter and recommended cutting speed. The use of other saw blades may damage the machines.

The original JEPSON POWER saw blade fulfils all requirements of the TÜV examination (several inspection offices) and is therefore certified by these inspection offices. In case of use of saw blades with dimensions that differ from the original JEPSON POWER saw blades, the manufacturer assumes no liability.

**The warranty excludes:**

- Wear parts such as switches, flanges, carbon brushes, supportings and cutting tools (saw blades, carbide inserts, drills and abrasive) as well as electronic units.
- Other parts that are subject to wear through use or natural wear and tear.
- Tool failure due to non-compliance with the instruction manual, unconventional use, abnormal atmospheric conditions, improper operating conditions, overload, or lack of service or maintenance.
- Tool failure due to replacement parts or additional parts that are not original Jepson Power parts.
- Machines to which changes or additions have been made.





<b>1.</b>	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	<b>18</b>
<b>2.</b>	<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>19</b>
<b>3.</b>	<b>BENUTZERHINWEISE</b>	<b>19</b>
<b>4.</b>	<b>SICHERHEITSHINWEISE</b>	<b>20</b>
4.1.	DARSTELLUNG VON SICHERHEITSHINWEISEN	20
4.2.	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	20
4.3.	SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	23
<b>5.</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>25</b>
5.1.	ANGABEN ZUR VERWENDUNG	25
<b>6.</b>	<b>FUNKTIONSBESCHREIBUNG</b>	<b>25</b>
6.1.	AUSPACKEN	25
6.2.	PACKUNGSINHALT	25
6.3.	AKKU LADEN	26
6.4.	AKKU EINSETZEN	26
6.5.	AKKU ENTNEHMEN	26
6.6.	ANBRINGUNG DES SÄGEBLATTS	26
6.7.	ENTFERNUNG DES SÄGEBLATTS	26
6.8.	EINSTELLUNG DER SCHNITTtieFE	27
6.9.	EINSTELLUNG DES NEIGUNGSWINKELS	27
6.10.	VERWENDUNG DER VISIERKIMME	27
6.11.	EIN- UND AUSSCHALTEN DES GERÄTS	27
6.12.	ENTFERNUNG VON METALLSPÄNEN	27
6.13.	VERWENDUNG DES PARALLELANSCHLAGS	27
6.14.	UNTERE EINZIEHBARE SÄGEBLATTSCHUTZVORRICHTUNG	28
6.15.	VERWENDUNG DES GERÄTS	28
6.16.	BEFESTIGUNG DES ARBEITSSTÜCKS	28
<b>7.</b>	<b>INSTANDHALTUNG UND KUNDENDIENST</b>	<b>28</b>
7.1.	GERÄT SAUBER HALTEN	28
7.2.	REINIGUNG	29
7.3.	SCHMIEREN	29
7.4.	TRANSPORT	29
7.5.	ENTSORGUNG AKKUS/BATTERIEN	29
<b>8.</b>	<b>KOSTENVORANSCHLAG</b>	<b>29</b>
<b>9.</b>	<b>ERSATZTEILE</b>	<b>29</b>
<b>10.</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>29</b>

## 1. EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(nach Anhang IIA der Maschinenrichtlinie)

Wir, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt :

Maschinenbezeichnung: Hand Dry Cutter HDC 8203E  
Baujahr: Siehe Maschinenetikett  
Seriennummer: Siehe Maschinenetikett

Auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen oder anderen normativen Dokumenten übereinstimmt:


2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EU EMC Directive  
2011/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015  
EN 62841-2-5:2014  
EN 55011  
EN 12100


Pierre Michiels, GF  
Name, Position

Eschweiler, 01.01.2023

 CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder  
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

 Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, übermäßiger Sonneneinstrahlung, Feuer, Frost, Wasser und Feuchtigkeit. Akkupacks vor Nässe schützen!



Akkupacks vor Feuer schützen!  
Es besteht Explosionsgefahr!



Cordless Alliance System (=CAS) ist ein herstellübergreifendes Akku-System. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.cordless-alliance-system.com](http://www.cordless-alliance-system.com)

## 2. TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	18V
Leerlaufdrehzahl	3.500 min <sup>-1</sup>
Sägeblattdurchmesser	203 mm   8"
Neigungswinkel	0°~45°
Aufnahmedurchmesser	25,4 mm   1"
Max. Schnitttiefe	90°: 67 mm   2.63" 45°: 42 mm   1.65"
Nettogewicht	5,4 kg   12 lbs
Schalldruckpegel	87,3 dB
Schalleistungspegel	98,1 dB
Vibration - Hauptgriff	ah = 2,05 K = 0,07
Vibration - Hilfsgriff	ah = 2,39 K = 0,3

Angaben nach 2.2 des Anhangs 1 der V.G. Richtlinie über Vibrationen

Siehe Seite 2 - Abb. 1.

1. Hauptgriff
2. Seitengriff
3. Einrastknopf für Abdeckung
4. Sperrvorrichtung für Neigungswinkel
5. Unterteil

## 3. BENUTZERHINWEISE

### Hinweise für den Kunden

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um die Maschine sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit dem Elektrowerkzeug arbeitet. Dies gilt insbesondere für das Kapitel Sicherheitshinweise. Während des Arbeitseinsatzes ist es hierfür zu spät. Bewahren Sie ein Exemplar dieser Betriebsanleitung ständig zusammen mit dem Elektrowerkzeug auf, so dass sie stets griffbereit ist!

Im Zweifelsfall ist immer der Hersteller anzusprechen.

Neben der Betriebsanleitung sind die im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung zu beachten. Daneben sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten einzuhalten.

6. Einziehbare Sägeblattschutzvorrichtung
7. Visierkimme
8. Sperrvorrichtung für Sägeblatt
9. Sicherheitsschalter für Entriegelung
10. Feststellhebel für Schnittstärke
11. Akku-Raste

### Haftung und Gewährleistung

Alle in dieser Anleitung enthaltenen Informationen wurden zu unserem besten Wissen und Gewissen erstellt.

Diese Anleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Allerdings, wenn Sie unvollständigen Elemente oder Fehler entdecken sollten, informieren Sie uns bitte schriftlich. Ihre Verbesserungsvorschläge helfen uns, eine benutzerfreundlichere Betriebsanleitung zu erstellen.

### Nachfolgende Bestellungen und Urheberrecht

Weitere Exemplare dieser Anleitung können von der unten angegebenen Adresse bestellt werden. Wir bitten um Ihr Verständnis, dass weitere Exemplare gebührenpflichtig sind.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
D-52249

Eschweiler

Phone: + 49 (0)2403 – 6455-0

Fax: +49 (0)2403 – 6455-15

Mail: info@jepson.de

Alle Rechte sind ausdrücklich vorbehalten. Die Vervielfältigung oder Übertragung an Dritte in welcher Form auch immer ist ohne unsere vorherige schriftliche Genehmigung nicht gestattet.

**Abkürzungen**

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	Umdrehungen/Minute
N	Newton

**4. SICHERHEITSHINWEISE**

Die Grundvoraussetzung für eine sichere Handhabung und störungsfreien Betrieb dieses elektrischen Werkzeuges ist die Kenntnis der grundlegenden Sicherheitshinweise. Darüber hinaus sind die Unfallverhütungsvorschriften, die am Standort des Nutzers gelten, sowie die anerkannten Regeln der Technik im Hinblick auf die Sicherheit und korrekte Arbeitsweise einzuhalten.

Es ist nicht gestattet, das elektrische Werkzeug für andere Zwecke als die vom Hersteller vorgesehenen verwenden. Eine solche Verwendung könnte zu unvorhersehbaren Risiken führen.

Lokale Arbeits- und Sicherheitsvorschriften und Gesetze müssen immer befolgt werden. Das gleiche gilt für Regelungen, die für die Umwelt gelten. Sicherheitseinrichtungen dürfen nie entfernt oder überbrückt werden.

Bei der Verwendung von Ölen, Fetten und anderen chemischen Substanzen, müssen die Sicherheitsvorschriften, die zu dem jeweiligen Produkt gelten immer beachtet werden! Kontakt mit Chemikalien sollte, so weit wie möglich vermieden werden. Bevor es zulässig ist, mit diesen Stoffen zu arbeiten, ist die Gebrauchsanweisung auf der Verpackung zu lesen und zu befolgen. Dies gilt für alle Chemikalien, also auch für die Reinigung von Geräten oder Werkstücken.

Alle Notizen und Zeichen zur Sicherheit und möglichen Risiken müssen in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden

**4.1. DARSTELLUNG VON SICHERHEITSHINWEISEN**

In der Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:



**Warnung vor möglicher Verletzungs- oder Lebensgefahr von Personen**



**Warnung vor möglichen Sach- und/ oder Umweltschäden**



**Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**



**Warnung vor heißer Oberfläche**

**Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen!**



**Dieses Symbol deutet auf wichtige Sachverhalte hin!**



**Umweltgefährlich**

**4.2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**



**Dieses Elektrowerkzeug entspricht den grundlegenden EG Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften. Dennoch können gefährliche Situationen entstehen.**



**Alle Sicherheitseinrichtungen müssen in einwandfreiem Zustand gehalten werden.**



**Achten Sie immer auf sich bewegende Teile. Diese können durch ihre Bewegung oder durch plötzlich einsetzende Bewegung Verletzungen verursachen.**



**Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung! Lassen**

**Sie Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen!**

**ACHTUNG!** Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).



**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

### Arbeitsplatz

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können. Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.



### Sicherheitshinweise - Akkus

Schützen Sie die Maschine und die Akkus vor Nässe!  
Werfen Sie die Akkus nicht ins Feuer!

Verwenden Sie keine defekten oder deformierten Akkus!

Öffnen Sie nicht die Akkus!

Berühren Sie nicht die Kontakte der Akkus oder schließen Sie diese nicht kurz!

Aus defekten Li-Ion-Akkus kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten! Falls Akkuflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkuflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!

Entnehmen Sie die Akkus aus der Maschine, bevor Sie irgendeine Einstellung, Umrüstung, Wartung oder Reinigung vornehmen.

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine beim Einstecken des Akkus ausgeschaltet ist. Falls die Maschine unbeaufsichtigt abgelegt, transportiert oder gelagert wird, entnehmen Sie den Akku aus der Maschine.

### Sicherheit von Personen

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.

**Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

### Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.

Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.



Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.



**Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.**

in Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck

oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

### **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen**

**Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

**Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.**

Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein-oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Halten Sie das Sägeblatt scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Sägeblätter mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.



### **Service**

Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen

und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Verwenden Sie eine Spannvorrichtung oder eine andere Vorrichtung, die es ermöglicht, das Werkstück auf einem sicheren und stabilen Untergrund zu befestigen. Halten Sie das Werkstück nicht gegen Ihren Körper, diese Lage ist instabil und kann zum Verlust der Kontrolle führen.

**Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller für Ihr Modell zugelassenen ist. Der Gebrauch anderer Zubehörteile kann zu Gefahren führen, auch wenn diese zur Verwendung an anderen Geräten geeignet sind.**

### **Garantie**

Ausgeschlossen von Garantieleistungen sind Schäden aufgrund von unsachgemäßer Anwendung durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, aufgrund von zweckentfremdetem Einsatz oder Benutzung von ungeeignetem Zubehör. Ebenso wenig erfolgen Leistungen bei Überlastung, oder Fremdeinwirkung wie z.B. Sturz oder Schlag.

Normale Abnutzung bzw. gebrauchsbewingter Verschleiß an Bauteilen, z.B. Kugellagern, Flansche, Schaltern, Kabel, Dichtungen ist nicht Gegenstand der Garantie.

Die Garantieentscheidung behalten wir uns ausdrücklich vor.

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät von dritter Seite geöffnet wurde. Transportschäden, Wartungsarbeiten sowie Schäden und Störungen durch mangelhafte Wartungsarbeiten fallen nicht unter die Garantieleistung. Der Nachweis über den Erwerb des Gerätes muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage von Lieferschein, Rechnung oder Kassenbono erbracht werden. Soweit gesetzlich möglich, schließen wir jede Haftung für jegliche Personen-, Sach- oder Folgeschäden aus, insbesondere wenn das Gerät anders als für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt wurde, nicht nach unserer Bedienungsanleitung in Betrieb genommen oder instandgesetzt oder Reparaturen selbstständig von einem Nichtfachmann ausgeführt wurden. Reparaturen oder Instandsetzungsarbeiten, die weiter gehen als in dieser Bedienungsanleitung angegeben, behalten wir uns im Werk vor.

### 4.3. SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

**GEFAHR:** Halten Sie die Hände vom Schnittbereich und vom Sägeblatt.

Halten Sie Ihre zweite Hand auf Zusatzhandgriff. Wenn Sie beide Hände an den vorgesehenen Handgriffen halten, können sie nicht mit dem Sägeblatt in Berührung kommen.



**ACHTUNG!** Nicht in den Arbeitsbereich greifen. Die Schutzhaube kann keinen Schutz bieten für den unteren Arbeitsbereich während des Sägeprozesses. Einstellung der Schnitttiefe zur Werkstückhöhe. Weniger als ein voller Zahn des Sägeblattes sollten unterhalb des Werkstückes sichtbar sein.

Halten Sie das zu sägende Werkstück **NIEMALS** in Ihren Händen oder zwischen den Beinen während des Sägens. Führen Sie die Maschine stets vom Körper weg, wenn Sie damit arbeiten. Halten Sie die Maschine dabei niemals über Ihren Kopf. Dies ist wichtig um Körperkontakt, einen Verkleben des Sägeblattes oder den Verlust der Kontrolle über die Maschine zu minimieren.



**WARNUNG!** Halten Sie das Werkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie arbeiten, im Fall das Sie verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen könnten. Der Kontakt mit nichtisolierten Draht könnte Metallteile des Werkzeugs freisetzen und das Gefahr Risiko eines elektrischen Schlages hervorrufen.

Bei Längsschnitten, immer einen Parallelanschlag verwenden. Dies verbessert die Genauigkeit des Schnittes und verhindert, dass das Sägeblatt blockiert. Verwenden Sie immer Originalsägeblätter. Sägeblätter deren Abmessungen nicht mit der Säge übereinstimmen, laufen unrund, was zum Kontrollverlust führen kann.



**WARNUNG!** Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Flansche oder Schrauben. Die Flansche und Schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, um die beste Leistung und Betriebssicherheit zu gewährleisten.



**Wichtig:** Rückschlag Ursachen und damit verbundenen Warnungen. Der Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion auf ein eingeklemmtes oder falsch ausgerichtetes Sägeblatt, wodurch sich die Säge unkontrolliert aus dem Werkstück in Richtung des Betreibers heben kann.

Wenn das Sägeblatt eingeklemmt oder im Schnitt feststeckt, kann der Stillstand des Sägeblatt und die Motoreaktion das Gerät schnell in Richtung des Bedieners bewegen.

Ein Rückschlag ist das Ergebnis eines Missbrauchs und / oder fehlerhaften Gebrauchsverfahrens. Durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben kann dies verhindert werden.

**Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und halten Sie Ihre Arme so, um eventuelle Rückschläge abwehren zu können.**

**Positionieren Sie Ihren Körper seitlich zum Sägeblatt, jedoch nicht in Linie zum Sägeblatt.**

Beim Rückschlag kann die Säge nach hinten springen, aber Rückschlagkräfte können durch den Bediener gesteuert werden, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.



**Wenn das Sägeblatt verklemt oder der Sägeschnitt aus irgendeinem Grund unterbrochen wurde, lassen Sie den Hauptschalter los und halten**

**Sie die Säge bewegungslos im Material, bis das Sägeblatt zum Stillstand kommt. Versuchen Sie niemals, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder die Säge nach hinten zu ziehen, während das Sägeblatt in Bewegung ist oder einen Rückschlag ausführen kann. Prüfen Sie das Sägeblatt auf die Ursache und ergreifen Sie gegebenenfalls Abhilfemaßnahmen.**

**Beim Neustart einer Säge im Werkstück, zentrieren Sie das Sägeblatt im Schnittspalt und überprüfen Sie, dass sich zwischen den HM-Zähnen kein Material befindet.**



Wenn das Sägeblatt verklemt ist, kann es nach oben schlagen oder einen Rückschlag aus dem Werkstück verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.

**Unterstützen Sie große Platten, um das Risiko der Verklebung des Sägeblattes und des Rückschlages zu minimieren.**

Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Träger müssen unterhalb der Platte auf beiden Seiten in der Nähe der Schnittlinie und in der Nähe der Kante der Platte angeordnet werden. Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter. Stumpfe Sägeblätter erzeugen eine schmale Schnittfuge und übermäßige Reibung und fördern das Verkleben des Sägeblattes bzw. den Rückschlag.

**Schnitttiefe und der Gehrung Arretierungs-Hebel muss fest und sicher eingestellt sein, bevor Sie mit dem Sägen beginnen.**

Wenn sich die Blattverstellung während des Sägens verschiebt, kann es zur Verkanten oder zum Rückschlag kommen.



**Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene bzw. Originalsägeblätter für die Maschine.**

#### **Schutzhauben-Funktion**

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Schutzhaube einwandfrei schließt. Betreiben Sie die Säge nicht, wenn sich die Schutzhaube nicht problemlos öffnet und das Sägeblatt wieder umschließt. Klemmen Sie die Schutzhaube nie fest oder fixieren Sie die Schutzhaube, sodass das Sägeblatt frei gestellt ist. Wenn die Säge versehentlich fallen gelassen wurde, kann sich die Schutzhaube verbiegen. Vergewissern Sie sich, dass sich die Schutzhaube frei bewegt und nicht das Sägeblatt in verschiedenen Winkeln und Schnitttiefen ein anderes Teil berührt.



Überprüfen Sie die Funktion und den Zustand der Rückhaltefeder. Wenn die Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten, müssen sie vor dem nächsten Gebrauch gewartet werden. Die Schutzhaube kann aufgrund von beschädigten Teilen, klebrigen Aufbau von Ablagerungen verursachen.

**Der untere Sägeblattschutz kann manuell nur für spezielle Schnitte wie das Ansägen dicker Platten zeitweise eingefahren werden.**

Heben Sie den unteren Blattschutz durch den vorstehenden Abschnitt an und sobald das Sägeblatt in das Material eindringt, muss die untere Schutzhaube wieder freigelassen werden. Bei allen anderen Sägearbeiten sollte der untere Blattschutz automatisch arbeiten.



**Beachten Sie, dass der Schutz das Sägeblatt abdeckt, bevor die Säge absetzen oder auf dem Boden ablegen.**

Ein ungeschütztes, nachlaufendes Sägeblatt kann verursachen, dass sich die Säge rückwärts bewegt, und schneidet, was ihr im Weg steht. Achten Sie auf die Nachlaufzeit, bis zum definitiven Stop des Sägeblattes, nachdem der Schalter losgelassen wurde.

**Ziehen Sie den Sägeblatthaltebolzen und alle Schrauben vor der Inbetriebnahme an. Sichern Sie das Werkstück korrekt.**

Das Werkstück sollte gerade und fest eingespannt sein, um eine mögliche Bewegung oder ein Verklemmen zu vermeiden beim Ende des Sägevorgangs.



**Das Sägeblatt muss zum Stillstand kommen, bevor das Werkstück entfernt wird oder der Winkel des Werkstückes geändert wird.**

**Überprüfen Sie die Innenflächen der Flansche.**

Überprüfen Sie ebenfalls die Seiten des Sägeblattes auf die Ablagerung von Fremdstoffe, Risse oder andere Schäden bevor Sie mit dem Sägevorgang beginnen.

**Wechseln Sie rissige oder beschädigte Sägeblätter sofort.**

**Starten Sie die Maschine nie mit dem Sägeblatt im Werkstück.**

**Lassen Sie den Motor die volle Geschwindigkeit erreichen, bevor Sie mit dem Sägen beginnen.**

**Wichtig:** Nach Fertigstellung Ihrer Arbeit warten Sie ab bis das Sägeblatt komplett zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Säge weglegen und ziehen Sie anschließend den Akku

**Betreiben Sie die Maschine nicht in einer Umgebung brennbarer Feststoffe, Flüssigkeiten oder Gase.**

Späne vom Kollektor könnten einen Brand oder eine Explosion verursachen.

**Die Maschine wurde für bestimmte Anwendungen konzipiert. Der Hersteller empfiehlt, dass die Maschine nicht verändert wird / oder zweckfremd verwendet werden darf für jegliche andere Anwendung als für die Sie konzipiert wurde. Wenn Sie Fragen in Bezug auf ihre Anwendung haben verwenden Sie das Werkzeug nicht, bis Sie sich an den Hersteller geschrieben haben und beraten wurden.**

**WARNUNG:** Tragen Sie immer einen Gehörschutz wenn Sie mit der Maschine arbeiten.



## 5. BESCHREIBUNG

### 5.1. ANGABEN ZUR VERWENDUNG

1. Die Benutzung von Schleifscheiben mit diesem Gerät ist nicht gestattet. Es dürfen nur original Jepson Power Sägeblätter verwendet werden.
2. Verwenden Sie nur original Jepson Power- oder CAS-(Cordless Alliance System) Akkupacks und Zubehör.
3. Mit CAS gekennzeichnete Akkupacks sind zu 100% kompatibel mit CAS-Geräten (Cordless Alliance System).
4. Vor Inbetriebnahme sind sämtliche Haltebolzen für das Sägeblatt und alle Klemmen festzuziehen.
5. Das Arbeitsstück ist ordnungsgemäß zu sichern. Es sollte gerade und fest angebracht sein, damit mögliche Bewegungen und ein Einklemmen unmittelbar vor Beendigung des Sägevorgangs verhindert werden.
6. Das Sägeblatt muss zu einem kompletten Stillstand gekommen sein, bevor das Arbeitsstück entfernt oder gesichert bzw. der Winkel des Arbeitsstücks geändert wird.
7. Bei den Innenflächen der Dornflansche sowie den Seitenflächen des Sägeblatts überprüfen, ob sich diese in ausreichendem Abstand zu Fremdkörpern befinden.
8. Das Sägeblatt ist vor Betrieb auf äußere oder sonstige Schäden hin zu überprüfen. Rissige oder beschädigte Sägeblätter sind unverzüglich zu ersetzen.
9. Niemals das Gerät in Betrieb nehmen, wenn das Sägeblatt das zu sägende Material berührt.
10. Den Motor vor Beginn des Schneidevorgangs auf volle Drehzahl bringen.
11. Das Gerät nach Einschalten (ON- Stellung) vorsichtig nach vorne in das Arbeitsstück drücken, anschließend Druck schrittweise bis zur erforderlichen Intensität erhöhen, um so wenig Funken wie möglich entstehen zu lassen.
12. Hinweis: Nach Beendigung des Schneidevorgangs Säge erst dann ablegen, wenn das laufende Sägeblatt zum kompletten Stillstand gekommen ist.
13. Das Gerät niemals in Bereichen mit entflammaren Feststoffen, Flüssigkeiten oder Gasen betreiben. Funken oder heiße Bruchstücke können Feuer oder Explosion verursachen.

14. Dieses Gerät ist nur für eisenhaltige Metalle ausgelegt. Sägen Sie damit kein Holz, Mauerwerk, Magnesium oder sonstige selbstentzündliche Materialien.
15. Das Sägeblatt darf nicht zusammen mit Schneidflüssigkeit oder Schmierstoffen auf dem Sägeblatt verwandt werden.
16. Einige Metalle können toxische Beschichtungen aufweisen. Bitte bei der Arbeit mit solchen Stoffen besonders darauf achten, dass Einatmen und Hautkontakt vermieden werden. Benutzen Sie immer eine Schutzmaske. Fragen Sie Ihren Materiallieferanten nach speziellen Sicherheitsinformationen und halten Sie sich daran.
17. Dieses Gerät wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Der Hersteller empfiehlt dringend, dieses Gerät IN KEINER WEISE zu verändern und/ oder für Anwendungen zu verwenden, für die es nicht ausgelegt ist. Sofern Sie Fragen zur Benutzung haben, sollten Sie das Gerät ERST verwenden, nachdem Sie dem Hersteller eine schriftliche Anfrage übermittelt und von diesem einen entsprechenden Ratschlag erhalten haben.

Metallabfall ist oft scharf und heiß. Er darf niemals mit bloßen Händen berührt werden. Die Reinigung sollte mit einem magnetischen Abfallsammler, einem Spänehooken oder sonstigen angemessenen Werkzeugen erfolgen.

## 6. FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Bei diesem Gerät handelt es sich um eine Metallkreissäge zum trockenen Sägen von Stahl, NE- Metallen, Kunststoffen und Verbundmaterialien. Die Säge arbeitet nur mit HM-bestückten Sägeblättern, die nur im Original von Jepson Power verwendet werden dürfen.

### 6.1. AUSPACKEN

Das Gerät vorsichtig herausnehmen und sämtliche losen Gegenstände aus der Verpackung nehmen. Alle Verpackungsmaterialien behalten, bis die Maschine überprüft wurde und ordnungsgemäß bedient werden kann.

### 6.2. PACKUNGSINHALT

1. Metallsäge HDC 8203E
2. Original Jepson Power HM-bestücktes LBS Kreissägeblatt 203/48Z

3. 2x 18V LiHD 5,5A Hochleistungs-akku
4. Air-Cooled LiHD Ladestation
5. Führungsschlitten für Parallelanschlag
6. Sechskantschlüssel

### 6.3. AKKU LADEN

Prüfen Sie, ob die Nennspannung des Akkus mit der Angabe auf der Maschine übereinstimmt.

Akku und Ladegerät sind aufeinander abgestimmt. Verwenden Sie zum Laden nur die Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Ladegeräte.

Laden Sie bei einer neuen Maschine zuerst den Akku auf.

Die Inbetriebnahme der HDC 8203E sowie die Beschreibung des Ladevorgangs entnehmen Sie bitte der angehängten Anleitung „Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Ladegeräte“.

Der Akku ist mit einer Temperaturüberwachung ausgestattet. Diese gewährleistet, dass der Akku nur im Temperaturbereich zwischen 0°C und 50°C geladen wird. Dadurch wird eine hohe Akku Lebensdauer erreicht.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit je Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.



#### Explosionsgefahr

Schützen Sie den Akku vor Hitze, Feuer und Nässe.

Legen Sie den Akku nicht auf Heizkörper und setzen Sie den Akku nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus. Temperaturen über 50°C schaden dem Akku. Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.

Die optimale Aufbewahrungstemperatur liegt zwischen 10°C und 30°C.



Öffnen Sie nicht den Akku und schützen Sie ihn vor Stößen. Bewahren Sie den Akku trocken und frostsicher auf.



Decken Sie die Kontakte des Akkus bei Aufbewahrung außerhalb des Ladegerätes ab. Bei Kurzschluss durch metallische Überbrückung besteht Brand- und Explosionsgefahr.



Beachten Sie die Hinweise zum Umweltschutz.

### 6.4. AKKU EINSETZEN

Schieben Sie den geladenen Akku in die Akkuführung neben dem Handgriff ein bis dieser spürbar einrastet.



Überzeugen Sie sich vor der Benutzung vom sicheren Sitz des Akkus in der Maschine.

### 6.5. AKKU ENTNEHMEN

Entriegeln Sie den Akku durch Drücken der Raste (Abb. 11) und ziehen Sie ihn aus der Akkuführung heraus.



Wenden Sie keine Gewalt an.

### 6.6. ANBRINGUNG DES SÄGEBLATTS

1. Bei allen Wartungsarbeiten den Akku ziehen.
2. An den Schutzvorrichtungen und dem Dorn feststehende Späne entfernen. Die untere einziehbare Sägeblattschutzvorrichtung überprüfen und dabei sicherstellen, dass diese funktionstüchtig ist.
3. Den inneren Dornflansch reinigen. Den Flansch so ausrichten, dass der richtige Bohrungsdurchmesser gegenüber dem Sägeblatt liegt, und das neue Sägeblatt am Flansch anbringen; dabei sicherstellen, dass die Zähne nach vorne zeigen. (Bei Zweifeln hinsichtlich der Ausrichtung des Sägeblatts wird auf die an der unteren ein ziehbaren Sägeblattschutzvorrichtung angebrachte Beschriftung verwiesen.)
4. **HINWEIS: Nur original Jepson Power Sägeblätter verwenden.**
5. Den äußeren Dornflansch am Dorn mit der flachen Seite zum Sägeblatt anbringen. (Siehe Abb. 2.)
6. Den Haltebolzen für das Sägeblatt auswechseln und im Uhrzeigersinn anziehen.
7. Den Feststellhebel für das Sägeblatt eindrücken und den Dorn von Hand solange drehen, bis die Verriegelung für den Dorn einrastet ( siehe Abb. 3 ). Den Haltebolzen für das Sägeblatt mit dem mitgelieferten Schlüssel fest anziehen und die Dornverriegelung lösen.

### 6.7. ENTFERNUNG DES SÄGEBLATTS

1. Bei allen Wartungsarbeiten den Akku ziehen.
2. Siehe Abb. 3. Es ist nicht erforderlich, die äußere Sägeblattabdeckung zu entfernen, sie

kann in ihrer normalen Position verbleiben. Die Dornverriegelung einschieben und mit Hilfe des mitgelieferten Schlüssels das Sägeblatt drehen, anschließend das Sägeblatt drehen, bis die Verriegelung für den Dorn einrastet.

3. Die Sägeblattzähne nicht berühren, um Verletzungen zu vermeiden.
4. Während der Feststellhebel für das Sägeblatt festgehalten wird, den Haltebolzen für das Sägeblatt mithilfe des mitgelieferten Schlüssels lösen. Anschließend zusammen mit dem äußeren Dornflansch entfernen.
5. Nun kann das Sägeblatt vorsichtig abgenommen werden.

### 6.8. EINSTELLUNG DER SCHNITTIEFE

Schnitttiefe so einstellen, dass das Sägeblatt über die Dicke des Arbeitsstücks hinausragt. Einstellung der Schnitttiefe:

1. Bei allen Wartungsarbeiten den Akku ziehen.
2. Einstellhebel für die Schnitttiefe hinten an der Säge anheben. *Siehe Abb. 4.*
3. Sägeunterteil so lange anheben bzw. senken, bis das Sägeblatt die gewünschte Tiefe unter dem Unterteil erreicht hat. (Siehe Beschriftung mit Skala und Zeiger auf dem Gerätegehäuse).
4. Feststellhebel für Schnitttiefe kräftig drücken und die Säge in der gewählten Position verriegeln.

### 6.9. EINSTELLUNG DES NEIGUNGSWINKELS

Bei allen Wartungsarbeiten den Akku ziehen. Zur Einstellung des Neigungswinkels wird auf die Winkelanzeige auf dem Unterteil verwiesen. Es sind Markierungen für verschiedene Winkel zwischen 0° und 45° vorhanden. Einstellung des Neigungswinkels: Verriegelungsknopf für den Neigungswinkel und den kleinen Knopf hinten lösen (*siehe Abb. 5*). Den Verriegelungsknopf für den Neigungswinkel aus der Öffnung heben und das Unterteil bis zum gewünschten Winkel drehen. Die gebräuchlichsten Winkel haben jeweils eine einzelne Öffnung. Die Feststellvorrichtung für den Neigungswinkel in die Öffnung schieben und festziehen.

Sofern andere Winklereinstellungen benötigt werden, den Verriegelungsknopf für den Neigungswinkel anziehen, damit die gewünschte Position eingestellt bleibt. Dann den kleineren Knopf hinten am Unterteil anziehen.

### 6.10. VERWENDUNG DER VISIERKIMME

Um das Sägen zu erleichtern, befindet sich vorne am Unterteil eine Visierkimme. *Siehe Abb. 6.* Den Schnittverlauf auf dem Arbeitsstück mit der Visierkimme ausrichten.

Schnitt durchführen. Die rechte Kimme (zwischen den beiden markierten Punkten) für gerade Schnitte und die linke Kimme (unter der Niete) für Schnitte mit 45° Neigungswinkel verwenden.

### 6.11. EIN- UND AUSSCHALTEN DES GERÄTS

Sicherstellen, dass sich der Hebelschalter vor Einsetzen des Akkus nicht gedrückt ist. Um die Maschine einzuschalten, zuerst den Sicherheitsknopf lösen und anschließend den Hebelschalter drücken. Um den Motor auszuschalten, den Hebelschalter loslassen. *Siehe Abb. 7.*

### 6.12. ENTFERNUNG VON METALLSPÄNEN

Diese Trocken-Metallkreissäge ist mit einem internen Späneauffangsystem ausgestattet. Wenn der Spänebehälter voll ist, müssen die Späne entfernt werden. Hierzu ist das Gerät auszuschalten und der Akku zu entfernen.

Der Verriegelungsknopf der äußeren Sägeblattabdeckung weist ein Bajonettgewinde auf.

*Siehe Abb. 8.* Zur Entfernung der Abdeckung Knopf gegen den Uhrzeigersinn drehen und dabei gleichzeitig gegen die Federspannung nach innen drücken. Anschließend die Abdeckung abnehmen. Frisch angefallene Späne können noch sehr heiß sein. Beim Entfernen der Abdeckung ist Vorsicht walten zu lassen, damit weder Späne noch Metallabfall mit Händen oder sonstigen Körperteilen in Berührung kommen. Heiße Metallpartikel dürften nicht in der Nähe von Papier oder entflammaren Stoffen entsorgt werden. Um die äußere Sägeblattabdeckung wieder einzusetzen, den Zapfen vor die Öffnung bringen und gegen die Federspannung bei gleichzeitigem Drehen im Uhrzeigersinn hineindrücken.

Darauf achten, dass die Abdeckung richtig sitzt.

### 6.13. VERWENDUNG DES PARALLELANSCHLAGS

Die Verwendung des Parallelenschlags ermöglicht bei geraden Schnitten eine größere Präzision als mit der Hand. Zum Einbau erst den Akku ziehen und den Parallelenschlag anschließend in die Montageöffnungen am Unterteil einsetzen.

Siehe Abb. 9. Die gewünschte Schnittbreite am Führungsschlitten einstellen und die beiden Flügelschrauben zum Arretieren anziehen.

#### **6.14. UNTERE EINZIEHBARE SÄGEBLATTSCHUTZVORRICHTUNG**

Die untere einziehbare Sägeblattschutzvorrichtung ist eine für Ihren Schutz erforderliche Sicherheitsvorrichtung. Bei jeder Benutzung der Säge ist sicherzustellen, dass sich die Schutzvorrichtung frei drehen und dabei schnell und vollständig in die geschlossene Stellung zurückgelangen kann. Späne oder Metallabfall, die sich in unmittelbarer Nähe zur Nabe der Schutzvorrichtung befinden, müssen vor jeder Verwendung entfernt werden.

DIESER BEREICH DARF NICHT EINGEFETTET WERDEN. Die Oberfläche der Nabe wurde mit einem Trockenschmiermittel behandelt, das einölen überflüssig macht. Die Sägeblattschutzvorrichtung darf NIEMALS in der geöffneten Stellung blockiert oder verteilt werden.

NIEMALS die Säge verwenden, sofern die Sägeblattschutzvorrichtung nicht funktionstüchtig ist.

Ist die Bewegung der Sägeblattschutzvorrichtung träge oder liegt ein Verkeilen vor, muss die Säge im nächstgelegenen VERTRAGSSERVICECENTER repariert werden.

#### **6.15. VERWENDUNG DES GERÄTS**

Achtung: Benutzen Sie zur Verminderung der Verletzungsgefahr ausschließlich original Sägeblätter von Jepson Power, die für dieses Werkzeug bestimmt sind. Verwenden Sie keine Sägeblätter anderer Art. Eine effektive Kontrolle dieser leistungsstarken Säge ist nur durch Bedienung mit zwei Händen zu gewährleisten. Den Seitengriff stets mit der linken Hand und den hinteren Griff mit der rechten Hand halten, damit die Säge eine angemessene Führung durch die Hände erhält. Die Unterfläche der Säge wird auf das Werkstück gestellt, ohne dass das Sägeblatt dieses berührt. Richten Sie die Schnittlinie aus. Die erforderliche Umdrehungszahl des Blattes muss erreicht werden, bevor mit dem Sägen begonnen werden kann. Es ist obligatorisch während der Verwendung des Werkzeuges eine Schutzbrille, Staubschutzmaske sowie Gehörschutz zu tragen. Das Sägeblatt darf nicht zusammen mit Schneidflüssigkeit oder Schmierstoffen auf dem Sägeblatt verwandt werden.

#### **6.16. BEFESTIGUNG DES ARBEITSSTÜCKS**

Das Arbeitsstück ist ordnungsgemäß zu sichern. Es sollte gerade und fest angebracht sein, damit mögliche Bewegungen und ein Einklemmen unmittelbar vor Beendigung des Sägevorgangs verhindert werden. Lange oder breite Arbeitsstücke benötigen eine besondere Abstützung.

Das Sägeblatt muss zu einem kompletten Stillstand gekommen sein, bevor das Arbeitsstück entfernt oder gesichert bzw. der Winkel des Arbeitsstücks geändert wird. Zuerst den Sicherheitsschalter und anschließend den Hebelschalter betätigen. Die Säge nach vorne führen, um Kontakt mit dem Arbeitsstück herzustellen. Das Arbeitsstück auf einem stabilen Träger sichern (z. B. auf einer Werkbank oder Sägeböcken). Die Schnittlinie auf dem Arbeitsstück einzeichnen. Sicherstellen, dass sich die Schnittlinie weit genug auf dem Arbeitsstück befindet, damit die ausziehbare Schutzvorrichtung effizient sein kann. Die vordere Kante der Säge winkelrecht auf dem Arbeitsstück positionieren, bevor der Motor eingeschaltet wird. Die Schnittlinie mit Hilfe des Anzeigers auf der Visierkimme oder des Parallelenschlags ausrichten. Sicherstellen, dass das Sägeblatt nicht das Arbeitsstück berührt. Zuerst den Sicherheits- und dann den Hebelschalter betätigen, anschließend warten, bis der Motor auf die volle Drehzahl kommt; Säge nach vorne führen und Sägevorgang beginnen.

Beim Sägen nicht forcieren. Der Schneidvorgang ist von der Säge gemäß der für Schnittpyt und Arbeitsstück erlaubten Drehzahl auszuführen. Förderdruck erhöhen, sobald das Sägeblatt durch dickere Querschnitte geführt wird (um die Funkenbildung zu begrenzen). Umgekehrt Förderdruck verringern, sobald das Sägeblatt durch dünnere Querschnitte geführt wird (um Drehzahl und Maschinenleistung nicht unnötig zu erhöhen). Nach Beendigung des Schneidvorgangs die Säge erst dann ablegen, wenn das laufende Sägeblatt zum kompletten Stillstand gekommen ist und anschließend den Akku ziehen.

### **7. INSTANDHALTUNG UND KUNDENDIENST**

#### **7.1. GERÄT SAUBER HALTEN**

Alle luftdurchlässigen Teile sind regelmäßig mit trockener Druckluft auszublasen. Alle Kunststoffteile sollten mit einem weichen feuchten Tuch

gereinigt werden. NIEMALS Lösungsmittel zum Reinigen von Kunststoffteilen verwenden. Diese könnten das Material auflösen oder anderweitig beschädigen. Bei Verwendung von Druckluft ist eine Sicherheitsbrille zu tragen.

## 7.2. REINIGUNG

Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus. Es ist wichtig, dass die Lüftungsschlitze offen bleiben, reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

## 7.3. SCHMIEREN

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung. ACHTUNG: Versichern Sie sich, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku gezogen ist, bevor Sie eine Wartung bzw. eine Überprüfung des Werkzeuges vornehmen. Aus sicherheitsgründen und um ein ordnungsgemäßes Funktionieren des Gerätes zu garantieren, müssen Reparatur, die Wartung und die Einstellung von einem zugelassenen Kundendienstcenter vorgenommen werden. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

## 7.4. TRANSPORT

Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.

Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgutexperte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt.

Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

## 7.5. ENTSORGUNG AKKUS/BATTERIEN



Elektrowerkzeuge, Akkus, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!



## Nur für EU-Länder:

Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge und gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwendung zugeführt werden.

Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei:

Stiftung GRS Batterien  
Heidenkampsweg 44  
20097 Hamburg  
Deutschland



## Li-ion:

Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „7.4 Transport“.

Änderungen vorbehalten.

## 8. KOSTENVORANSCHLAG

Bei Einsendung einer defekten Maschine zur Reparatur mit Kostenvoranschlag, erheben wir eine Bearbeitungsgebühr von 50€, die aber bei erteiltem Reparaturauftrag oder Kauf einer neuen Maschine entfällt.

## 9. ERSATZTEILE

Die aktuellen Ersatzteillisten mit Bestellnummern entnehmen sie bitte unserer Internetseite:  
[www.jepson.de](http://www.jepson.de)

## 10. GARANTIE

Die Garantie (Gewährleistung nach HGB) beträgt 12 Monate, gerechnet vom Tag des Verkaufs an den Endverbraucher. Sie umfasst und beschränkt sich auf die kostenlose Behebung der Mängel, die nachweisbar auf die Verwendung nicht einwandfreien Materials bei der Herstellung oder Montagefehler zurückzuführen sind, oder kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Falsche Verwendung oder Inbetriebnahme sowie selbständig vorgenommene Montagen oder Reparaturen, die nicht in unserer Bedienungsanleitung angegeben sind, schließen eine Gewährleistung aus. Dem Verschleiß unterworfen

Teile sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen. Die Garantieentscheidung behalten wir uns ausdrücklich vor. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät von dritter Seite geöffnet wurde. Transportschäden, Wartungsarbeiten sowie Schäden und Störungen durch mangelhafte Wartungsarbeiten fallen nicht unter die Gewährleistung.

Der Nachweis über den Erwerb des Gerätes muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage von Lieferschein, Rechnung oder Kassenbon erbracht werden. Soweit gesetzlich möglich, schließen wir jede Haftung für jegliche Personen-, Sach- oder Folgeschäden aus, insbesondere wenn das Gerät anders als für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Verwendungszweck eingesetzt wurde, nicht nach unserer Bedienungsanleitung in Betrieb genommen oder instandgesetzt oder Reparaturen selbständig von einem Nichtfachmann ausgeführt wurden. Reparaturen oder Instandsetzungsarbeiten, die weitergehen als in dieser Bedienungsanleitung angegeben, behalten wir uns im Werk vor.

Die Qualität und Sicherheit der JEPSON POWER Kaltkreissäge hängt von der ausschließlichen Verwendung von Original JEPSON POWER Sägeblättern oder Sägeblättern mit gleicher Schnittbreite, Blattdurchmesser und empfohlener Schnittgeschwindigkeit ab. Die Verwendung anderer Sägeblätter kann die Maschinen beschädigen.

Das Original JEPSON POWER Sägeblatt erfüllt alle Anforderungen der TÜV-Prüfung (mehrere Prüfstellen) und ist daher von diesen Prüfstellen zertifiziert. Bei Verwendung von Sägeblättern mit Abmessungen, die von den original JEPSON POWER-Sägeblättern abweichen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

**Ausgenommen von der Garantie:**

- Verschleißteile wie Schalter, Flansche, Kohlebürsten, Stützen und Schneidwerkzeuge (Sägeblätter, Hartmetalleinsätze, Bohrer und Schleifmittel) sowie elektronische Einheiten.
- Sonstige Teile, die einem gebrauchsbedingten oder natürlichen Verschleiß unterliegen.
- Werkzeugversagen aufgrund von Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, unkonventioneller Verwendung, anormalen atmosphärischen Bedingungen, unsachgemäßen Betriebsbedingungen, Überlastung

oder mangelnder Wartung oder Instandhaltung.

- Werkzeugversagen aufgrund von Ersatzteilen oder zusätzlichen Teilen, die keine Originaleile von Jepson Power sind.
- Maschinen, an denen Änderungen oder Ergänzungen vorgenommen wurden.







<b>1.</b>	<b>DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ</b>	<b>34</b>
<b>2.</b>	<b>SPÉCIFICATIONS</b>	<b>35</b>
<b>3.</b>	<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>35</b>
<b>4.</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>36</b>
4.1.	ILLUSTRATION DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ	36
4.2.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES	36
4.3.	RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES	38
4.4.	UTILISATION	40
<b>5.</b>	<b>FONCTIONNEMENT</b>	<b>41</b>
5.1.	DEBALLAGE	41
<b>6.</b>	<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>41</b>
6.1.	CONTENU DE L'EMBALLAGE	41
6.2.	CHARGER LA BATTERIE	41
6.3.	INSÉREZ LA BATTERIE	41
6.4.	RETIRER LA BATTERIE	41
6.5.	PLACEMENT DE LA LAME DE SCIE	41
6.6.	RETRAIT DE LA LAME DE SCIE	42
6.7.	RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE	42
6.8.	RÉGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON	42
6.9.	UTILISATION DE L'OEUILLETON	42
6.10.	MISE EN/ HORS SERVICE DE L'APPAREIL	42
6.11.	EVACUATION DES COPEAUX METALLIQUES	42
6.12.	UTILISATION DE LA BUTÉE PARALLÈLE	43
6.13.	DISPOSITIF INFÉRIEUR RÉTRACTABLE DE PROTECTION DE LA LAME DE SCIE	43
6.14.	UTILISATION DE L'APPAREIL	43
6.15.	FIXATION DE LA PIÈCE À TRAVAILLER	43
<b>7.</b>	<b>ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE</b>	<b>44</b>
7.1.	GARDER L'OUTIL PROPRE	44
7.2.	NETTOYAGE	44
7.3.	GRAISSAGE	44
7.4.	LE TRANSPORT	44
7.5.	MISE AU REBUT DES BATTERIES	44
<b>8.</b>	<b>DEVIS</b>	<b>44</b>
<b>9.</b>	<b>PIÈCES</b>	<b>44</b>
<b>10.</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>45</b>

## 1. DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

(conformément à l'annexe IIA de la Directive machine)

Nous, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, en qualité de fabricant, déclarons par la présente sous notre responsabilité que le produit :

Dénomination: Hand Dry Cutter HDC 8203E  
Date de fabrication: Voir l'étiquette de la machine  
Numéro de série: Voir l'étiquette de la machine

est conforme aux normes, directives et documents standards de référence suivants :

2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EU EMC Directive




EN 60745-1 :2009+A11 :2010 EN 55014-2 :1997+A1 :2001+A2 :2008  
EN 60745-2-5 :2010 EN 61000-3-2 :2006+A1 :2009+A2 :2009  
EN 62233 :2008 EN 61000-3-3 :2008  
EN 55014-1 :2006+A1 :2009+A2 :2011

Pierre Michiels, Directeur général


Nom, Position

  
Eschweiler, 01.01.2023

 Marquage CE pour documenter la conformité aux exigences essentielles de sécurité et de santé conformément à l'annexe I de la directive Machines



Uniquement pour les pays de l'UE  
Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères !

 Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa mise en œuvre dans le cadre de la législation nationale, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologique.



Pour réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'utilisation.



Protégez la batterie de la chaleur, de la lumière excessive du soleil, du feu, du gel, de l'eau et de l'humidité.  
Protégez les batteries de l'humidité !



Protégez les batteries du feu ! Il y a un risque d'explosion !



Cordless Alliance System (=CAS) est un système de batterie de fabrication indépendante.

Visitez [www.cordless-alliance-system.com](http://www.cordless-alliance-system.com) pour plus d'informations

## 2. SPÉCIFICATIONS

Tension	18 V
Vitesse sans charge	3.500 min <sup>-1</sup>
Diamètre max. lame de scie	203 mm   8"
Angle d'inclinaison	0°~45°
Diamètre de l'orifice de l'arbre	25,4 mm   1"
Profondeur de coupe max.	90°: 67 mm   2.63" 45°: 42 mm   1.65"
Poids net	5,4 kg   12 lbs
Niveau de pression acoustique	87,3 dB
Niveau de puissance sonore	98,1 dB
Vibration - poignée principale	ah = 2,05 K = 0,07
Vibration - poignée auxiliaire	ah = 2,39 K = 0,3

Données extraites du point 2.2 de l'annexe 1 de la directive de la V.G. sur les vibrations

Voir page 2 - figure 1

- Poignée principale
- Poignée latérale
- Bouton pression du couvercle
- Dispositif de verrouillage de l'angle d'inclinaison
- Partie inférieure
- Protège-lame rétractable
- Repère de sciage
- Dispositif de blocage de la lame de scie
- Interrupteur de sécurité pour le déverrouillage
- Levier de blocage pour l'épaisseur de coupe
- Compartment batterie

## 3. MODE D'EMPLOI

### Notes pour le client

Le mode d'emploi contient des instructions importantes quant à la façon d'utiliser l'outil en toute sécurité, correctement et de manière économique. Observer les présentes instructions contribue à éviter les risques, les frais de réparation et les temps d'arrêt, et permet d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Le mode d'emploi doit être lu et utilisé par chaque personne qui travaille avec cet équipement électrique. Cela vaut en particulier pour le chapitre « Consignes de sécurité ». Il est trop tard pour lire le manuel et les consignes de sécurité lorsque des travaux sont effectivement réalisés sur la machine.

Toujours garder une copie de ce manuel à proximité de la machine afin qu'il puisse être consulté tout de suite !

En cas de doute ou de questions, toujours contacter le fabricant de la machine.

En plus du mode d'emploi, il convient de respecter les règlements de prévention des accidents qui s'appliquent dans le pays d'utilisation et dans les locaux de l'utilisateur. En outre, les règles techniques généralement reconnues concernant la prévention des accidents doivent être observées.

### Garantie et responsabilité

Toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi ont été élaborées selon le meilleur de nos connaissances et savoir-faire, en tenant compte de notre expérience à ce jour.

La version originale de ce mode d'emploi a été rédigée en langue allemande, et la précision du contenu a été vérifiée par nos soins. La traduction dans la langue nationale/contractuelle respective a été réalisée par une agence de traduction reconnue. Ce mode d'emploi a été réalisé avec le plus grand soin. Toutefois, si vous découvrez des éléments incomplets ou des erreurs, veuillez nous en informer par écrit. Vos suggestions d'amélioration nous aideront à rédiger un mode d'emploi convivial.

### Commandes supplémentaires et copyright

D'autres exemplaires de ce mode d'emploi peuvent être commandés à l'adresse ci-dessous. Nous demandons votre compréhension pour le fait que des exemplaires supplémentaires sont payants.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5,  
D-52249 Eschweiler  
Téléphone : + 49 (0) 2403-6455-0

Télécopieur : + 49 (0) 2403-6455-15

Tous droits expressément réservés. La copie du présent document ou son transfert à un tiers sous quelque forme que ce soit sont interdits sans notre autorisation écrite préalable.

#### Abréviations

V	Volt
A	Ampère
Hz	Hertz
W	Watt
~	CA
/min	Tours par minute tr/min
N	Newton

## 4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La condition première pour la manipulation sûre et un fonctionnement sans perturbation de cet outil électrique est la connaissance des consignes de sécurité de base. En outre, les règles et règlements en matière de prévention d'accident qui s'appliquent dans les locaux de l'utilisateur doivent être respectées, ainsi que les règles habituelles dans le commerce qui concernent la sécurité et les méthodes de travail correctes.

Il est interdit d'utiliser l'outil électrique à d'autres fins que celles prévues par le fabricant. Une telle utilisation pourrait donner lieu à des risques imprévisibles.

Les lois et règles de travail et de sécurité en vigueur au niveau local doivent toujours être respectées. Il en va de même pour les règlements qui s'appliquent à l'environnement.

Les équipements de sécurité ne doivent être jamais enlevés ou pontés.

Lors de l'utilisation des huiles, des graisses et des autres substances chimiques, les règlements sur la sécurité qui s'appliquent au produit concerné doivent être impérativement respectés ! Les contacts avec des produits chimiques doivent être évités autant que possible. Le mode d'emploi figurant sur l'emballage doit être lu et suivi avant qu'il ne soit permis de travailler avec de telles substances. Cela vaut pour tous les produits chimiques, donc aussi pour les agents nettoyants.

Toutes les notes et tous les signes concernant la sécurité et les risques possibles doivent rester parfaitement lisibles.

### 4.1. ILLUSTRATION DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi :



**Avertissement contre les dangers de blessures ou danger de mort pour les personnes**



**Avertissement contre d'éventuels dommages matériels ou à l'environnement**



**Avertissement contre une tension électrique dangereuse**



**Avertissement contre des surfaces chaudes**

**Ignorer ces instructions peut entraîner de graves dommages à la santé, jusqu'à des blessures mortelles !**



**Ce symbole indique des informations importantes**



**Dangereux pour l'environnement**

### 4.2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



**Cet outil électrique respecte les règlements de base pour la sécurité et la santé de la CE. Néanmoins, des situations dangereuses peuvent**

**survenir.**



**Tous les équipements de sécurité doivent être maintenus en parfait état.**



**Toujours faire attention aux pièces mobiles. Elles peuvent causer des blessures à cause de leur mouvement ou par un mouvement brusque.**



**Utiliser l'outil électrique uniquement lorsqu'il est en parfait état du point de vue technique et l'utiliser uniquement pour les fins prévues tout en étant conscient des risques et des problèmes de sécurité, et respecter le mode**

**d'emploi ! En particulier, corriger immédiatement les perturbations qui pourraient avoir un effet négatif sur la sécurité !**

**AVERTISSEMENT !** Il est essentiel de lire toutes les instructions. Les erreurs commises en tentant de suivre les instructions suivantes peuvent provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves. L'expression « Outil électrique » se réfère aux outils électriques alimentés par secteur (avec cordon) et les outils électriques à batterie (sans cordon).



**CONSERVER CES INSTRUCTIONS EN LIEU SÛR.**

### Sécurité du lieu de travail

Garder votre lieu de travail propre et bien éclairé. Des bancs de travail encombrés et les zones sombres sont propices aux accidents.

Ne pas utiliser d'outils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs. Garder les spectateurs, les enfants et les visiteurs à l'écart lors de l'utilisation d'un outil électrique. Les distractions peuvent causer une perte de contrôle.



### Consignes de sécurité - Batteries

Protégez la machine et les batteries de l'humidité !

Ne jetez pas les batteries au feu !

N'utilisez pas de batteries défectueuses ou déformées !

N'ouvrez pas les batteries !

Ne touchez pas les contacts de la batterie et ne les court-circuitez pas !

Un liquide inflammable légèrement acide peut s'échapper des batteries Li-Ion défectueuses ! Si le liquide de la batterie fuit et entre en contact avec la peau, rincez immédiatement à grande eau. Si du liquide de batterie entre en contact avec vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin !

Retirez les batteries de la machine avant d'effectuer tout réglage, conversion, entretien ou nettoyage.

Assurez-vous que la machine est au repos lorsque vous installez la batterie.

Si la machine est laissée sans surveillance, transportée ou stockée, retirez la batterie de la machine.

### Sécurité des personnes

Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.

N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'équipement peut entraîner des blessures graves.

Portez un équipement de protection individuelle et portez toujours des lunettes de sécurité.

Le port d'équipements de protection individuelle tels qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou une protection auditive, selon le type d'outil électrique et d'utilisation, réduit le risque de blessure.



Enlever toute clé (de réglage) avant d'allumer l'outil. Une clé qui reste attachée à une partie en mouvement de l'outil peut entraîner des blessures corporelles.

Ne pas trop se pencher. Garder une bonne assise et un bon équilibre à tout moment. Une bonne assise et un bon équilibre permettent de mieux contrôler l'outil dans des situations inattendues.

Porter les habits adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Gar mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des pièces en mouvement.

Utilisation et entretien de l'outil

Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil approprié pour l'application concernée. L'outil approprié fera le travail mieux et plus sûrement, et à la vitesse pour laquelle il est conçu.

Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas correctement. Tout outil qui ne peut pas être contrôlé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

Débrancher la fiche de la source d'alimentation avant tout réglage, changement d'accessoires ou rangement de l'outil. Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

Ranger les outils hors de portée des enfants, et ne pas laisser les personnes peu familières avec l'outil électrique ou les présentes instructions utiliser l'outil électrique. Les outils sont dangereux dans les mains de personnes non-formées.

Conserver les outils avec soin. Garder les outils de coupe affûtés et propres. Des outils bien entretenus, avec des tranchants corrects sont moins susceptibles de se bloquer et sont plus faciles à contrôler.

Entretien des outils électriques. Vérifier tout mauvais alignement ou grippage des pièces mobiles, les bris de pièces et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement des outils. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. Des outils mal entretenus sont la source de nombreux accidents.

Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément aux présentes instructions et de la manière prévue pour le type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait entraîner une situation dangereuse.

Utiliser des pinces ou autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce à travailler sur une plateforme stable. Tenir la pièce à la main contre le corps est une situation instable qui peut entraîner une perte de contrôle.

N'utiliser que les accessoires recommandés par le fabricant pour le modèle concerné. Les accessoires qui peuvent convenir à un outil peuvent devenir dangereux lorsqu'ils sont utilisés sur un autre outil.



### Maintenance

Seul un personnel qualifié doit effectuer l'entretien de l'outil. Une maintenance ou un entretien effectué par du personnel non qualifié peut entraîner un risque de blessure.

Lors de l'entretien de l'outil, utiliser uniquement des pièces de rechange identiques. Suivre les instructions dans la section Maintenance de ce manuel. L'utilisation de pièces non autorisées ou le non-respect des consignes d'entretien peut créer un risque de choc électrique ou de blessures.

### 4.3. RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

**DANGER :** Éloigner les mains de la zone de coupe et de la lame. Garder la deuxième main sur la poignée auxiliaire. Si les deux mains tiennent la scie, elles ne peuvent pas être coupées par la lame.



**AVERTISSEMENT**

**AVERTISSEMENT ! Ne pas mettre les mains sous la pièce à travailler. La protection ne peut pas protéger l'opérateur de la lame sous la pièce à**

**travailler.**

Ajuster la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce. Moins d'une dent complète des dents de la lame devrait être visible sous la pièce à travailler.

NE JAMAIS TENIR la pièce à couper dans les mains ou sur les jambes. Il est important de soutenir la pièce correctement pour minimiser l'exposition du corps, le pincement de la lame ou la perte de contrôle.



**AVERTISSEMENT**

**AVERTISSEMENT ! Tenir l'outil par les surfaces isolées de préhension lors de l'exécution d'une opération où l'outil de coupe peut entrer en contact avec des fils cachés ou son propre cordon. Tout contact avec un fil « sous tension » mettra les parties métalliques exposées de l'outil « sous tension » et électrocutera l'utilisateur.**

Pour les refentes, toujours utiliser un guide de refente ou le guide latéral droit. Ceci améliore la précision de coupe et réduit les risques de pincement de la lame. Toujours utiliser des lames de la bonne taille et forme par rapport aux orifices de l'arbre. Les lames qui ne correspondent pas au dispositif de montage de la scie tourneront de manière excentrée, causant la perte de contrôle.



**ATTENTION**

**AVERTISSEMENT ! Ne jamais utiliser des brides ou des boulons d'arbre endommagés ou inadaptés. Les brides et boulons d'arbre ont été spécialement conçus pour la scie, pour de meilleures performances et pour la sécurité de fonctionnement.**



**AVERTISSEMENT**

**Important :** Causes de rebond et avertissements afférents

Un rebond est une réaction soudaine à une lame de scie pincée, bloquée ou mal alignée, provoquant un soulèvement incontrôlé de la scie de la pièce à travailler vers l'opérateur ;

Lorsque la lame est pincée ou grippée fermement par la fermeture du trait de scie vers le bas, la lame se bloque et la réaction du moteur propulse l'outil vers l'opérateur ;

**Un rebond est le résultat d'une mauvaise utilisation de la scie et/ou de procédures ou**

de conditions de fonctionnement incorrectes, et peut être évité en prenant les précautions ci-dessous.

**Tenir fermement la scie avec les deux mains et positionner les bras pour résister aux forces de rebond.**

**Positionner le corps de part et d'autre de la lame, mais pas en ligne avec la lame.**

Un rebond peut faire sauter la scie en arrière, mais les forces de rebond peuvent être contrôlées par l'opérateur si des précautions appropriées sont prises.



**Lorsque la lame est coincée, ou lors de l'interruption d'une coupe pour une raison quelconque, relâcher la gâchette et tenir la scie immobile dans le matériau jusqu'à ce que la lame s'arrête complètement. Ne jamais essayer de retirer la scie de la pièce ou de la tirer vers l'arrière lorsque la lame est en mouvement ou un REBOND peut se produire. Rechercher l'origine et prendre des mesures correctives pour éliminer la cause du pincement de la lame.**



Lors de la reprise du sciage dans la pièce, centrer la lame dans le trait de scie et vérifier que les dents ne sont pas engagées dans le matériau.

Si la lame est coincée, elle risque de remonter ou de reculer de la pièce avec un REBOND lorsque la scie est redémarrée.

**Soutenir les grands panneaux pour minimiser le risque de pincement de la lame et de REBOND.**

Les grands panneaux ont tendance à s'affaisser sous leur propre poids. Des supports doivent être placés sous le panneau des deux côtés, près de la ligne de coupe et près du bord du panneau. Ne jamais utiliser de lame émoussée ou endommagée. Lames émoussées produisent un trait de scie étroit, entraînant une friction excessive, un pincement de la lame et un REBOND.

Les leviers de blocage de la profondeur de lame et de l'angle du biseau doivent être serrés et sécurisés avant de couper. Si le réglage de la lame se modifie pendant la coupe, cela peut causer un coincement et un rebond.

Utiliser uniquement des lames recommandées, prévues pour la vitesse nominale maximale ou supérieure de la machine avec un orifice d'arbre correct.

### Fonctionnement de la protection de lame

Vérifier la fermeture correcte de la protection avant chaque utilisation. Ne pas utiliser la scie si la protection ne bouge pas librement et ne recouvre pas la lame instantanément. Ne jamais fixer ou attacher la protection afin d'exposer la lame. Si la scie tombe accidentellement, la protection peut être gauchie. Vérifier que la protection bouge librement et ne touche ni la lame ni toute autre partie, dans tous les angles et à toutes les profondeurs de coupe.



Vérifier le fonctionnement et l'état du ressort de rappel de la protection. Si la protection et le ressort ne fonctionnent pas correctement, ils doivent être réparés avant toute utilisation. La protection peut fonctionner lentement en raison de pièces endommagées, de dépôts gluants ou de l'accumulation de débris.

**La protection de lame inférieure peut être rétractée manuellement uniquement pour des coupes spéciales telles que des « coupes plongeantes ». Relever la protection inférieure en saillie et dès que la lame pénètre dans le matériau, la protection de lame inférieure doit être libérée. Pour tous les autres sciage, la protection de lame inférieure doit fonctionner automatiquement.**



**Toujours veiller à ce que la protection recouvre la lame avant de reposer la scie sur le banc de travail ou le sol.**

Une lame non protégée tournant en inertie fera reculer la scie, coupant tout ce qui est sur son chemin. Tenir compte du temps nécessaire pour que la lame s'arrête après le relâchement de l'interrupteur.

Serrer le boulon de retenue de la lame et toutes les fixations avant d'utiliser la scie.

Fixer correctement la pièce à usiner. La pièce doit être serrée fermement et droite pour éviter tout mouvement possible et pincement lorsque la coupe est presque terminée.

Attendre l'arrêt complet de la lame avant de retirer ou de fixer la pièce à usiner ou de changer l'angle de la pièce.

Vérifier l'absence de tout corps étranger pouvant freiner la lame sur les surfaces internes des brides de l'arbre ainsi que sur les côtés de la lame.

Vérifier l'absence de fissures ou autres dommages sur la lame avant de travailler. Remplacer immédiatement les lames fissurées ou endommagées.

Ne jamais démarrer l'outil avec la pièce à usiner contre la lame.



**Laisser le moteur doit atteindre sa pleine vitesse avant de couper.**

**Important : Après la coupe, relâcher l'interrupteur marche/arrêt et attendre que la lame en inertie s'arrête complètement avant de reposer la scie.**

Ne jamais faire fonctionner l'outil dans un endroit avec des matières solides, liquides ou gaz inflammables. Les étincelles produites par le commutateur pourraient provoquer un incendie ou une explosion. Avertissement

Cet outil a été conçu pour certaines applications. Le fabricant recommande vivement que cet outil NE SOIT PAS modifié et/ou utilisé pour une quelconque application autre que celles pour lesquelles il a été conçu. En cas de question quant à l'utilisation de l'outil, NE PAS utiliser l'outil avant d'avoir écrit au fabricant et obtenu des conseils.



**AVERTISSEMENT : Toujours porter une protection auditive avec cet outil.**

#### **4.4. UTILISATION**

1. Cet appareil ne peut pas être utilisé avec des meules abrasives. Utilisez uniquement des lames de scie Jepson Power originales.
2. N'utilisez que des batteries et des accessoires d'origine Jepson Power ou CAS (Cordless Alliance System).
3. Les batteries marquées CAS sont 100 % compatibles avec les appareils CAS.
4. Avant la mise en service, serrez tous les boulons de fixation de la lame et toutes les brides de fixation.
5. La pièce à travailler doit être bien fixée. Elle doit être alignée et solidement fixée afin d'éviter des mouvements et un coincement éventuels avant la fin du sciage.
6. Avant de retirer ou de fixer la pièce à travailler, ou de modifier l'angle de la pièce à travailler, la lame de la scie doit être complètement arrêtée.
7. Vérifier si les surfaces intérieures des brides ainsi que les surfaces latérales de la lame de la scie sont à distance suffisante de corps étrangers.
8. Avant la mise en service, vérifier si la lame n'est pas fissurée ou endommagée. Des lames de

scie fissurées ou endommagées doivent être immédiatement remplacées.

9. Ne jamais mettre l'appareil en service lorsque la pièce à travailler est contre la lame de la scie.
10. Avant la coupe, faire tourner le moteur à pleine vitesse.
11. Après avoir mis l'appareil en service (position "ON"), pousser doucement vers l'avant dans la pièce à travailler; ensuite, augmenter lentement la pression jusqu'à atteindre l'intensité requise afin de provoquer un minimum d'étincelles.
12. Remarque: Après la coupe, actionner le commutateur principal et ne poser la scie que lorsque la lame est complètement arrêtée.
13. Ne jamais utiliser l'appareil dans une zone contenant des matières, des liquides ou des gaz inflammables. Les étincelles ou les éclats chauds peuvent provoquer un incendie ou une explosion.
14. Cet appareil est uniquement conçu pour des métaux ferreux. Ne sciez ni bois, maçonnerie, magnésium ou autres matériaux auto-inflammables.
15. Ne pas utiliser d'huiles de coupe ou de lubrifiants sur la lame de la scie.
16. Certains métaux peuvent présenter des revêtements toxiques. En travaillant avec de tels métaux, veiller à éviter toute inhalation et tout contact avec la peau. Utilisez toujours un masque de protection. Demandez à votre fournisseur de matériaux les consignes de sécurité spécifiques et respectez-les.
17. Cet appareil a été conçu pour des applications spécifiques. Le fabricant recommande instamment de ne modifier cet appareil D'AUCUNE MANIERE et/ ou de ne pas l'utiliser pour des applications pour lesquelles il n'est pas conçu. Si vous avez des questions concernant son utilisation, n'utilisez PAS l'appareil avant d'avoir interrogé le fabricant par écrit et d'avoir été conseillé de manière adéquate.

Les déchets métalliques sont souvent chauds et coupants. Ne jamais les toucher avec les mains nues. Effectuer le nettoyage à l'aide d'un collecteur de déchets métalliques, un crochet à copeaux ou d'autres outils adaptés.



## 5. FONCTIONNEMENT

Cet appareil est une scie circulaire pour métaux destinée au sciage à sec d'acier, de métaux non ferreux, de matières plastiques et de matériaux composites. La scie fonctionne uniquement avec des lames au carbure. Elle ne peut être utilisée qu'avec des lames de scie Jepson Power d'origine.

### 5.1. DEBALLAGE

Retirez soigneusement l'appareil de l'emballage ainsi que toutes les pièces distinctes. Conservez tous les emballages jusqu'au moment où la machine a été examinée et peut être mise en service de manière satisfaisante.

## 6. MODE D'EMPLOI

### 6.1. CONTENU DE L'EMBALLAGE

1. Scie à métaux HDC 8203E
2. Lame de scie circulaire LBS originale Jepson Power HM 203/48T
3. Batterie haute performance 2x 18V LiHD 5.5A
4. Chargeur rapide LiHD refroidi par air
5. Chariot de guidage pour guide parallèle
6. Clé hexagonale

### 6.2. CHARGER LA BATTERIE

Vérifier que la tension nominale de la batterie correspond à celle indiquée sur la machine.

La batterie et le chargeur sont adaptés l'un à l'autre. Utilisez uniquement des chargeurs Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled pour la charge.

Avec une nouvelle machine, chargez d'abord la batterie.

La mise en service de la HDC 8203E et la description du processus de charge se trouvent dans les instructions ci-jointes "Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Chargers".

La batterie est équipée d'un contrôleur de température. Cela garantit que la batterie n'est chargée que dans la plage de température comprise entre 0 °C et 50 °C. Cela permet d'obtenir une longue durée de vie de la batterie.

Un temps de fonctionnement considérablement réduit par charge indique que la batterie est morte et doit être remplacée.



#### Risque d'explosion

Protégez la batterie de la chaleur, du feu et de l'humidité.

Ne placez pas la batterie sur des radiateurs et n'exposez pas la batterie à la lumière du soleil pendant une longue période. Les températures supérieures à 50°C endommagent la batterie. Laissez refroidir une batterie chauffée avant de la recharger.

La température optimale de stockage se situe entre 10°C et 30°C.



N'ouvrez pas la batterie et protégez-la des chocs. Stockez la batterie dans un endroit sec et à l'abri du gel.



Couvrez les contacts de la batterie lors du stockage à l'extérieur du chargeur. Il existe un risque d'incendie et d'explosion en cas de court-circuit provoqué par un pont métallique.



Respectez les informations relatives à la protection de l'environnement.

### 6.3. INSÉREZ LA BATTERIE

Faites glisser la batterie chargée dans le guide de batterie à côté de la poignée jusqu'à ce que vous sentiez qu'elle s'enclenche.



Avant utilisation, assurez-vous que la batterie est bien en place dans la machine.

### 6.4. RETIRER LA BATTERIE

Déverrouillez la batterie en appuyant sur le loquet (Fig. 11) et sortez-la du guide batterie.



Ne forcez pas.

### 6.5. PLACEMENT DE LA LAME DE SCIE

1. Retirez la batterie pour tous les travaux de maintenance.
2. Vérifier le dispositif rétractable de protection de la lame de scie et s'assurer qu'il est opérationnel.
3. Nettoyer la bride intérieure. Aligner la bride de manière à ce que le l'orifice de la pièce adéquat soit face à la lame et placer la nouvelle lame sur la bride; s'assurer que les dents sont orientées vers l'avant. (En cas de doute concernant l'alignement de la lame, se référer à l'inscription apposée sur le dispositif rétractable de protection de la lame.)

**4. REMARQUE: Utiliser uniquement des lames Jepson Power d'origine.**

- Placer la bride extérieure sur l'arbre, avec la partie plate orientée vers la lame de la scie. Voir Fig. 2.
- Remplacer le boulon de retenue de la lame de scie et le serrer avec le doigt en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pousser le levier de blocage de la lame et tourner l'arbre avec la main jusqu'au moment où le verrouillage de l'arbre s'enclenche. Voir fig. 3. Serrer fermement le boulon de retenue de la lame à l'aide de la clé livrée et desserrer le dispositif de verrouillage de l'arbre.

**6.6. RETRAIT DE LA LAME DE SCIE**

- Retirez la batterie pour tous les travaux de maintenance.
- Voir fig. 3. Il n'est pas nécessaire d'enlever le cache de la lame de scie, il peut rester en position normale. Introduire le dispositif de verrouillage de l'arbre et utiliser pour ce faire la clé à fourche, ensuite tourner la lame de la scie jusqu'au moment où le dispositif de verrouillage de l'arbre s'enclenche.
- Ne pas toucher les dents de la lame de la scie afin d'éviter les blessures.
- Pendant que le levier de blocage de la lame de la scie est maintenu, desserrer le boulon de retenue au moyen de la clé livrée. Ensuite, l'enlever ainsi que la bride extérieure.
- Enlever la lame de la scie avec précaution.

**6.7. REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE**

Régler la profondeur de coupe de manière à ce que la lame dépasse de l'épaisseur de la pièce à travailler. Réglage de la profondeur de coupe:

- Retirez la batterie pour tous les travaux de maintenance.
- Lever le levier de blocage derrière la scie. Voir Fig. 4.
- Lever ou baisser la partie inférieure de la scie jusqu'au moment où la lame de la scie a atteint la profondeur désirée sous la partie inférieure. (voir l'inscription avec l'échelle et l'indicateur sur le boîtier de l'appareil)
- Pousser fortement le levier de blocage de la profondeur de coupe et verrouiller la scie dans la position désirée.

**6.8. REGLAGE DE L'ANGLE D'INCLINAISON**

Débrancher l'appareil. Pour régler l'angle d'inclinaison, se reporter à l'indication d'angle de la partie inférieure. Des marques sont indiquées pour les divers angles entre 0 et 45°. Réglage de l'angle d'inclinaison: desserrer le bouton de verrouillage de l'angle d'inclinaison et le petit bouton à l'arrière ( voir Fig. 5 ). Lever le bouton de verrouillage de l'angle d'inclinaison hors de l'ouverture et tourner la partie inférieure jusqu'à l'angle souhaité. Les angles les plus usités ont chaque fois une ouverture individuelle. Pousser le bouton de verrouillage de l'angle d'inclinaison dans l'ouverture et serrer. Si d'autres réglages d'angle doivent être effectués, serrer le bouton de verrouillage de l'angle d'inclinaison dans la position désirée. Serrer ensuite le petit bouton de la partie inférieure.

**6.9. UTILISATION DE L'OUILLETON**

Afin de faciliter le sciage à main levée, un oeilleton figure à l'avant de la partie inférieure.

Voir la fig. 6. A l'aide de l'oeillette, aligner la ligne de découpe sur la pièce à travailler. Procéder à la découpe. Utiliser l'oeillette droit (entre les deux points marqués) pour les coupes droites et l'oeillette gauche (sous les rivets) pour les coupes à angle d'inclinaison de 45°.

**6.10. MISE EN/ HORS SERVICE DE L'APPAREIL**

Assurez-vous que l'interrupteur à levier n'est pas enfoncé avant d'insérer la batterie. Pour mettre la machine en marche, d'abord presser le bouton de sécurité et ensuite enfoncer le commutateur à bascule afin de mettre le moteur en marche. Pour couper le moteur, relâcher l'interrupteur à bascule. Voir fig. 7.

**6.11. EVACUATION DES COPEAUX METALLIQUES**

Cette scie circulaire pour coupe à sec est équipée d'un système de collecte des copeaux. Lorsque le bac à copeaux est plein, les copeaux doivent être enlevés. Pour ce faire, couper l'appareil et le DEBRANCHER DE L'ALIMENTATION DE COURANT.

Le bouton de verrouillage du cache extérieur de la lame présente un filet à baïonnette.

Voir fig. 8. Pour enlever le cache (28), tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le pousser en même temps vers l'intérieur contre la pression du ressort. Enlever ensuite le cache. Les copeaux fraîchement coupés peuvent encore être chauds. En retirant le cache, veiller à

ce que ni les copeaux, ni les déchets métalliques n'entrent en contact avec les mains ou d'autres parties du corps. Les particules métalliques chaudes ne doivent pas être jetées à proximité de papier ou d'autres matières inflammables. Afin de replacer le cache de la lame de scie, mettre le tourillon devant l'ouverture et pousser en même temps contre la pression du ressort dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Veiller à ce que le cache soit bien placé.

#### **6.12. UTILISATION DE LA BUTÉE PARALLELE**

L'utilisation de la butée parallèle permet d'obtenir une plus grande précision qu'avec la main en cas de coupes droites. Pour le montage, DEBRANCHER L'APPAREIL et introduire ensuite la butée parallèle dans les orifices de montage. Voir fig. 9. Régler la largeur de coupe souhaitée au curseur de guidage et serrer les deux vis papillon.

#### **6.13. DISPOSITIF INFÉRIEUR RÉTRACTABLE DE PROTECTION DE LA LAME DE SCIE**

Le dispositif inférieur rétractable de protection de la lame de scie (6) est un dispositif de sécurité destiné à vous protéger. Lors de toute utilisation de la scie, s'assurer que le dispositif de protection tourne librement et revient ensuite rapidement et complètement en position fermée. Avant toute utilisation, enlever les copeaux et les débris métalliques qui sont à proximité immédiate du moyeu du dispositif de protection.

**CETTE ZONE NE DOIT PAS ÊTRE GRAISSÉE.** La surface du moyeu a été traitée avec un lubrifiant à sec, qui ne nécessite pas de graissage. Le dispositif de protection de la lame ne doit JAMAIS être bloqué ou calé en position ouverte. Ne JAMAIS utiliser la scie lorsque le dispositif de protection de la lame n'est pas opérationnel. Lorsque le mouvement du dispositif de protection de la lame est ralenti ou bloqué, la scie doit être réparée au centre de réparation agréé le plus proche.

#### **6.14. UTILISATION DE L'APPAREIL**

Attention: Afin d'éviter des risques de lésion, utilisez uniquement des lames de scie originales de Tanitec, qui sont conçues pour cet outil. N'utilisez pas d'autres types de lames. Pour contrôler effectivement cette puissante scie, toujours utiliser les deux mains. Toujours tenir la poignée latérale à l'aide de la main gauche et la poignée arrière à l'aide

de la main droite afin que la scie prenne une bonne direction grâce aux mains.

La surface inférieure de la scie est posée sur la pièce sans que la lame de la scie ne la touche. Alignez la ligne de coupe. Avant de pouvoir commencer à scier, il faut atteindre la vitesse de rotation requise de la lame. En utilisant l'outil, il est indispensable de porter des lunettes des protection, un masque anti-poussières et un protège-oreilles.

Ne pas utiliser d'huiles de coupe ou de lubrifiants sur la lame de la scie.

#### **6.15. FIXATION DE LA PIÈCE À TRAVAILLER**

Fixer correctement la pièce à travailler. Elle doit être droite et bien fixée afin d'éviter

tout mouvement et blocage éventuel juste avant la fin du processus de coupe. Les pièces longues ou larges doivent être particulièrement stabilisés. La lame de la scie doit être complètement arrêtée avant de retirer ou de fixer la pièce, ou de modifier l'angle de la pièce. D'abord actionner l'interrupteur de sécurité et ensuite l'interrupteur à bascule. Guider la scie vers l'avant afin d'établir le contact avec la pièce à travailler. Fixer la pièce sur un support stable

(par exemple sur un établi ou un chevalet de sciage). Tracer la ligne de coupe sur la pièce à travailler. S'assurer que la ligne de coupe se trouve suffisamment loin sur la pièce à travailler afin que le dispositif de protection rétractable puisse être efficace. Avant de mettre le moteur en marche, positionner le côté avant de la scie à angle droit sur la pièce à travailler. Aligner la ligne de coupe au moyen de l'indicateur de l'oeilleton ou de la butée parallèle. S'assurer que la lame ne touche pas la pièce à travailler. D'abord actionner le commutateur de sécurité et ensuite le l'interrupteur à bascule, ensuite attendre que le moteur tourne à pleine vitesse; guider la scie vers l'avant et commencer à couper.

En sciant, ne pas forcer. Laisser la scie couper à la vitesse adaptée au type de coupe et à la pièce à travailler. Augmenter la pression dès que la lame est guidée par des sections plus épaisses (afin de limiter la formation d'étincelles). Par contre, réduire la pression dès que la lame est guidée par des sections plus minces (afin de ne pas augmenter inutilement la vitesse et la puissance de la machine). Au terme de la coupe, actionner le commutateur principal et ne poser la scie que lorsque la lame de scie est complètement arrêtée.

## 7. ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE

### 7.1. GARDER L'OUTIL PROPRE

Purger régulièrement les pièces perméables à l'air à l'aide d'air comprimé sec. Toutes les parties en plastique doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon doux et humide. Ne JAMAIS utiliser de solvants pour nettoyer les parties en plastique, ils pourraient dégrader le matériau ou l'endommager autrement. En utilisant de l'air comprimé, porter des lunettes de protection.

### 7.2. NETTOYAGE

Pour fonctionner de manière durable et irréprochable, l'appareil doit être nettoyé régulièrement. Il est important que les grilles d'aération restent ouvertes. Nettoyez régulièrement le bâti à l'aide d'un chiffon sec.

### 7.3. GRAISSAGE

Votre outil électrique ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

ATTENTION Avant de procéder à un entretien ou à un contrôle de l'outil, assurez-vous que la batterie est débranchée. Pour des raisons de sécurité et pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, les réparations, l'entretien et les réglages doivent être effectués par un service après-vente agréé. Utilisez uniquement des pièces d'origine.

### 7.4. LE TRANSPORT

Les batteries Li-ion incluses sont soumises aux exigences de la législation sur les marchandises dangereuses. Les batteries peuvent être transportées sur la route par l'utilisateur sans aucune autre restriction.

En cas d'expédition par des tiers (par ex. transport aérien ou transitaire), des exigences particulières en matière d'emballage et d'étiquetage doivent être respectées. Un expert en marchandises dangereuses doit être consulté lors de la préparation du colis.

N'expédiez les batteries que si le boîtier n'est pas endommagé. Collez les contacts ouverts et emballez la batterie de sorte qu'elle ne bouge pas dans l'emballage.

Veillez également tenir compte des réglementations nationales supplémentaires.

### 7.5. MISE AU REBUT DES BATTERIES



Les outils électriques, les batteries rechargeables, les accessoires et les emballages doivent être recyclés dans le respect de l'environnement. Ne jetez pas les outils électriques et les batteries/batteries rechargeables avec les ordures ménagères !



#### Uniquement pour les pays de l'UE :

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques qui ne sont plus utilisables et, conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les piles/batteries rechargeables défectueuses ou usagées doivent être collectées séparément et recyclées dans le respect de l'environnement.

Les piles qui ne sont plus utilisables peuvent être remises directement à :

Fondation batteries GRS  
Heidenkampsweg 44  
20097 Hambourg  
Allemagne



#### Li-ion:

Veillez tenir compte des informations de la section "7.4 Transport".

Sous réserve de modifications.

## 8. DEVIS

Lors du retour d'une machine défectueuse pour réparation, nous facturons des frais de 50 € pour le devis, qui sont supprimés dès que l'ordre de réparation est donné ou si une nouvelle machine est achetée.

## 9. PIÈCES

La liste des pièces de rechange avec leurs numéros de référence se retrouvent sur notre site internet: [www.jepson.fr](http://www.jepson.fr)

## 10. GARANTIE

La garantie est de 12 mois calculés à partir du jour de la vente à l'utilisateur final. Elle comprend, et se limite à, la réparation gratuite de vices qui, selon les preuves, sont dûs à l'utilisation de matériaux imparfaits lors de la fabrication ou à des erreurs de montage ou au remplacement gratuit des pièces défectueuses.

Les mauvaises utilisation ou mise en service ainsi que les montages ou réparations effectués sur initiative propre, et non indiqués dans notre mode d'emploi, excluent toute garantie. Les pièces soumises à usure sont également exclues de la garantie. Nous nous réservons également le droit de prendre une décision quant à la garantie. La garantie s'éteint lorsque l'appareil est ouvert par un tiers. Les dégâts dûs au transport, travaux d'entretien ainsi que les dommages et pannes résultant de travaux d'entretien défectueux ne tombent pas sous la garantie.

En cas d'invocation de la garantie, la preuve d'achat de l'appareil doit être apportée par la production du bordereau de livraison, de la facture ou du bon de caisse.

Pour autant que la loi le permette, nous excluons toute responsabilité civile pour tout dommage aux personnes et aux biens ou pour tout dommage indirect, en particulier si l'appareil a été utilisé autrement que pour l'utilisation indiquée dans le mode d'emploi, n'a pas été mis en service ou réparé conformément au mode d'emploi ou que des réparations ont été effectuées sur initiative propre par un non-spécialiste. Nous nous réservons le droit d'effectuer dans notre atelier les réparations ou travaux de réparation qui s'ensuivent, comme mentionné dans le mode d'emploi.

Sont exclus de la garantie les pièces d'usure telles que:

Interrupteur, des brides, des balais de charbon, supportings et outils de coupe (lames de scie, inserts en carbure, forets et abrasif).

La qualité et la sécurité de la scie circulaire à froid JEPSON POWER dépendent de l'utilisation exclusive de lames de scie d'origine JEPSON POWER ou de lames de scie ayant la même largeur de coupe, le même diamètre de lame et la même vitesse de coupe recommandée. L'utilisation d'autres lames de scie peut endommager les machines.

La lame de scie originale JEPSON POWER satisfait à toutes les exigences de l'examen TÜV (plusieurs

bureaux de contrôle) et est donc certifiée par ces bureaux de contrôle. En cas d'utilisation de lames de scie dont les dimensions diffèrent des lames de scie JEPSON POWER d'origine, le fabricant décline toute responsabilité.

### Exclusions de Garantie JEPSON POWER

- Les pièces d'usure telles que les interrupteurs, les brides, les balais de charbon, les supports et les outils de coupe (lames de scie, plaquettes en carbure, forets et abrasifs) ainsi que les unités électroniques.
- Autres pièces sujettes à l'usure due à l'utilisation ou à l'usure naturelle.
- Défaillance de l'outil due au non-respect du manuel d'instructions, à une utilisation non conventionnelle, à des conditions atmosphériques anormales, à des conditions de fonctionnement inappropriées, à une surcharge ou à un manque de service ou d'entretien.
- Défaillance de l'outil due à des pièces de rechange ou à des pièces supplémentaires qui ne sont pas des pièces d'origine Jepson Power.
- Machines auxquelles des modifications ou des ajouts ont été apportés.



<b>1.</b>	<b>EG- VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b>	<b>48</b>
<b>2.</b>	<b>SPECIFICATIES</b>	<b>49</b>
<b>3.</b>	<b>INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER</b>	<b>49</b>
<b>4.</b>	<b>VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN</b>	<b>50</b>
4.1.	GEVAARAANDUIDINGEN	50
4.2.	ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN	50
4.3.	SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	52
<b>5.</b>	<b>BESCHRIJVING</b>	<b>54</b>
5.1.	INFORMATIE OVER HET GEBRUIK	54
<b>6.</b>	<b>FUNCTIEBESCHRIJVING</b>	<b>55</b>
6.1.	UITPAKKEN	55
6.2.	INHOUD VERPAKKING	55
6.3.	ACCU OPLADEN	55
6.4.	ACCU INZETTEN	55
6.5.	ACCU VERWIJDEREN	55
6.6.	MONTEREN VAN HET ZAAGBLAD	55
6.7.	ZAAGBLAD VERWIJDEREN	56
6.8.	INSTELLING VAN DE SNIJDIEPTE	56
6.9.	AFSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK	56
6.10.	GEBRUIK VAN DE VIZIERINKEPING	56
6.11.	AAN- EN UITSCHAKELEN VAN HET APPARAAT	56
6.12.	VERWIJDEREN VAN METAALSPAANDERS	56
6.13.	GEBRUIK VAN DE PARALLELAANSLAG	57
6.14.	ONDERSTE INTREKBARE ZAAGBLADBESCHERMINGINRICHTING	57
6.15.	GEBRUIK VAN HET APPARAAT	57
6.16.	BEVESTIGING VAN HET WERKSTUK	57
<b>7.</b>	<b>ONDERHOUD EN KLANTENDIENST</b>	<b>58</b>
7.1.	APPARAAT SCHOON HOUDEN	58
7.2.	REINIGING	58
7.3.	WAARSCHUWING	58
7.4.	TRANSPORT	58
7.5.	AFVOER VAN ACCU'S	58
<b>8.</b>	<b>BESTEKKOSTEN</b>	<b>59</b>
<b>9.</b>	<b>WISSELSTUKKEN</b>	<b>59</b>
<b>10.</b>	<b>GARANTIE</b>	<b>59</b>

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

## 1. EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

(in overeenstemming met bijlage IIA van de Machinerichtlijn)

Wij, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, in de hoedanigheid van producent, verklaren hiermee onder eigen verantwoordelijkheid, dat het product:

Benaming: Super Hand Dry Cutter SHDC 8320  
Bouwjaar: Zie machinelabel  
Serienummer: Zie machinelabel

in overeenstemming is met de onderstaande normen, richtlijnen en standaard documenten:


2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EU EMC Directive  
2011/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015  
EN 62841-2-5:2014  
EN 55011  
EN 12100


Pierre Michiels, Managing Director  
Naam, functie

Eschweiler, 01.01.2023

 CE-markering om de naleving van de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen volgens bijlage I van de machinerichtlijn te documenteren



Alleen voor EU-landen  
Gooi elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil!

 In overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de implementatie ervan in de nationale wetgeving, moet gebruikt elektrisch gereedschap apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.



Lees de gebruikershandleiding om het risico op letsel te verminderen.



Bescherm de batterij tegen hitte, overmatig zonlicht, vuur, vorst, water en vocht.

Bescherm accu's tegen vocht!



Bescherm accu's tegen vuur!  
Er bestaat explosiegevaar!



Cordless Alliance System (=CAS) is een fabrikantonafhankelijk accusysteem. Bezoek [www.cordless-alliance-system.com](http://www.cordless-alliance-system.com) voor meer informatie



## 2. SPECIFICATIES

Spanning	18V
Toerental onbelast	3.500 min <sup>-1</sup>
Max zaagbladdiameter	203 mm   8"
Hellingshoek	0°~45°
Gatdiameter	25,4 mm   1"
Max. zaagdiepte	90°: 67 mm   2.63" 45°: 42 mm   1.65"
Netto gewicht	5,4 kg   12 lbs
Geluidsdruk niveau	87,3 dB
Geluidsvermogeniveau	98,1 dB
Trilling - hoofdhandgreep	ah = 2,05 K = 0,07
Trilling - extra handgreep	ah = 2,39 K = 0,3

Gegevens volgens punt 2.2 van aanhangsel 1 van de V.G.-richtlijn inzake trillingen

### Zie afb. 1.

1. Hoofdhandvat
2. Zijhandgreep
3. Klep met drukknop
4. Kantelhoekvergrendeling
5. Onderste deel
6. Intrekbare beschermkap
7. Vizier inkeping
8. Zaagbladvergrendeling
9. Veiligheidsschakelaar voor ontgrendelen
10. Vergrendelhendel voor slijddikte
11. Batterijvergrendeling

## 3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

### Informatie voor de klant

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om de machine veilig, correct en economisch te gebruiken. Het opvolgen ervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten en stilstandtijd te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine te verbeteren. Iedereen die met de machine aan de slag gaat moet de handleiding lezen en handelen naar de inhoud ervan. Dit geldt vooral voor het hoofdstuk "Veiligheid". Tijdens het gebruik van de machine is het hiervoor te laat.

Bewaar een exemplaar van de handleiding bij de machine, zodat deze steeds geraadpleegd kan worden! In geval van twijfel moet contact worden opgenomen met de producent.

Behalve de handleiding moeten ook de in het land van de gebruiker van toepassing zijnde regelingen ter vermindering van ongevallen worden opgevolgd. Bovendien moet men zich ook houden aan de erkende regels voor veilig en vakkundig werken.

### Aansprakelijkheid en garantie

Alle verklaringen en informatie in deze handleiding zijn naar eer en geweten en gebaseerd op onze eerdere opgedane ervaring en kennis.

De originele versie van deze handleiding is in de Duitse taal opgesteld en door ons op inhoud en juistheid gecontroleerd. De vertaling in de betreffende landstaal / contracttaal is gemaakt door een erkend vertaalbureau.

Deze handleiding is met de grootste zorgvuldigheid opgesteld. Mocht u toch nog omissies of fouten vaststellen, dan verzoeken wij u om ons hiervan schriftelijk op de hoogte te stellen. Uw verbeteringsvoorstellen dragen er mede toe bij een gebruikersvriendelijke handleiding te vervaardigen.

### Nabestellen en copyright

Extra exemplaren van deze handleiding kunt u aanvragen op het navolgende adres. De kosten voor extra bestelde exemplaren zullen in rekening worden gebracht, waarvoor wij uw begrip vragen.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
D-52249 Eschweiler  
Telefoon: +49 (0)2403 – 6455-0  
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15  
Mail: [info@jepson.de](mailto:info@jepson.de)

Alle rechten nadrukkelijk voorbehouden. Vermenigvuldiging of doorgeven aan derden, in welke vorm dan ook is zonder onze schriftelijke toestemming verboden.

#### **Gebruikte afkortingen**

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	Wisselstroom
/min	Toeren per minuut
N	Newton

## **4. VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Kennis van de fundamentele veiligheidsvoorschriften is essentieel om veilig en probleemloos met deze elektrische machine te kunnen werken. Tevens moet men zich houden aan de lokale regels en voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen en de erkende vaktechnische regels voor veilig en correct werken.

Het gebruik van de machine, anders dan door de producent bedoeld, is verboden. Hierdoor zouden onoverzienbare risico's kunnen ontstaan.

Lokaal van kracht zijnde Arbo- en veiligheidsvoorschriften moeten altijd opgevolgd worden. Dit geldt ook voor milieuvoorschriften.

Veiligheidsvoorzieningen mogen nooit verwijderd of buiten werking gesteld worden.

Bij het gebruik van olie, vet en andere chemische substanties, moeten de voor deze producten geldende voorschriften in acht genomen worden! Contact met chemicaliën moet zoveel mogelijk voorkomen worden. Voor u deze stoffen gaat gebruiken, moet de gebruiksaanwijzing ervan gelezen en in overeenstemming met gehandeld worden. Dit geldt voor alle chemicaliën, dus ook schoonmaakmiddelen.

Alle tekstuele aanwijzingen met betrekking tot veiligheid en gevaren dienen goed leesbaar te zijn en te blijven.

### **4.1. GEVAARAANDUIDINGEN**

In de handleiding worden de volgende symbolen gebruikt:



**Waarschuwing voor mogelijke verwondingen en levensgevaar voor personen**



**Waarschuwing voor mogelijke materiële schade en/of schade aan het milieu**



**Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning**



**Waarschuwing voor heet oppervlak**

**Negeren van deze gevaaraanduidingen kan leiden tot zwaar lichamelijk letsel en zelfs levensgevaarlijke verwondingen!**



**Dit symbool duidt op belangrijke handelingen**



**Gevaar voor het milieu**

### **4.2. ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**



**ontstaan.**

**Deze elektrische machine voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheids-eisen van de EG. Toch kunnen er gevaarlijke situaties**



**Alle veiligheidsvoorzieningen moeten in een onberispelijke staat gehouden blijven.**



**Let altijd op bewegende delen. Deze kunnen door hun beweging of plotseling optredende beweging verwondingen veroorzaken.**



**Gebruik deze elektrische machine alleen in een technisch perfecte staat en alleen voor het doel waarvoor ze bedoeld is, veiligheidsbewust en rekening houdende met mogelijke gevaren en in overeenstemming met de handleiding! Laat mankementen, vooral die welke invloed hebben op de veiligheid, meteen herstellen.**

**WAARSCHUWING! Alle instructies moeten gelezen worden. Fouten bij het opvolgen van**

**onderstaande aanwijzingen kunnen leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen. Met "elektrische machine" wordt bedoeld: een via het elektrisch net aangedreven machine (met voedingskabel) en accu aangedreven machines (zonder voedingskabel).**



## **BEWAAR DEZE HANDLEIDING GOED.**

### **Veiligheid op de werkplek**

Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek. Rommelige en donkere werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.

Gebruik de machine niet in een explosiegevaarlijke omgeving waar brandbare vloeistof, gas of stof aanwezig is. Elektrisch gereedschap veroorzaakt vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

Tijdens het gebruik van de machine mogen geen kinderen en andere personen in de buurt zijn. Door afleiding zou u de controle over de machine kunnen verliezen.



### **Veiligheidsinstructies - Batterijen**

Bescherm de machine en de accu's tegen vocht!

Gooi de batterijen niet in het vuur!

Gebruik geen defecte of vervormde batterijen!

Open de batterijen niet!

Raak de batterijcontacten niet aan en sluit ze niet kort!

Uit defecte Li-Ion-accu's kan een licht zure, brandbare vloeistof ontsnappen! Als er batterijvloeistof uitlekt en in contact komt met de huid, spoel dan onmiddellijk met veel water. Als er batterijvloeistof in uw ogen komt, was deze dan uit met schoon water en roep onmiddellijk medische hulp in!

Verwijder de batterijen uit de machine voordat u enige aanpassing, ombouw, onderhoud of reiniging uitvoert.

Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld wanneer u de batterij aansluit.

Als de machine onbeheerd wordt achtergelaten, vervoerd of opgeslagen, verwijder dan de batterij uit de machine.

### **Persoonlijke veiligheid**

Blijf attent, ben u bewust van uw handelingen, en gebruik elektrische machines met verstand. Gebruik deze machine niet indien u vermoeid bent, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Onoplettendheid bij het gebruik van deze machine kan tot zware verwondingen leiden.

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, helm en gehoorbescherming, al naar gelang de werkomstandigheden, verlaagt het risico op verwondingen.



Voorkom ongewild inschakelen. Let op dat de schakelaar in de "UIT"-stand staat voordat u de batterij aansluit. Indien u bij het dragen uw vinger op de schakelaar houdt, of het apparaat ingeschakeld aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.



Verwijder instelgereedschap en moersleutels, voordat u de machine inschakelt. Een stuk gereedschap dat zich aan een draaiend deel van de machine bevindt, kan leiden tot verwondingen.

Overschat uzelf niet. Zorg voor een stabiele houding en blijf in evenwicht. Zo kunt u de machine in onverwachte situaties beter in de hand houden.

Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding en sierraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen gegrepen worden.

Omgaan met en het gebruik van gereedschap  
De machine niet overbelasten. Gebruik de juiste machine voor de betreffende werkzaamheden. Met de juiste machine werkt u beter en veiliger.

Gebruik de machine niet indien de schakelaar defect is. Een machine die niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

Neem de stekker uit het stopcontact alvorens de machine af te stellen, accessoires te wisselen of de machine op te bergen. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld inschakelen van de machine. Bewaar niet in gebruik zijnde machines buiten het bereik van kinderen en laat niemand de machine gebruiken die niet vertrouwd is met het gebruik

ervan. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk indien ze door onervaren personen gebruikt worden.

Zorg voor zorgvuldig onderhoud. Houd snijgereedschap scherp en schoon. Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten zal minder snel vastlopen en is gemakkelijker te leiden.

Onderhoud machines goed. Controleer op slechte uitlijning, klemmende of losse delen, scheuren en andere defecten die het gebruik beïnvloeden. Indien beschadigd, dan moet de machine gerepareerd worden alvorens deze te gebruiken. Slecht onderhouden gereedschap kan tot ongevallen leiden.

Gebruik de machine, hulpstukken en zaagbladen enz. in overeenstemming met deze instructies en het doel waarvoor ze bedoeld zijn, rekening houdend met de omstandigheden waaronder de werkzaamheden moeten worden verricht. Het gebruik van de machine voor werkzaamheden waarvoor ze niet bedoeld is, kan leiden tot gevaarlijke situaties.

Gebruik klemmen of andere opspanningen om het werkstuk te ondersteunen en een stabiele werkplek te verkrijgen. Met de handen het te zagen materiaal vast houden of steunen tegen het lichaam is niet stabiel en kan tot ongevallen leiden. Gebruik alleen door de producent voor uw model geadviseerde hulpstukken. Hulpstukken die voor het ene model geschikt zijn, kunnen gevaar opleveren als ze op een andere machine worden gebruikt.



### Service

Onderhoud mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Onderhoud dat uitgevoerd is door niet gekwalificeerd personeel kan tot ongevallen leiden.

Bij onderhoud alleen gebruik maken van originele reservedelen. Ga te werk volgens de instructies in het hoofdstuk onderhoud van deze handleiding. Het gebruik van niet goedgekeurde reservedelen of afwijken van de onderhoudsinstructies kan leiden tot een elektrische schok of verwondingen.

### 4.3. SPECIFIEKE VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN

**GEVAAR:** Blijf met uw handen uit de buurt van het zaaggebied en –blad. Houd uw hand de extra handgreep. Indien u met beide handen de zaag

vasthoudt, kunnen deze niet door het zaagblad verwond raken.



**WAARSCHUWING!** Reik niet onder het werkstuk. Aan de onderzijde bevindt zich geen afscherming. Stel de zaagdiepte in in overeenstemming met het werkstuk. Er mag niet meer dan een tandhoogte uitsteken onder het werkstuk.

**Nooit het te zagen stuk met de handen vast houden of op uw been steunen. Het werkstuk moet goed ondersteund worden om blootstelling van het lichaam, vastlopen van het zaagblad of verlies van controle zoveel mogelijk te voorkomen.**



**WAARSCHUWING!** Houd de machine vast aan de geïsoleerde handgrepen als bij het zagen verborgen bedrading of de eigen kabel geraakt zou kunnen worden. Contact met een onder spanning staande draad zorgt er voor dat de machine onder spanning komt te staan waardoor de gebruiker een elektrische schok kan oplopen.

Gebruik bij het zagen in de vezelrichting altijd een breedtegeleider of langsgeleider. Dit zorgt voor nauwkeuriger zagen en voorkomt vastklemmen. Gebruik altijd zaagbladen met de juiste afmetingen en vorm van het asgat. Niet goed passende zaagbladen zullen excentrisch draaien en leiden tot verlies van controle over de zaag.



**WAARSCHUWING!** Nooit beschadigde of niet goed passende asflenzen of bouten gebruiken. De asflens en bout zijn speciaal voor uw zaag gemaakt, voor een optimale en veilige werking van uw zaag



**Belangrijk:** Terugslagoorzaken en gerelateerde waarschuwingen  
Een terugslag wordt veroorzaakt door een plotseling beknelde, vastgelopen of niet goed uitgelijnd zaagblad, waardoor de zaag omhoog komt uit het werkstuk, in de richting van de bediener.

Wanneer het blad beknelde raakt of vastloopt doordat de zaagsnede dicht loopt, stopt het blad en de motorreactie doet de machine snel terug bewegen naar de bediener.

Een terugslag is het gevolg van verkeerd gebruik en/of onjuiste bediening of condities en kan voorkomen worden door de juiste maatregelen te nemen zoals hieronder vermeld.

Houd de zaag met beide handen stevig vast en positioneer uw armen zo dat u een eventuele terugslag kunt opvangen.

Ga links of rechts van het zaagblad staan, maar nooit erachter.

Een terugslag kan de zaag naar achteren laten bewegen, maar de terugslagkracht kan door de bediener goed opgevangen worden indien de juiste voorzorgsmaatregelen genomen zijn.



**Indien het blad vast loopt, of indien het zagen onderbroken wordt om welke reden dan ook, laat dan de trekker los en beweeg de zaag niet meer tot het zaagblad volledig stil staat. Nooit de zaag met een draaiend zaagblad uit het werkstuk lichten of proberen terug te trekken; dit kan een TERUGSLAG veroorzaken. Controleer waarom het blad vast loopt en neem maatregelen om de oorzaak hiervan op te heffen.**

Om het zagen te vervolgen met de zaag in het werkstuk, moet de zaag in de zaagsnede geplaatst worden waarbij de tanden niet in het materiaal grijpen.

Indien het zaagblad klemt kan dit bij het herstarten aanleiding zijn tot een TERUGSLAG of omhoog komen van de zaag.

Grote platen moeten goed ondersteund worden om vastlopen van het zaagblad en TERUGSLAG te voorkomen. Grote platen neigen onder hun eigen gewicht door te buigen. Grote platen moeten aan beide zijden ondersteund worden, zowel vlak bij de zaagsnede als aan de rand. Gebruik geen botte of beschadigde zaagbladen. Botte zaagbladen maken een smalle zaagsnede waardoor veel wrijving ontstaat wat kan leiden tot vastlopen en TERUGSLAG. Zaagdiepte- en zaaghoekvergrenzingen moeten goed vast zitten voordat u gaat zagen. Als instellingen verlopen tijdens het zagen, kan het zaagblad vastlopen en een terugslag veroorzaken.



**Gebruik alleen aanbevolen zaagbladen, geschikt voor het maximum machinetoerental of hoger en voorzien van het juiste asgat.**

## Beschermkap

Voor elk gebruik controleren dat de beschermkap goed sluit. Gebruik de zaag niet indien de beschermkap niet vrij kan bewegen en het zaagblad meteen volledig afschermt. Nooit de beschermkap blokkeren zodat het zaagblad bloot ligt. Door een val kan de beschermkap beschadigd raken. Controleer dat de beschermkap soepel beweegt en het zaagblad of andere delen niet raakt, voor alle zaagdieptes en -hoeken.



Controleer de werking en toestand van de retourveer van de beschermkap. Werk de beschermkap of de veer niet juist dan moet dit gerepareerd worden alvorens de machine te gebruiken. De beschermkap kan traag werken als gevolg van beschadigde onderdelen, kleverige aanslag, of een ophoping van vuil.

De beschermkap kan handmatig geopend worden in speciale gevallen zoals bij "invalzagen". Open de beschermkap met de hendel en laat deze weer los zodra het zaagblad in het materiaal grijpt. Voor alle andere zaagwerkzaamheden moet de beschermkap automatisch functioneren.

Let op dat de beschermkap het zaagblad volledig omsluit voordat de zaag op de vloer of werkbank wordt gelegd. Een onbeschermd, vrijlopend zaagblad zal de zaag naar achteren doen bewegen, daarbij alles doorsnijdend wat op zijn weg komt. Houd er rekening mee dat het enige tijd duurt voordat het zaagblad stopt nadat de trekker losgelaten is.

Zet de zaagbladbout en de klemmen goed vast voordat u begint.



**Zet het werkstuk goed vast. Het werkstuk moet recht en stevig vastgeklemd zijn om bewegen en inklemmen te voorkomen naarmate het eind van de zaagsnede nadert. Laat het zaagblad volledig tot stilstand komen alvorens het werkstuk te verwijderen of de positie ervan te veranderen.**

Zorg dat de klemvlakken van de asflens en het zaagblad schoon zijn en vrij van vreemde stoffen. Controleer voor elk gebruik het zaagblad op scheuren en andere beschadigingen. Vervang gescheurde of beschadigde zaagbladen meteen.

**Nooit de machine starten terwijl het zaagblad het werkstuk raakt. Laat de motor volledig op toeren komen voor u begint met zagen.**



**Belangrijk: Nadat de zaagsnede klaar is, moet de schakelaar losgelaten en gewacht worden tot het vrijlopende zaagblad volledig gestopt is voor u de zaag neer legt.**

**Nooit de machine gebruiken in een omgeving met brandbare materialen, vloeistof of gas. Vonken van de collector/koolborstels zouden brand kunnen veroorzaken**

Deze machine is ontworpen voor specifieke taken. De producent ontraadt zeer sterk om deze machine te modificeren of te gebruiken voor iets waarvoor ze niet ontworpen is. Indien u twijfelt of de machine geschikt is voor een bepaalde toepassing, gebruik de machine dan NIET voordat u van de producent schriftelijk toestemming hebt gekregen.



**WAARSCHUWING: Draag altijd gehoorbescherming bij het gebruik van deze machine.**

## 5. BESCHRIJVING

### 5.1. INFORMATIE OVER HET GEBRUIK

1. Het gebruik van slijpschijven is met dit apparaat niet toegestaan. Er mogen alleen originele Tanitec zaagbladen worden gebruikt.
2. Gebruik alleen originele Jepson Power of CAS (Cordless Alliance System) accu's en accessoires.
3. Accu's gemarkeerd met CAS zijn 100% compatibel met CAS-apparaten.
4. Voor de inbedrijfstelling moeten alle bevestigingsbouten voor het zaagblad en alle klemmen worden aangehaald.
5. Het werkstuk moet reglementair worden beveiligd. Het moet recht en vast aangebracht zijn, zodat mogelijke bewegingen en geklemd raken onmiddellijk vóór het beëindigen van het zaagproces worden verhinderd.
6. Het zaagblad moet tot volledige stilstand gekomen zijn, voordat het werkstuk wordt verwijderd of beveiligd of de hoek van het werkstuk wordt veranderd.
7. Bij de binnenvlakken van de doornflens evenals de zijvlakken van het zaagblad moet u controleren of deze zich op voldoende afstand van vreemde voorwerpen bevinden.

8. Het zaagblad moet vóór het zagen op externe of andere schade worden gecontroleerd. Gebarsten of beschadigde zaagbladen moeten onmiddellijk worden vervangen.
9. Zet het apparaat nooit in werking, als het werkstuk tegen het zaagblad ligt.
10. Breng de motor voor het begin van het zagen op vol toerental.
11. Druk het apparaat na het inschakelen ("ON"-stand) voorzichtig naar voren in het werkstuk, verhoog nadien geleidelijk de druk tot de nodige intensiteit om zo weinig vonken te doen ontstaan.
12. Aanwijzing: druk na de beëindiging van het zaagproces de stroomschakelaar in en leg de zaag pas neer als het lopende zaagblad tot complete stilstand is gekomen.
13. Werk nooit met het apparaat op plaatsen met ontvlambare vaste stoffen, vloeistoffen of gassen. Vonken of hete brokstukken kunnen brand of explosie veroorzaken.
14. Dit apparaat is alleen voor ijzerhoudende metalen ontworpen. Zaag met dit apparaat geen hout, metselwerk, magnesium of andere uit zichzelf ontbrandende materialen.
15. Het zaagblad mag niet samen met snijvloeistof of smeermiddelen op het zaagblad worden gebruikt.
16. Bepaalde metalen kunnen toxische lagen vertonen. Let er a. u. b. bij het werken met zulke stoffen vooral op dat inademen en huidcontact worden vermeden. Gebruik altijd een beschermingsmasker. Verzoek uw materiaalleverancier om speciale veiligheidsinformatie en neem ze in acht.
17. Dit apparaat werd voor bepaalde toepassingen ontwikkeld. De fabrikant beveelt dringend aan dit apparaat OP GEEN ENKELE MANIER te veranderen en/ of voor toepassingen te gebruiken, waarvoor het niet ontworpen is. Indien u vragen over het gebruik hebt, mag u het apparaat ALLEEN gebruiken, nadat u de fabrikant een schriftelijk verzoek hebt overgemaakt en nadat u van de fabrikant een gepast advies hebt ontvangen.

Metaalafval is vaak scherp en heet. De afval mag nooit met blote handen worden aangeraakt. Het reinigen moet met een magnetische afvalverzamelaar, een spaanderhaak of ander geschikt gereedschap worden uitgevoerd.

## 6. FUNCTIEBESCHRIJVING

Bij dit apparaat gaat het over een cirkelzaag voor metaal voor droog zagen van staal, NE-metalen, kunststoffen en composietmaterialen. De zaag werkt alleen met HM uitgeruste zaagbladen, die alleen als originele bladen van Tanitec gebruikt mogen worden.

### 6.1. UITPAKKEN

Pak het apparaat voorzichtig uit en neem alle losse voorwerpen uit de verpakking. Houd alle verpakkingsmateriaal bij tot de machine is gecontroleerd en reglementair bediend kan worden.

### 6.2. INHOUD VERPAKKING

1. Metaalzaag HDC 8203E
2. Origineel Jepson Power LBS HM-zaagblad 203/48T
3. 2x 18V LiHD 5.5A krachtige accu
4. Luchtgekoeld LiHD laadstation
5. Geleiders voor parallelaanslag
6. Inbus sleutel

### 6.3. ACCU OPLADEN

Controleer of de nominale spanning van de accu overeenkomt met die vermeld op de machine.

Accu en oplader zijn op elkaar afgestemd. Gebruik alleen Jepson Power LiHD 18V - Luchtgekoelde opladers om op te laden.

Bij een nieuwe machine laadt u eerst de accu op.

De inbedrijfstelling van de HDC 8203E en de beschrijving van het laadproces vindt u in de bijgevoegde handleiding "Jepson Power LiHD 18V - Luchtgekoelde opladers".

De accu is uitgerust met een temperatuurmonitor. Dit zorgt ervoor dat de accu alleen wordt opgeladen in het temperatuurbereik tussen 0°C en 50°C. Hierdoor wordt een lange accuduur bereikt.

Een aanzienlijk kortere gebruiksduur per lading geeft aan dat de accu opgebruikt is en moet worden vervangen.



#### Explosiegevaar

Bescherm de accu tegen hitte, vuur en vocht.

Plaats de accu niet op verwarming en stel de accu niet langdurig bloot aan sterk zonlicht. Temperaturen boven 50°C beschadigen de accu. Laat een verwarmde accu afkoelen voordat u deze oplaadt.

De optimale bewaartemperatuur ligt tussen 10°C en 30°C.



VOORZICHTIG

Open de accu niet en bescherm deze tegen schokken. Bewaar de accu op een droge en vorstvrije plaats.



WAARSCHUWING

Bedek de accucontacten wanneer u deze buiten de oplader opbergt. Er bestaat gevaar voor brand en explosie als er kortsluiting is veroorzaakt door een metalen brug.



Let op de informatie over milieubescherming.

### 6.4. ACCU INZETTEN

Schuif de opgeladen accu in de accugeleider naast het handvat totdat u deze op zijn plaats voelt klikken.



VOORZICHTIG

Controleer voor gebruik of de accu goed in de machine zit.

### 6.5. ACCU VERWIJDEREN

Ontgrendel de accu door op de vergrendeling (Zie Afb. 11) te drukken en deze uit de accugeleider te trekken.



VOORZICHTIG

Gebruik geen geweld.

### 6.6. MONTEREN VAN HET ZAAGBLAD

1. Voor alle onderhoudswerkzaamheden eerst de accu uit de machine trekken.
2. Verwijder vastzittende spaanders aan beveiligingsinrichtingen en de doorn.
3. Controleer de onderste intrekbare zaagbladbescherminrichting en controleer of deze goed functioneert.
4. Reinig de interne doornflens. Richt de flens zodat de juiste boordiameter
5. tegenover het zaagblad ligt en breng het nieuwe zaagblad op de flens aan; Controleer of de tanden naar voren steken. (Bij twijfel over het richten van het zaagblad wordt verwezen naar de op de onderste intrekbare zaagbladbescherminrichting aangebrachte tekst.)
6. AANWIJZING: Gebruik originele Tanitec zaagbladen.

7. Breng de buitendoornflens op doorn met de vlakke kant naar het zaagblad aan. (Zie Afb. 2)
8. Vervang de bevestigingsbout voor het zaagblad en haal rechtsdraaiend met de vinger aan.
9. Druk de vastzethendel voor het zaagblad in en draai de doorn manueel zolang tot de vergrendeling voor de doorn vastklikt. Zie Afb. 3. Draai de bevestigingsbout voor het zaagblad met de meegeleverde sleutel vast en maak de doornvergrendeling los.

### **6.7. ZAAGBLAD VERWIJDEREN**

1. Voor alle onderhoudswerkzaamheden eerst de accu uit de machine trekken.
2. Zie Afb. 3. Het is niet nodig de buitenste zaagbladafdekking te verwijderen, zij kan in haar normale positie behouden blijven. Schuif de doornvergrendeling in en gebruik hiervoor de meegeleverde zeskantsleutel; draai vervolgens het zaagblad tot de vergrendeling voor de doorn vastklikt.
3. Raak niet aan de zaagbladranden om letsels te vermijden.
4. Terwijl de vastzethendel voor het zaagblad wordt vastgehouden, draait u de bevestigingsbouten voor het zaagblad met de meegeleverde sleutel los. Vervolgens verwijdt u deze samen met de buitenste doornflens.
5. Nu kan het zaagblad voorzichtig worden verwijderd.

### **6.8. INSTELLING VAN DE SNIJDIEPTE**

Stel de snijdiepte zo in dat het zaagblad over de dikte van het werkstuk uitsteekt. Instelling van de snijdiepte:

1. Voor alle onderhoudswerkzaamheden eerst de accu uit de machine trekken.
2. Hef de vastzethendel voor de snijdiepte achter aan de zaag op. Zie Afb. 4.
3. Hef het zaagonderdeel zolang op of laat het zolang zakken tot het zaagblad de gewenste diepte onder het onderdeel heeft bereikt. (Zie tekst met markering en aanduiding op het apparaathuis.)
4. Druk de vastzethendel voor snijdiepte krachtig in en vergrendel de zaag in de gekozen positie

### **6.9. AFSTELLING VAN DE HELLINGSHOEK**

Voor alle onderhoudswerkzaamheden eerst de accu uit de machine trekken. Voor de instelling van de hellingshoek wordt naar de hoekaanduiding op het apparaat verwezen. Er zijn markeringen voorzien voor verschillende hoeken tussen 0 en 45°. Instelling van de hellingshoek: Draai de vergrendelingsknop voor de hellingshoek en de kleine knop achter los ( Zie Afb. 5). Hef de vergrendelingsknop voor de hellingshoek uit de opening op en draai het onderdeel tot de gewenste hoek. De meest gebruikelijke hoeken hebben telkens een apart opening. Schuif de vastzetinrichting voor de hellingshoek in de opening en haal ze aan. Indien andere hoekinstellingen nodig zijn, moet u de vergrendelingsknop voor de hellingshoek aanhalen, zodat de gewenste stand ingesteld blijft. Haal daarna de kleinere knop achter aan het onderdeel aan.

### **6.10. GEBRUIK VAN DE VIZIERINKEPING**

Om het zagen met losse hand te vergemakkelijken, bevindt zich vooraan op het apparaat een vizierinkeping. Zie Afb. 6. Richt het snedeverloop op het werkstuk met de vizierinkeping. Voer het zagen uit. Gebruik de rechterinkeping (tussen de beide gemarkeerde punten) voor rechte sneden en de linkerinkeping (onder de klinknagel) voor sneden met een hellingshoek van 45°.

### **6.11. AAN- EN UITSCHAKELEN VAN HET APPARAAT**

Controleer of de spanning van de stroomvoorziening overeenstemt met de informatie op het apparaat en of de schakelaar voor de aansluiting van het apparaat zich bij de stroombron in de "OFF"- stand bevindt. Om de machine in te schakelen, moet u eerst de veiligheidsknop losdraaien en vervolgens de hefboomschakelaar gebruiken om de motor in te schakelen.

Om de motor uit te schakelen, laat u de hefboomschakelaar los. Zie Afb. 7.

### **6.12. VERWIJDEREN VAN METAALSPAANDERS**

Deze cirkelzaag voor metaal is met een intern opvangsysteem voor spaanders uitgerust. Als de spaanderbak vol is, moeten de spaanders worden verwijderd. Schakel hiervoor het apparaat uit en KOPPEL HET LOS VAN DE STROOMBRON.

De vergrendelingsknop van de buitenzaagbladkap heeft een bajonetschroefdraad.

Zie Afb. 8. Om de afdekking te verwijderen, moet u de knop tegen de wijzers van de klok in draaien



en daarbij tegelijkertijd tegen de veerspanning naar binnen drukken. Verwijder vervolgens de kap. Pas gevormde spaanders kunnen nog zeer heet zijn. Wees voorzichtig bij het verwijderen van de kap, zodat noch spaanders noch metaalafval in contact komt met handen of andere lichaamsdelen. Hete metaaldeeltjes mogen niet dicht bij papier of ontvlambare stoffen worden opgeruimd. Om de buitenafdekkap van het zaagblad opnieuw te gebruiken, brengt u de tap voor de opening en tegen de veerspanning, terwijl u bij gelijktijdig draaien met de wijsers van de klok mee naar binnen drukt. Controleer of de kap correct zit.

### 6.13. GEBRUIK VAN DE PARALLELAANSLAG

Het gebruik van de parallelaanslag maakt bij rechte sneden een grotere precisie mogelijk dan met de hand. Koppel vóór de montage het apparaat los van de stroombron en breng de parallelaanslag vervolgens in de montageopeningen op het apparaat aan. Zie Afb. 9.

Stel de gewenste snijdbreedte aan de geleiders in en haal de twee vleugelschroeven voor de vergrendeling aan.

### 6.14. ONDERSTE INTREKBARE ZAAGBLAD-BESCHERMINGINRICHTING

De onderste intrekbare zaagbladbescherminrichting is een voor uw bescherming noodzakelijke veiligheidsinrichting. Bij ieder gebruik van de zaag moet worden verzekerd dat de veiligheidsinrichting vrij draait en daarbij snel en volledig in de gesloten toestand kan terugkeren. Spaanders of metaalafval die/ dat zich in de onmiddellijke omgeving van de veiligheidsinrichting bevinden/ bevindt, moeten/ moet vóór ieder gebruik van het apparaat worden opgeruimd. **DEZE ZONE MAG NIET WORDEN INGEVET.** Het oppervlak van de naaf werd met een droogsmeermiddel behandeld, dat olie overbodig maakt. De zaagbladbescherminrichting mag **NOOIT** in geopende positie worden geblokkeerd of in stukken verdeeld. Gebruik de zaag **NOOIT**, indien de zaagbladbescherminrichting niet goed functioneert. Als de beweging van de zaagbladbescherminrichting traag is of vastzit, moet de zaag in de het dichtbijgelegen **CONTRACTSERVICECENTER** worden gerepareerd.

### 6.15. GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Let op: Gebruik om het risico van verwondingen te verminderen, uitsluitend originele zaagbladen van Tanitec, die voor dit gereedschap zijn bestemd. Gebruik geen zaagbladen van een andere soort.

Een effectieve controle van deze zaag met groot vermogen wordt alleen gegarandeerd door de zaag met twee handen te bedienen. Houd de zijhandgreep altijd met de linkerhand en de achterste handgreep met de rechterhand vast, zodat de zaag een juiste geleiding door de handen heeft.

De onderkant van de zaag wordt op het werkstuk geplaatst, zonder dat het zaagblad dit raakt. Breng de snijlijn in een rechte lijn. Het vereiste toerental van het blad moet worden bereikt, voordat met het zagen begonnen kan worden. Tijdens het gebruik van het apparaat is het dragen van een veiligheidsbril, stofmasker evenals gehoorbescherming verplicht.

Het zaagblad mag niet samen met snijvloestof of smeermiddelen op het zaagblad worden gebruikt.

### 6.16. BEVESTIGING VAN HET WERKSTUK

Het werkstuk moet reglementair worden beveiligd. Het moet recht en vast aangebracht zijn, zodat mogelijke bewegingen en geklemd raken onmiddellijk vóór het beëindigen van het zaagproces worden verhinderd. Lange of brede werkstukken moeten extra worden ondersteund. Het zaagblad moet tot volledige stilstand gekomen zijn, voordat het werkstuk wordt verwijderd of vastgezet of de hoek van het werkstuk wordt veranderd. Bedien eerst de veiligheidsschakelaar en vervolgens de hefboomschakelaar. Leid de zaag naar voren om zo voor contact te zorgen met het werkstuk. Bevestig het werkstuk op een stabiele drager

(bv. op een werkbank of een zaagbok). Breng de snijlijn op het werkstuk aan. Zorg ervoor dat de snijlijn zich voldoende ver op het werkstuk bevindt, zodat de uittrekbare beschermingsinrichting efficiënt kan functioneren. Plaats de voorkant van de zaag haaks op het werkstuk, voordat de motor wordt ingeschakeld. Richt de snijlijn met behulp van aanduiding op de vizierinkeping of van de parallelaanslag uit. Zorg ervoor dat het zaagblad het werkstuk niet raakt. Druk eerst op de veiligheids- en dan op de hefboomschakelaar, wacht daarna tot de motor op vol toerental draait; breng de zaag naar voren en begin te zagen.

Forceer het apparaat niet tijdens het zagen. Het zagen moet door de zaag overeenkomstig het voor het snijtype en werkstuk toegestane toerental worden uitgevoerd. Verhoog de druk zodra het zaagblad door dikkere dwarsneden gevoerd wordt (om vonkvorming te beperken). Verminder omgekeerd de druk, zodra het zaagblad door dunnere dwarsneden wordt gevoerd (om het toerental en het machinevermogen niet onnodig te verhogen). Druk na beëindiging van het zaagproces op de aan-/uitschakelaar en leg de zaag pas weg, als het draaiende zaagblad tot volledige stilstand is gekomen.

## 7. ONDERHOUD EN KLANTENDIENST

### 7.1. APPARAAT SCHOON HOUDEN

Alle lucht doorlatende onderdelen moeten regelmatig met droge perslucht worden uitgeblazen. Alle kunststofonderdelen moeten met een zachte, vochtige doek worden gereinigd. Gebruik NOOIT oplosmiddelen voor het reinigen van kunststofonderdelen. Zij kunnen het materiaal oplossen of op een andere manier beschadigen. Bij gebruik van perslucht moet een veiligheidsbril worden gedragen.

### 7.2. REINIGING

Voor een continue, foutloze werking is een regelmatige reiniging noodzakelijk. Het is belangrijk dat de ventilatiesleuven open blijven; reinig het huis regelmatig met een zachte doek.

#### SMEREN

Uw elektrisch gereedschap vereist geen bijkomende smering.

### 7.3. WAARSCHUWING

Vergewis u ervan dat het gereedschap uitgeschakeld is en dat de accu is getrokken, voordat u een onderhoud aan of controle van het gereedschap uitvoert. Uit veiligheidsoverwegingen en om een reglementair functioneren van het apparaat te garanderen, moeten de reparatie, het onderhoud en de afstelling door een erkend klantendienstcentrum worden uitgevoerd. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

### 7.4. TRANSPORT

De meegeleverde Li-ion-accu's zijn onderworpen aan de eisen van de wetgeving op het gebied van gevaarlijke goederen. De accu's kunnen zonder verdere beperkingen door de gebruiker over de weg worden vervoerd.

Bij verzending door derden (bijv. luchttransport of expeditiebedrijf) moeten speciale vereisten voor verpakking en etikettering in acht worden genomen. Bij de voorbereiding van het pakket moet een deskundige op het gebied van gevaarlijke goederen worden geraadpleegd.

Verstuur batterijen alleen als de behuizing onbeschadigd is. Tape open contacten en verpak de batterij zodat deze niet in de verpakking beweegt.

Let ook op eventuele aanvullende nationale voorschriften.

### 7.5. AFVOER VAN ACCU'S



Elektrisch gereedschap, oplaadbare batterijen, accessoires en verpakkingen moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Gooi elektrisch gereedschap en oplaadbare batterijen/batterijen niet bij het huisvuil!



#### Alleen voor EU-landen:

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen en volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG defecte of gebruikte oplaadbare batterijen/batterijen apart worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Batterijen die niet meer bruikbaar zijn kunt u direct inleveren bij:

Stiftung GRS Batterien  
Heidenkampsweg 44  
20097 Hamburg  
Duitsland



#### Li-ion:

Let op de informatie in paragraaf "7.4 Transport".

Aan verandering onderhevig.

## 8. BESTEKKOSTEN

Voor het behandelen van een herstelling zien wij ons genoodzaakt 50€ bestekkosten aan te rekenen. U betaalt deze bestekkosten niet als de herstelling doorgaat, of als je beslist een nieuw toestel aan te kopen.

## 9. WISSELSTUKKEN

Onze actuele wisselstukkenlijst met bestelreferenties vindt U op onze website:  
[www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

## 10. GARANTIE

De garantie (garantie volgens het Wetboek van Koophandel) bedraagt 12 maanden te rekenen vanaf de datum van verkoop aan de eindgebruiker. De garantie omvat, en beperkt zich tot, het kosteloos herstellen van de gebreken, met aantoonbaar bewijs, te wijten aan het gebruik van gebrekkig materiaal bij de fabricage of aan een montagefout, of omvat de kostenloze vervanging van de defecte onderdelen.

Verkeerde aanwending of ingebruikname alsook zelfstandig ondernomen montages of reparaties, die niet in onze gebruiksaanwijzing aangeduid staan, sluiten alle garantie uit. Aan slijt onderhevige onderdelen zijn eveneens van garantie uitgesloten. Wij houden ons uitdrukkelijk het recht voor over de garantie te beslissen. De garantie vervalt wanneer het toestel door derden geopend werd. Ingeval van beschadiging tijdens het transport, onderhoudsbeurten alsook beschadiging en stoornissen wegens gebrekkige onderhoudsbeurten vallen niet onder de garantie.

Wil men zich op de garantie beroepen, dan dient men het bewijs van aankoop van het toestel door middel van het leveringsbewijs, de factuur of kassabon voor te leggen.

Voor zover wettelijk geoorloofd, sluiten wij iedere burgerlijke aansprakelijkheid inzake letsel aan personen of beschadiging aan zaken of eender welke indirecte beschadiging uit, in het bijzonder, wanneer het toestel gebruikt werd anders dan voor de in de gebruiksaanwijzing aangeduide doeleinden, niet overeenkomstig onze gebruiksaanwijzing in bedrijf gesteld of gerepareerd werd of wanneer reparaties zelfstandig door een onvakkundig persoon uitgevoerd werden.

Wij behouden ons het recht voor in onze werkplaatsen reparaties of herstellingswerken,

die hier het gevolg van zijn, uit te voeren, zoals aangeduid in deze gebruiksaanwijzing.

De garantie sluit slijtage onderdelen zoals:

Schakelaars, flenzen, koolborstels, supportings en Snijgereedschappen (zaagbladen, hardmetalen wisselplaten, boren en schurende).

De kwaliteit en veiligheid van de JEPSON POWER koudcirkelzaag hangt af van het exclusieve gebruik van originele JEPSON POWER-zaagbladen of zaagbladen met dezelfde zaagbreedte, blad diameter en aanbevolen zaagsnelheid. Het gebruik van andere zaagbladen kan de machines beschadigen.

Het originele JEPSON POWER-zaagblad voldoet aan alle eisen van de TÜV-keuring (meerdere keuringsinstanties) en is daarom door deze keuringsinstanties gecertificeerd. Bij gebruik van zaagbladen met afmetingen die afwijken van de originele JEPSON POWER zaagbladen, aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

### Uitsluiting van garantie JEPSON POWER

- Slijtdelen zoals schakelaars, flenzen, koolborstels, steunen en snijgereedschappen (zaagbladen, hardmetalen wisselplaten, boren en schuurmiddelen) evenals elektronische eenheden.
- Overige onderdelen die door gebruik of natuurlijke slijtage onderhevig zijn aan slijtage.
- Defect van het gereedschap als gevolg van niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, onconventioneel gebruik, abnormale atmosferische omstandigheden, onjuiste bedrijfsomstandigheden, overbelasting of gebrek aan service of onderhoud.
- Uitaal van het gereedschap door vervangende onderdelen of extra onderdelen die geen originele Jepson Power-onderdelen zijn.
- Machines waaraan wijzigingen of toevoegingen zijn aangebracht.



<b>1.</b>	<b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b>	<b>62</b>
<b>2.</b>	<b>DATOS TÉCNICOS</b>	<b>63</b>
<b>3.</b>	<b>INDICACIONES PARA EL USUARIO</b>	<b>63</b>
<b>4.</b>	<b>INDICACIONES DE SEGURIDAD</b>	<b>64</b>
4.1.	ILUSTRACIÓN DE LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD	64
4.2.	INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD	64
4.3.	NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD	66
<b>5.</b>	<b>UTILIZACIÓN</b>	<b>68</b>
<b>6.</b>	<b>FUNCIONAMIENTO</b>	<b>69</b>
6.1.	DESEMBALAJE	69
6.2.	CONTENIDOS DEL PAQUETE	69
6.3.	CARGA DE LA BATERÍA	69
6.4.	MONTAR LA BATERÍA	69
6.5.	QUITAR LA BATERÍA	69
6.6.	MONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA	70
6.7.	DESMONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA	70
6.8.	AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE	70
6.9.	AJUSTE DEL ÁNGULO DE CORTE	70
6.10.	CÓMO UTILIZAR LA MUESCA GUÍA DE LÍNEA	70
6.11.	PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA HERRAMIENTA	71
6.12.	ELIMINACIÓN DE LAS VIRUTAS DE METAL	71
6.13.	UTILIZACIÓN DEL TOPE PARALELO	71
6.14.	CUBIERTA INFERIOR OSCILANTE PARA PROTECCIÓN DE LA HOJA DE SIERRA	71
6.15.	UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA	71
6.16.	FIJACIÓN DE LA PIEZA DE TRABAJO	71
<b>7.</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>72</b>
7.1.	MANTENER LIMPIA LA HERRAMIENTA	72
7.2.	ADVERTENCIA	72
7.3.	TRANSPORTE	72
7.4.	ELIMINACIÓN DE PILAS/BATERÍAS RECARGABLES	72
<b>8.</b>	<b>PRESUPUESTO</b>	<b>73</b>
<b>9.</b>	<b>REPUESTOS</b>	<b>73</b>
<b>10.</b>	<b>GARANTÍA</b>	<b>73</b>

## 1. DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

(según el anexo IIA de la directiva sobre maquinaria)

Nosotros, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto:

Nombre de la máquina: Hand Dry Cutter HDC 8203E  
Año de fabricación: Ver etiqueta de la máquina  
Número de serie: Ver etiqueta de la máquina

al que hace referencia esta declaración, cumple las siguientes directivas de la CE, estándares armonizados y otros documentos normativos:

2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EU EMC Directive  
2011/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015  
EN 62841-2-5:2014  
EN 55011  
EN 12100

Pierre Michiels, Director General

Nombre, puesto

Eschweiler, 01.01.2023



Marcado CE para determinar el cumplimiento de los requisitos esenciales de seguridad y salud según el Anexo I de la Directiva de Máquinas



Solo para países de la UE  
¡No deseche las herramientas eléctricas a la basura doméstica!

De acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/EG sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su implementación en la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.



Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual del operador.



Proteja la batería del calor, la luz solar excesiva, el fuego, las heladas, el agua y la humedad.

¡Proteja las baterías de la humedad!



¡Proteja los cojuntos de baterías del fuego! ¡Existe riesgo de explosión!



Cordless Alliance System (=CAS) es un sistema de batería independiente del fabricante.

Visite [www.cordless-alliance-system.com](http://www.cordless-alliance-system.com) para obtener más información

## 2. DATOS TÉCNICOS

Tensión	18V
Velocidad en ralentí	3.500 min <sup>-1</sup>
Diámetro de la hoja de sierra	203 mm   8"
Capacidad de biselado	0°~45°
Diámetro del alojamiento	25,4 mm   1"
Máx. profundidad de corte	90°: 67 mm   2.63" 45°: 42 mm   1.65"
Peso neto	5,4 kg   12 lbs
Nivel de presión de sonido	87,3 dB
Nivel de potencia de sonido	98,1 dB
Vibración - manija principal	ah = 2,05 K = 0,07
Vibración - empuñadura auxiliar	ah = 2,39 K = 0,3

Datos de conformidad con 2.2 del anexo 1 de la directiva EG sobre vibraciones

Consulte la página 2, figura 1

1. Mango principal
2. Asa lateral
3. Botón a presión de la tapa
4. Dispositivo de bloqueo del ángulo de inclinación
5. Parte inferior
6. Protector de hoja retráctil
7. Marca de sierra
8. Dispositivo de bloqueo de hoja de sierra
9. Interruptor de seguridad para desbloquear
10. Palanca de bloqueo para espesor de corte
11. Compartimiento de la batería

## 3. INDICACIONES PARA EL USUARIO

### Indicaciones para el cliente

Este manual de instrucciones contiene indicaciones importantes sobre cómo utilizar la máquina de manera segura, adecuada y rentable. Su cumplimiento ayuda a prevenir riesgos, reducir costes de reparación y tiempos de parada, y a aumentar la fiabilidad y la vida útil de la máquina.

Toda persona que trabaje con esta herramienta eléctrica debe leer y usar el manual de instrucciones. Esto es especialmente importante en lo que refiere al capítulo Indicaciones de seguridad. Hay que leer el manual antes de realizar el trabajo. Hacerlo durante sería demasiado tarde.

Conserve siempre una copia de este manual de instrucciones junto a la máquina para que siempre esté al alcance para consultarlo.

En caso de duda, contactar siempre con el fabricante.

Además del manual de instrucciones, deben observarse las normas de prevención de accidentes vigentes en el país de uso y en la ubicación del

usuario. También deben cumplirse las normas técnicas reconocidas para la realización del trabajo de manera segura y adecuada.

### Responsabilidad y garantía

Toda la información incluida en este manual se ha redactado a nuestro mejor saber y entender.

Este manual de instrucciones se ha redactado con sumo cuidado. Sin embargo, si detecta algún error o elemento incompleto, le agradeceríamos que nos informe por escrito. Sus propuestas de mejora nos ayudan a elaborar un manual de instrucciones más intuitivo.

### Pedidos subsiguientes y derechos de autor

Puede pedir copias adicionales de este manual en la siguiente dirección. Esperamos que comprenda que las copias adicionales están sujetas a cargos.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
D-52249 Eschweiler  
Phone: +49 (0)2403 – 6455-0  
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15  
Mail: info@jepson.de

Todos los derechos están explícitamente reservados. Queda prohibida la reproducción o transmisión a terceros en cualquier forma sin nuestra autorización previa por escrito.

#### Abreviaturas

V	Voltio
A	Amperio
Hz	Hercio
W	Vatio
~	AC
rpm	Revoluciones por minuto
N	Newton

## 4. INDICACIONES DE SEGURIDAD

El requisito previo básico para un manejo seguro y una operación sin perturbaciones de esta herramienta eléctrica es el conocimiento de las indicaciones básicas de seguridad. Además, deben observarse las normas de prevención de accidentes válidas en la ubicación del usuario, así como las reglas técnicas reconocidas aplicables a la seguridad y a los métodos de trabajo correctos.

No se permite utilizar la herramienta eléctrica para otros fines diferentes de aquellos previstos por el fabricante. Un uso de ese tipo podría conllevar riesgos impredecibles.

Deben cumplirse siempre las leyes y normativas laborales y de seguridad. Lo mismo se aplica a las regulaciones medioambientales.

Los dispositivos de seguridad no deben retirarse ni puentearse nunca.

Al utilizar aceites, grasas y otras sustancias químicas, las directrices de seguridad válidas para cada producto deben observarse siempre. Debe evitarse el contacto con productos químicos en la medida de lo posible. Antes de trabajar con estos materiales es obligatorio leer y seguir las instrucciones de uso del embalaje. Eso es aplicable a todo tipo de productos químicos, incluidos aquellos para la limpieza de aparatos o piezas de trabajo.

Todas las notas y símbolos de seguridad y de posibles riesgos deben conservarse en estado completamente legible.

### 4.1. ILUSTRACIÓN DE LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



Advertencia de posible riesgo de lesiones personales o muerte



Advertencia de posibles daños materiales y/o del medio ambiente



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de superficie caliente

No observar estas indicaciones puede tener como consecuencia graves daños para la salud, incluidas lesiones con riesgo de muerte.



Este símbolo indica información importante.



Dañino para el medio ambiente

### 4.2. INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD



Esta herramienta eléctrica cumple las directivas básicas de seguridad y salud de la CE. Aun así, pueden producirse situaciones de peligro.



Todos los dispositivos de seguridad deben conservarse en perfecto estado.



Preste siempre atención a las piezas móviles. Estas pueden causar lesiones a través de su movimiento o de un movimiento repentino.



Utilice la herramienta eléctrica únicamente en perfecto estado técnico y solo para los usos previstos, teniendo en cuenta los riesgos y la seguridad, y observando siempre el manual de instrucciones. Haga reparar inmediatamente especialmente aquellas averías que puedan afectar la seguridad.



**¡ATENCIÓN! Deben leerse todas las instrucciones. Los errores cometidos en el cumplimiento de las instrucciones siguientes pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. El término "herramienta eléctrica" utilizado en adelante hace referencia a herramientas eléctricas con alimentación de red (con cable de alimentación) y a herramientas eléctricas alimentadas por batería (sin cable de alimentación).**



**CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

### **Puesto de trabajo**

Mantenga su zona de trabajo limpia y ordenada. El desorden y la falta de iluminación en las zonas de trabajo pueden causar accidentes.

No utilice el aparato en entornos potencialmente explosivos, en los que se encuentren líquidos, gases o partículas de polvo inflamables. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

Mantenga alejados a los niños y otras personas durante la utilización de la herramienta eléctrica. Las distracciones pueden causar la pérdida de control del aparato.



### **Instrucciones de seguridad - Baterías**

¡Proteja la máquina y las baterías de la humedad!

¡No arroje las pilas al fuego!  
¡No utilice pilas defectuosas o deformadas!  
¡No abra las baterías!  
¡No toque los contactos de la batería ni los cortocircuite!

¡Un líquido ligeramente ácido e inflamable puede escapar de las baterías de iones de litio defectuosas! Si el líquido de la batería se derrama y entra en contacto con la piel, enjuague inmediatamente con abundante agua. ¡Si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, láveselos con agua limpia y busque atención médica de inmediato!

Retire las baterías de la máquina antes de realizar cualquier ajuste, conversión, mantenimiento o limpieza.

Asegúrese de que la máquina esté apagada cuando conecte la batería.

Si la máquina se deja desatendida, transportada o almacenada, retire la batería de la máquina.

seguridad de las personas

Esté alerta, mire lo que está haciendo y use el sentido común cuando opere una herramienta eléctrica.

No utilice el dispositivo cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

Un momento de falta de atención mientras se opera el equipo podría resultar en lesiones graves.

Use equipo de protección personal y use siempre gafas de seguridad.

El uso de equipo de protección personal, como la mascarilla contra el polvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco o protección auditiva, según el tipo de herramienta eléctrica y el uso, reduce el riesgo de lesiones.



Evite una puesta en marcha accidental.

Asegúrese de que el interruptor se encuentra en la posición "OFF" antes de desenchufar la clavija de enchufe de la toma de corriente. Si mientras transporta el aparato tiene el dedo en el interruptor o si lo enchufa a la corriente cuando está conectado, pueden producirse accidentes.



Retire las herramientas de ajuste o llaves inglesas antes de encender el aparato. Una herramienta o llave situada en una parte giratoria del aparato puede causar lesiones. No se sobreestime. Mantenga una posición segura y un buen equilibrio en todo momento. De esta forma podrá controlar mejor el aparato en situaciones inesperadas. Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el pelo largo pueden quedar atrapados por las piezas móviles. Cuando puedan montarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente. El uso de estos dispositivos reduce los peligros relacionados con el polvo.

## Manejo y uso de herramientas eléctricas con cuidado

No sobrecargue el aparato. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo. Con la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y con mayor seguridad en la gama de potencia indicada. No utilice herramientas eléctricas con el interruptor averiado. Una herramienta eléctrica que no se puede encender o apagar es peligrosa y debe repararse. Desenchufe la clavija de la toma de corriente antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas de accesorios o almacenar el aparato. Esta medida de precaución impide la puesta en marcha accidental del aparato. Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice lejos del alcance de los niños. No deje que otras personas utilicen el aparato si no están familiarizadas con este o no se han leído las instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia. Realice un mantenimiento cuidadoso del aparato. Controle si las piezas móviles del aparato funcionan correctamente y sin atascarse, y si hay piezas rotas o dañadas que afecten el funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato. Muchos accidentes tienen su causa en un mantenimiento incorrecto de las herramientas eléctricas. Mantenga la hoja de sierra limpia y afilada. Las hojas de sierra con un buen mantenimiento y con cantos de corte afilados se atascan menos y son más fáciles de guiar.



### Servicio

Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. siguiendo estas instrucciones y según esté previsto para este tipo especial de aparato. Debe tener en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad que vaya a realizar. El uso de las herramientas eléctricas para usos distintos a los previstos puede resultar en situaciones de peligro.

Utilice un dispositivo tensor o similar que le permita sujetar la herramienta sobre una base estable y segura. No sostenga la pieza de trabajo contra su cuerpo; esta posición es inestable y puede resultar en la pérdida del control.

Utilice exclusivamente accesorios autorizados por el fabricante para su modelo. El uso de otros accesorios puede conllevar riesgos, incluso si estos son adecuados para su uso en otros aparatos.

## 4.3. NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

**PELIGRO:** mantenga las manos alejadas de la zona de corte y de la hoja de sierra. Mantenga su segunda mano sobre el asidero adicional.

Si mantiene ambas manos en los asideros previstos, estas no pueden entrar en contacto con la hoja de sierra.



**¡ATENCIÓN!** No toque la zona de trabajo. La cubierta protectora no puede ofrecer ninguna protección en la zona de trabajo inferior durante el proceso de serrado.

**Ajuste de la profundidad de corte a la altura de la pieza de trabajo. Por debajo de la pieza de trabajo debería ser visible menos de un diente completo de la hoja de sierra. No sujete NUNCA la pieza de trabajo que vaya a serrar con las manos o entre las piernas durante el serrado. Cuando trabaje con la máquina, guíela siempre alejándola del cuerpo. No mantenga nunca la máquina encima de su cabeza. Eso es importante para minimizar el contacto corporal, los atascos de la hoja de sierra o la pérdida del control de la máquina.**



**¡ADVERTENCIA!** Sujete la herramienta solo por los asideros aislados durante el trabajo, por si acaso se encuentra con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de alimentación. El contacto con un cable no aislado podría liberar partes metálicas de la herramienta y aumentar el riesgo de descarga eléctrica.

En cortes longitudinales, utilizar siempre un tope paralelo. Eso mejora la precisión del corte e impide que se bloquee la hoja de sierra. Utilice siempre hojas de sierra originales.

Las hojas de sierra cuyas dimensiones no coinciden con las de la sierra no circulan en redondo, lo que puede causar una pérdida de control.



**¡ADVERTENCIA!** No utilice nunca bridas o tornillos incorrectos o dañados. Las bridas y tornillos se han diseñado específicamente para su sierra para garantizar su máximo rendimiento y seguridad operativa.



**Importante:** Causas del retorno y advertencias relacionadas

El retorno es una reacción repentina de una hoja de sierra atascada o mal alineada,

de forma que la sierra puede elevarse de la pieza de trabajo en dirección al usuario.

Si la hoja de sierra se atasca o queda bloqueada dentro del corte, la parada de la hoja de sierra y la reacción del motor pueden mover el aparato rápidamente en dirección al usuario.

Un retorno es el resultado de un mal uso y/o de un procedimiento de uso incorrecto. Esto puede evitarse mediante las medidas de precaución apropiadas que se describen a continuación.

Sujete la sierra con ambas manos y mantenga los brazos de manera que puedan evitar un posible retorno.

Coloque el cuerpo a un lado de la hoja de sierra, no en línea recta hacia esta.

En caso de retorno, la sierra puede saltar hacia atrás, pero el usuario puede controlar las fuerzas de retorno si se han tomado las medidas de precaución correspondientes.



**Si la hoja de sierra se atasca o se interrumpe el corte de la sierra por algún motivo, suelte el interruptor principal y sujete la sierra sin moverse en el material, hasta que la hoja de sierra se pare. No intente nunca retirar la sierra de la pieza de trabajo o tirarla hacia atrás mientras la hoja de sierra siga en movimiento o se puede producir un retorno. Examine la hoja de sierra para detectar la causa y tome las medidas correctivas correspondientes. Al volver a iniciar la sierra en la pieza de trabajo, centre la hoja de sierra en la hendidura de corte y compruebe que no haya material entre los dientes HM.**



Si la hoja de sierra se ha atascado, puede causar un salto hacia arriba o un retorno de la pieza de trabajo cuando se reinicia la sierra.

Apoye los paneles de gran tamaño, para minimizar el riesgo de retorno y de atasco de la hoja de sierra.

Los paneles de gran tamaño pueden deformarse por su propio peso. Los soportes deben colocarse debajo del panel en ambos lados cerca de la línea de corte y cerca del canto del panel. No utilice hojas de sierra desafiladas o dañadas. Las hojas de sierra desafiladas crean una junta de corte estrecha y una

fricción excesiva, por lo que promueven que se atasque la hoja de sierra y se produzca un retorno.

La profundidad de corte y la palanca de enclavamiento del inglete deben estar ajustadas de manera firme y segura antes de empezar a serrar. Si el ajuste de la hoja se desplaza durante el serrado, puede producirse una inclinación o un retorno.



**Utilice solo hojas de sierra originales y recomendadas por el fabricante para la máquina.**

#### **Funcionamiento de la cubierta protectora**

Antes de cada uso, compruebe que la cubierta protectora se cierra correctamente. No utilice la sierra si la cubierta protectora no se abre sin problemas y la hoja de sierra se vuelve a cerrar. No sujete nunca firmemente ni fije la cubierta protectora, de forma que la hoja de sierra quede libre. Si la sierra cae por descuido, la cubierta protectora puede deformarse. Asegúrese de que la cubierta protectora se mueve libremente y de que no toque la hoja de sierra u otras partes en los distintos ángulos y profundidades de corte.



Compruebe el funcionamiento y el estado del muelle de retención. Si la cubierta protectora y el muelle no funcionan correctamente, deben repararse antes de volver a utilizar la sierra. La cubierta protectora, debido a piezas dañadas, puede causar la acumulación y adherencia de sedimentos.

**La protección inferior de la hoja de sierra solo puede manipularse manualmente de forma temporal para cortes especiales, como el serrado de paneles gruesos.**



**Levante la protección inferior de la hoja a través de la sección anterior y, tan pronto como la hoja de sierra se introduzca en el material, vuelva a soltar la cubierta protectora inferior. En todos los demás trabajos de serrado, la cubierta inferior de la hoja debería funcionar automáticamente.**

**Asegúrese de que la protección cubre la hoja de sierra, antes de levantar la sierra o de dejarla en el suelo. Una hoja de sierra en marcha por inercia y sin protección puede causar que la sierra se mueva hacia atrás y corte lo que encuentre en su camino. Tenga en cuenta el tiempo de marcha**

**por inercia, hasta la parada definitiva de la hoja de sierra, después de soltar el interruptor.**

**Antes de la puesta en marcha, apriete el perno de retención de la hoja de sierra y todos los tornillos.**



**Asegure la pieza de trabajo correctamente. La pieza debe estar recta y firmemente sujeta para evitar posibles movimientos o atascos al final del proceso de serrado. La hoja de sierra debe estar completamente parada, antes de retirar la pieza de trabajo o modificar el ángulo de esta.**

Compruebe las superficies interiores de las bridas. Compruebe también si existen acumulación de materiales extraños, fisuras u otros daños en los laterales de la hoja de sierra antes de empezar el proceso de serrado.

Sustituya inmediatamente las hojas de sierra dañadas o con fisuras.

No encienda nunca la máquina con la hoja de sierra en la pieza de trabajo.

Deje que el motor alcance su velocidad máxima, antes de empezar a serrar.

Importante: Una vez finalizado el trabajo, desenchufe la batería y espere hasta que la hoja de sierra se haya parado completamente, antes de guardar la sierra.

No utilice la máquina en un entorno con materiales sólidos, líquidos o gases inflamables. Las virtutas del colector pueden causar un incendio o una explosión.

La máquina está diseñada para determinados usos. El fabricante recomienda no modificar la máquina ni utilizarla para fines ajenos y para cualquier otro uso diferente del previsto. Si tiene dudas acerca del uso, escriba al fabricante y espere su asesoramiento antes de utilizar la herramienta.

**ADVERTENCIA: Use siempre protección auditiva cuando trabaje con la máquina.**

## 5. UTILIZACIÓN

- Esta herramienta no ha sido diseñada para ser utilizada con discos abrasivos. Utilizar exclusivamente hojas de sierra Jepson Power originales.
- Apretar todos los pernos de retención y abrazaderas de la hoja de sierra antes de utilizar la máquina.
- Fijar de manera apropiada la pieza de trabajo. Ésta deberá estar recta y sujeta firmemente con abrazaderas a fin de evitar posibles movimientos o pellizcamientos antes de terminar el corte.
- Esperar que la hoja de la sierra esté completamente detenida antes de retirar la pieza de trabajo o antes de asegurarla o incluso antes de cambiar el ángulo de corte de la pieza.
- Cerciorarse de que la superficie interna de las bridas del eje de sierra, así como las dos caras de la hoja de sierra, estén libres de cuerpos extraños.
- Antes de proceder al serrado, comprobar que la hoja de sierra no tenga fisuras o cualquier otro daño. Las hojas dañadas o con fisuras deben ser reemplazadas inmediatamente.
- No poner nunca en marcha la sierra cuando la pieza de trabajo esté colocada contra la hoja de sierra.
- Esperar que el motor de la sierra alcance la velocidad de rotación máxima antes de iniciar el corte.
- Poner la herramienta en marcha (posición "ON") y hacer, con cuidado, que entre en contacto con la pieza de trabajo ejerciendo presión para penetrar en ella. Aumentar progresivamente la presión hasta alcanzar la intensidad requerida procurando producir la menor cantidad de chispas.
- Nota : Una vez terminado el corte, soltar el interruptor marcha- parada y esperar que la hoja se detenga completamente antes de depositar la sierra.
- Nunca utilice la máquina en presencia de materias inflamables, líquidos o gases. Las chispas o las partículas calientes pueden provocar incendios o explosiones.
- Esta herramienta ha sido diseñada para cortar únicamente metales ferrosos. No utilizar esta herramienta para serrar madera, mampostería, magnesio o cualquier otro material pirofórico.
- No aplicar líquidos de corte o lubricantes a la hoja de sierra.
- Algunos metales tienen revestimientos que pueden ser tóxicos. Tome las precauciones necesarias para evitar inhalaciones o el contacto con la piel cuando trabaje con este tipo de materiales. Utilice siempre mascarillas de protección. Solicite información relativa a la seguridad a su proveedor de material y respete sus recomendaciones.
- Esta herramienta ha sido diseñada para cierto tipo de aplicaciones. El fabricante recomienda enfáticamente NO modificar la herramienta

o utilizarla con otros propósitos que no sean aquellos para los cuales ha sido diseñada. En caso de tener alguna duda o pregunta con respecto a su utilización, hágalo saber por escrito al fabricante y espere recibir las recomendaciones de éste antes de utilizar la herramienta.

Las virutas que produce el serrado de metales suelen ser cortantes y muy calientes. Nunca tocar las virutas sin guantes. Recoger las virutas con un colector magnético, un gancho especial para recoger virutas o cualquier otra herramienta apropiada para ello.

## 6. FUNCIONAMIENTO

Esta herramienta es una sierra circular para cortar metales ferrosos, metales no ferrosos, plástico y materiales complejos. Esta sierra funciona únicamente con hojas con punta de carburo. Utilizar únicamente las hojas de sierra Jepson Power originales.

### 6.1. DESEMBALAJE

Retirar cuidadosamente la herramienta de su embalaje, así como todas las piezas sueltas. Conservar todo el material de embalaje hasta que se ponga a prueba la herramienta y se compruebe su correcto funcionamiento.

### 6.2. CONTENIDOS DEL PAQUETE

1. Sierra para metales HDC 8203E
2. Hoja de sierra circular original Jepson Power con dientes HM LBS 203/48T
3. Batería de alto rendimiento 2x 18V LiHD 5.5A
4. Estación de carga LiHD refrigerada por aire
5. Accesorio de corte para guiar la máquina sobre la pieza
6. llave hexagonal

### 6.3. CARGA DE LA BATERÍA

Verificar que la tensión nominal de la batería corresponda a la indicada en la máquina.

La batería y el cargador están emparejados entre sí. Utilice únicamente cargadores refrigerados por aire Jepson Power LiHD de 18 V para la carga.

Antes de trabajar con una máquina nueva, cargue la batería.

El funcionamiento del HDC 8203E y la descripción del proceso de carga se pueden encontrar en las

instrucciones adjuntas "Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Chargers".

La batería está equipada con un monitor de temperatura, lo cual asegura que la batería solo se cargue en el rango de temperatura entre 0°C y 50°C. Con esta función lograremos alargar la duración de la batería.

Cuando el tiempo de duración tras la carga se haya reducido drásticamente, indicará que la batería está muerta y necesita ser reemplazada.



### Riesgo de explosión

Proteja la batería del calor, el fuego y la humedad.

No coloque la batería sobre calentadores y no la exponga a la luz solar intensa durante mucho tiempo. Las temperaturas superiores a 50°C dañan la batería. Permita que una batería calentada se enfríe antes de cargarla. La temperatura óptima de almacenamiento está entre 10°C y 30°C.



No abra la batería y protéjala de golpes. Guarde la batería en un lugar seco y protegido de las heladas.



Cubra los contactos de la batería cuando la almacene fuera del cargador. Existe riesgo de incendio y explosión si se produce un cortocircuito provocado por un puente metálico.



Tenga en cuenta la información sobre la protección del medio ambiente.

### 6.4. MONTAR LA BATERÍA

Deslice la batería cargada en la guía de la batería al lado de la empuñadura hasta que vea que encaja en su lugar.



Antes de usar, asegúrese de que la batería esté bien colocada en la máquina.

### 6.5. QUITAR LA BATERÍA

Desbloquee la batería presionando el pestillo (Fig. 11) y sáquela de la guía de la batería.



No use la fuerza.

## 6.6. MONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA

1. Retire la batería para todos los trabajos de mantenimiento.
2. Utilice únicamente paquetes de baterías y accesorios originales de Jepson Power o CAS (Cordless Alliance System).
3. Los paquetes de baterías marcados con CAS son 100% compatibles con los dispositivos CAS (Sistema Cordless Alliance).
4. Retirar el sucio acumulado en las cubiertas de protección y el eje de sierra.
5. Inspeccionar la cubierta de protección inferior oscilante y asegurarse de que funciona bien.
6. Limpiar la brida de acoplamiento del eje. Colocar la brida de acoplamiento de tal manera que el diámetro de perforación coincida con la hoja. Coloque la nueva hoja en el eje. Cerciórese de que los dientes de la hoja estén dirigidos hacia adelante. (En caso de duda con respecto al montaje de la hoja, puede referirse a las indicaciones que figuran en la cubierta de protección inferior de la hoja).
7. NOTA: Utilizar únicamente hojas de sierra Jepson Power originales.
8. Colocar la brida exterior en el eje con la parte plana dirigida hacia la hoja. **Ver fig. 2.**
9. Colocar el perno de sujeción y apretarlo con los dedos haciéndolo girar hacia la derecha.
10. Presionar la palanca de la hoja y hacer girar el eje con la mano hasta que el bloqueador encaje en el eje. **Ver Figura 3.** Apretar firmemente el perno de sujeción con la llave suministrada con la herramienta y soltar el bloqueador del eje.

## 6.7. DESMONTAJE DE LA HOJA DE SIERRA

1. Retire la batería para todos los trabajos de mantenimiento.
2. **Ver Figura 3.** Dejar la cubierta externa de la hoja en su posición normal, ya que ésta no necesita ser desmontada. Presionar el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (40) y, con ayuda de la llave hexagonal, hacer girar la hoja hasta que el bloqueador encaje en el eje.
3. A fin de prevenir accidentes, evite el contacto con los dientes de la sierra.
4. Sujetar firmemente la palanca de bloqueo de la hoja y, con ayuda de la llave suministrada con la herramienta, destornillar el perno de

sujeción y retirarlo junto con la brida externa del eje de sierra.

5. La hoja de sierra puede seguidamente ser retirada con cuidado

## 6.8. AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE

Ajustar la profundidad de corte de tal manera que la hoja de sierra sobrepase el espesor de la pieza de trabajo. Cómo ajustar la profundidad de corte:

1. Retire la batería para todos los trabajos de mantenimiento.
2. Mover la palanca de ajuste de profundidad en dirección a la parte trasera de la sierra. **Ver figura 4.**
3. Subir o bajar la base de la sierra hasta que ésta se posicione en el nivel de profundidad adecuado. (Ver rótulo sobre escala e indicador en la carcasa de la herramienta).
4. Presionar firmemente la palanca de ajuste de profundidad y fijar la sierra en la posición deseada.

## 6.9. AJUSTE DEL ÁNGULO DE CORTE

Retire la batería para todos los trabajos de mantenimiento. Para ajustar el ángulo de corte, es preciso referirse a las indicaciones que figuran en la base de la herramienta. Los diferentes ángulos de corte están indicados con marcas de posición de 0° hasta 45°. Ajuste del ángulo de corte: Aflojar el botón de ajuste de ángulo y el pequeño botón trasero ( **ver figura 5** ). Tirar y sacar de la ranura el botón de ajuste de ángulo y girar la base hasta conseguir la posición de ángulo deseada. Los ángulos que se utilizan con más frecuencia tienen, cada uno, su propia ranura. Soltar el dispositivo de bloqueo para que se posicione nuevamente en la ranura y apretar. En caso de necesitar nuevos ajustes de ángulo, tirar del botón de ajuste para colocarlo en la posición de ángulo deseada. Apretar luego el botón pequeño situado en la parte trasera de la base.

## 6.10. CÓMO UTILIZAR LA MUESCA GUÍA DE LÍNEA

La muesca guía de línea, situada en la parte frontal de la base, facilita el corte a pulso. **Ver figura 6.** Alinear la línea de corte de la pieza de trabajo a la muesca guía de línea. Realizar el corte. Utilice la muesca derecha (entre los dos puntos marcados) para cortes rectos y la muesca izquierda (debajo del remache) para cortes en bisel de 45°.

### **6.11. PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA HERRAMIENTA**

Antes de conectar el aparato a la fuente de alimentación eléctrica, asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica corresponde al voltaje indicado en la placa de características técnicas de la máquina y de que el interruptor está en posición "OFF". Para poner en funcionamiento la herramienta, presionar el interruptor de seguridad y luego el gatillo para que el motor se ponga en marcha. Para parar el motor, soltar el gatillo. Ver figura 7.

### **6.12. ELIMINACIÓN DE LAS VIRUTAS DE METAL**

Esta sierra circular para cortar metales está equipada con un colector de virutas interno. El colector de virutas debe vaciarse cuando está lleno. Para vaciar el colector, apagar primero la máquina y retire la batería. El botón de bloqueo de la cubierta externa de la sierra está provisto de una rosca de bayoneta para el cierre. Ver figura 8. Para retirar la cubierta, hacer girar el pomo de derecha a izquierda presionado hacia adentro. Retirar la cubierta. Recuerde que las virutas recién cortadas pueden estar muy calientes. Al retirar la cubierta, evitar que las manos y demás partes del cuerpo entren en contacto con las virutas u otros restos de serrado. No tirar partículas de metal calientes donde haya papeles o materias inflamables. Para colocar nuevamente la cubierta externa de la sierra, alinear el perno con el orificio y presionar el resorte girando de izquierda a derecha. Cerciorarse de que la cubierta esté bien cerrada.

### **6.13. UTILIZACIÓN DEL TOPE PARALELO**

La utilización del tope paralelo permite realizar cortes rectos más precisos que el corte sin tope. Para instalarlo, DESENCHUFE LA HERRAMIENTA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA y coloque el tope paralelo en las ranuras de montaje situadas en la base. Ver figura 9. Seleccionar en la guía de corte la anchura de corte requerida y apretar los dos tornillos de mariposa para bloquear el tope.

### **6.14. CUBIERTA INFERIOR OSCILANTE PARA PROTECCIÓN DE LA HOJA DE SIERRA**

La cubierta inferior oscilante es un dispositivo de seguridad importante para su protección. Cada vez que utilice la sierra, deberá asegurarse de que el protector se desliza libremente y se cierra de nuevo rápida y completamente. Antes de cada

uso, eliminar todas las virutas o restos de serrado que se hayan acumulado alrededor del cubo de la cubierta de protección. NO LUBRICAR ESTA ÁREA DE LA SIERRA. El cubo de la cubierta de protección ha sido protegido con una película lubricante que no necesita engrase. La cubierta de protección de la hoja de sierra no debe ser NUNCA bloqueada o mantenida en posición abierta. No utilizar NUNCA la sierra cuando la cubierta de protección de la hoja no funcione correctamente. En caso de que la cubierta de protección de la hoja se mueva con lentitud o se bloquee, la sierra deberá ser llevada a reparación en el CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO más cercano.

### **6.15. UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA**

importante : A fin de minimizar el riesgo de accidentes, se aconseja utilizar únicamente las hojas de sierra apropiadas para esta herramienta, es decir, hojas Tanitec originales. No utilice hojas de sierra de otro tipo. A fin de garantizar un control completo de esta potente máquina, se deben emplear ambas manos al utilizarla. Con la mano izquierda, sujetar el mango lateral y, con la mano derecha, el mango trasero a fin de asegurar un control adecuado de la sierra. La superficie inferior de la sierra debe colocarse sobre la pieza de trabajo sin que la hoja toque la pieza de trabajo. Determine la línea de corte. Esperar que la hoja alcance la velocidad de rotación máxima antes de iniciar el corte. Es obligatorio protegerse con gafas de seguridad, protectores auditivos y máscara antipolvo cuando utilice la herramienta. No aplicar líquidos de corte o lubricantes a la hoja de sierra.

### **6.16. FIJACIÓN DE LA PIEZA DE TRABAJO**

Fijar de manera apropiada la pieza de trabajo. Ésta deberá estar recta y sujeta firmemente con abrazaderas a fin de evitar posibles movimientos o pellizcamientos antes de finalizar el corte. Las piezas de trabajo largas o anchas requieren soportes especiales. Esperar que la hoja de la sierra esté completamente detenida antes de retirar la pieza de trabajo o antes de asegurarla o incluso antes de cambiar el ángulo de corte de la pieza. Para poner en marcha la sierra, presionar primero el interruptor de seguridad y luego el gatillo. Inclinarse la sierra hacia adelante a fin de que entre en contacto con la pieza de trabajo. Fijar la pieza de trabajo a un soporte estable; por ejemplo, un banco de trabajo o un caballete para serrar. Marcar la línea de corte en la pieza de trabajo. Asegurarse de que la

línea de corte tenga la suficiente longitud para que el protector telescópico pueda trabajar eficazmente. Posicionar la parte delantera de la sierra en ángulo recto sobre la pieza a cortar antes de poner en marcha la máquina. Alinear el indicador de la muesca de guía de línea con la línea de corte o utilizar el tope paralelo. Asegurarse de que la hoja de la sierra no esté en contacto con la pieza de trabajo. Presione primeramente el interruptor de seguridad y luego el gatillo de la sierra. Espere que el motor alcance pleno régimen antes de empezar a cortar y luego empuje la sierra hacia adelante para iniciar el corte.

No forzar la sierra. La herramienta debe serrar en función de la velocidad de rotación que exijan tanto el tipo de corte como la pieza a cortar. Aumentar la presión de avance cuando la hoja corte secciones transversales gruesas (a fin de limitar la producción de chispas). Disminuir la presión de avance cuando la hoja corte secciones transversales delgadas (a fin de mantener estable la velocidad de la máquina y no sobrecargarla inútilmente). Una vez efectuado el recorrido de corte, aflojar el gatillo y esperar que la hoja de la sierra deje de girar completamente antes de depositarla.

## 7. MANTENIMIENTO

### 7.1. MANTENER LIMPIA LA HERRAMIENTA

Purgar periódicamente todas las partes de paso de aire con aire comprimido seco. Las partes plásticas de la sierra deben limpiarse con un trapo suave y húmedo. No utilizar NUNCA disolventes para limpiar dichas partes plásticas ya que pueden disolverlas o provocar otro tipo de daños. Protegerse con gafas de seguridad cuando se vaya a utilizar el aire comprimido.

### 7.2. ADVERTENCIA

**IMPORTANTE** Antes de realizar cualquier mantenimiento o inspección de la herramienta, asegurarse de que la misma está apagada y que la batería esté desconectada. Por razones de seguridad, y a fin de garantizar un funcionamiento apropiado de la máquina, toda reparación, mantenimiento o reglaje de la herramienta deberán ser realizados por un centro de servicio técnico autorizado. Utilice únicamente piezas de recambio originales. En caso de que el cable de alimentación eléctrica esté dañado, éste deberá ser reemplazado, para

evitar riesgos, por el fabricante o por el distribuidor autorizado.

### 7.3. TRANSPORTE

Las baterías de iones de litio incluidas están sujetas a los requisitos de la legislación sobre mercancías peligrosas. El usuario puede transportar las baterías por carretera sin más restricciones.

En el envío por parte de terceros (por ejemplo, transporte aéreo o agencia de expedición), se deben observar requisitos especiales para el embalaje y el etiquetado. Se debe consultar a un experto en mercancías peligrosas al preparar el paquete.

Envíe las baterías únicamente si la carcasa no está dañada. Pegue con cinta adhesiva los contactos abiertos y empaque la batería para que no se mueva en el embalaje.

Tenga en cuenta también cualquier normativa nacional adicional.

### 7.4. ELIMINACIÓN DE PILAS/BATERÍAS RECARGABLES



Las herramientas eléctricas, las baterías recargables, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

¡No deseche las herramientas eléctricas y las baterías/baterías recargables en la basura doméstica!



#### Solo para países de la UE:

De acuerdo con la directiva europea 2002/96/EG, las herramientas eléctricas que ya no son válidas para su uso y las baterías/baterías recargables estén defectuosas o usadas según la directiva europea 2006/66/EG deberán ser desechadas por separado y reciclarse de manera respetuosa con el medio ambiente.

Las baterías que ya no se pueden utilizar podrán enviarse directamente a:

Baterías Foundation GRS  
Heidenkampsweg 44  
20097 Hamburgo  
Alemania



#### iones de litio:

Tenga en cuenta la información en la sección "7.3 Transporte".

Sujeto a cambios.



## 8. PRESUPUESTO

Al enviar una máquina defectuosa para su reparación bajo presupuesto, cobramos una tasa de tramitación de 50€. Esa tasa no se cobrará si se autoriza la reparación o si se compra una máquina nueva.

## 9. REPUESTOS

Las listas actuales de repuestos con números de pedido se encuentran en nuestra página web:

[www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

## 10. GARANTÍA

Quedan excluidos de la garantía los daños causados por un uso incorrecto por la no observancia del manual de instrucciones, por un uso ajeno al previsto o por la utilización de accesorios inadecuados. Tampoco se efectuará ninguna prestación en caso de sobrecarga, operación con tensión de red incorrecta o tipo de corriente incorrecta o influencia externa como caída o golpe. El deterioro normal y el desgaste por uso de componentes, como p. ej. escobillas de carbono, rodamientos, bridas, interruptores, cables, juntas no son objeto de la garantía. Nos reservamos expresamente la toma de decisiones sobre garantía. La garantía se extingue si el aparato es abierto por terceros. Los daños por transporte, los trabajos de mantenimiento, así como los daños y averías por trabajos de mantenimiento deficientes no están cubiertos por la garantía. En caso de ejecutar la garantía, deberá aportarse un comprobante de compra del aparato, mediante la presentación del albarán de entrega, la factura o el tique de compra. En la medida que la ley lo permita, declinamos cualquier responsabilidad por daños personales, materiales o indirectos, especialmente cuando el aparato se haya utilizado por un fin distinto al que se indica en el manual de instrucciones, no se haya utilizado siguiendo nuestro manual de instrucciones o se hayan realizado trabajos de mantenimiento o reparaciones por parte de personas no especialistas. Las reparaciones o los trabajos de mantenimiento que vayan más allá de lo que se indica en este manual de instrucciones nos los reservamos en la fábrica.

La calidad y seguridad de la sierra circular en frío JEPSON POWER depende del uso exclusivo de hojas de sierra originales JEPSON POWER o hojas de sierra

con el mismo ancho de corte, diámetro de hoja y velocidad de corte recomendada. El uso de otras hojas de sierra puede dañar las máquinas.

La hoja de sierra original JEPSON POWER cumple con todos los requisitos del examen TÜV (varias oficinas de inspección) y, por lo tanto, está certificada por estas oficinas de inspección. En caso de uso de hojas de sierra con dimensiones diferentes a las hojas de sierra originales JEPSON POWER, el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

### Exclusión de la garantía JEPSON POWER

- Piezas de desgaste como interruptores, bridas, escobillas de carbón, soportes y herramientas de corte (hojas de sierra, insertos de carburo, brocas y abrasivos), así como unidades electrónicas.
- Otras partes sujetas a desgaste por uso o desgaste natural.
- Falla de la herramienta por incumplimiento del manual de instrucciones, uso no convencional, condiciones atmosféricas anormales, condiciones de operación inadecuadas, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Falla de la herramienta debido a piezas de repuesto o piezas adicionales que no son piezas originales de Jepson Power.
- Máquinas a las que se han hecho cambios o adiciones.



<b>1.</b>	<b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b>	<b>76</b>
<b>2.</b>	<b>DADOS TÉCNICOS</b>	<b>77</b>
<b>3.</b>	<b>INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR</b>	<b>77</b>
<b>4.</b>	<b>INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA</b>	<b>78</b>
	4.1. APRESENTAÇÃO DE INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	78
	4.2. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA	78
	4.3. NORMAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS	80
<b>5.</b>	<b>APLICAÇÃO</b>	<b>82</b>
<b>6.</b>	<b>DESCRIÇÃO</b>	<b>82</b>
	6.1. DESEMBALAR	82
	6.2. CONTEÚDO DA EMBALAGEM	82
	6.3. CARREGAR A BATERIA	83
	6.4. INSERIR A BATERIA	83
	6.5. RETIRAR A BATERIA	83
	6.6. MONTAGEM DA LÂMINA	83
	6.7. REMOÇÃO DA LÂMINA	83
	6.8. REGULAÇÃO DA PROFUNDIDADE DE CORTE	84
	6.9. REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE CHANFRADURA	84
	6.10. COMO USAR A RANHURA DE VISUALIZAÇÃO	84
	6.11. ARRANQUE E PARAGEM DA FERRAMENTA	84
	6.12. REMOÇÃO DE APARAS	84
	6.13. COMO USAR O BATENTE DE CORTE	84
	6.14. RESGUARDO INFERIOR RETRÁTIL	84
	6.15. COMO USAR A FERRAMENTA	85
	6.16. BLOQUEIO DA PEÇA DE TRABALHO	85
<b>7.</b>	<b>MANUTENÇÃO</b>	<b>85</b>
	7.1. LIMPEZA DA FERRAMENTA	85
	7.2. AVISO	85
	7.3. TRANSPORTE	85
	7.4. DESCARTE DE BATERIAS/BATERIAS RECARREGÁVEIS	85
<b>8.</b>	<b>COTAÇÃO</b>	<b>86</b>
<b>9.</b>	<b>PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO</b>	<b>86</b>
<b>10.</b>	<b>GARANTIA</b>	<b>86</b>

## 1. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

(de acordo com o Anexo IIA da Diretriz de Máquinas)

A, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, declara, sob sua responsabilidade, que o produto:

Designação da máquina: Hand Dry Cutter 8203E  
Ano de fabrico: Veja a etiqueta da máquina  
Número de série: Veja a etiqueta da máquina

No âmbito do assunto a que esta declaração diz respeito, encontra-se em conformidade com as seguintes diretivas da CE e normas harmonizadas ou outros documentos normativos:


2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EU EMC Directive  
2011/65/EU RoHS Directive



EN 62841-1 :2015  
EN 62841-2-5:2014  
EN 55011  
EN 12100

Pierre Michiels, Managing Director  
Nome, Cargo

  
Eschweiler, 01.01.2023

 Marcação CE para atestar a conformidade com os regulamentos essenciais de segurança e saúde de acordo com o Anexo I da Diretiva de Máquinas



Apenas para países da UE  
Não descarte as ferramentas elétricas no lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/EG sobre resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a sua implementação na legislação nacional, as ferramentas elétricas usadas devem ser separadas e recicladas.



Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual do operador.



Proteja a bateria do calor, luz solar excessiva, fogo, gelo, água e humidade. Proteja as baterias da humidade!



Proteja as baterias de fontes de ignição! Existe risco de explosão!



Cordless Alliance System (=CAS) é um sistema de compatibilidade entre máquinas, baterias e carregadores de diferentes fabricantes. Visite [www.cordless-alliance-system.com](http://www.cordless-alliance-system.com) para obter mais informações

## 2. DADOS TÉCNICOS

Tensão (veja a etiqueta da máquina)	18V
Velocidade ralenti	3.500 min <sup>-1</sup>
Diâmetro da lâmina	203 mm   8"
Capacidade de chanfro	0°~45°
Diâmetro de montagem	25,4 mm   1"
Profundidade máx.	90°: 67 mm   2.63" 45°: 42 mm   1.65"
Peso líquido	5,4 kg   12 lbs
Nível de pressão sonora	87,3 dB
Nível de potência sonora	98,1 dB
Vibração - punho principal	ah = 2,05 K = 0,07
Vibração - punho auxiliar	ah = 2,39 K = 0,3

Informação de acordo com 2.2 do Anexo 1 das supramencionadas diretrizes sobre vibração

Consulte a página 2 - fig. 1.

1. Alça principal
2. Alça lateral
3. Botão de pressão da tampa
4. Dispositivo de travamento do ângulo de inclinação
5. Parte inferior

## 3. INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR

### Indicações para o cliente

O manual de instruções contém informações importantes para utilizar a máquina de forma segura, adequada e económica. Cumpri-las ajuda a evitar perigos, permite reduzir os custos de reparação e o período de inatividade e aumentar a fiabilidade e a vida útil da máquina. O manual de instruções deve ser lido e usado por todas as pessoas que trabalhem com a ferramenta elétrica. Isto aplica-se em particular ao capítulo Instruções de segurança. Durante o trabalho, poderá ser demasiado tarde. Mantenha sempre uma cópia deste manual com a ferramenta elétrica para que se encontre sempre acessível, para consulta! Em caso de dúvida, deve sempre entrar em contacto com o fabricante. Além do manual de instruções, devem ser cumpridos os regulamentos obrigatórios para prevenção de acidentes no país de utilização e no local de aplicação. Adicionalmente, devem ser seguidas as regras técnicas reconhecidas para o trabalho seguro e profissional.

6. Protetor de lâmina retrátil
7. Marca de serra
8. Dispositivo de travamento da lâmina de serra
9. Interruptor de segurança para desbloqueio
10. Alavanca de travamento para espessura de corte
11. Compartimento da bateria

### Responsabilidade e garantia

Todas as informações incluídas neste manual foram compiladas de acordo com nosso melhor conhecimento. Este manual foi elaborado com muito cuidado. No entanto, se detetar elementos incompletos ou erros, agradecemos que nos informe, por escrito. As suas sugestões de melhoria ajudam-nos a elaborar um manual de fácil utilização.

### Encomendas subsequentes e direitos de autor

Podem ser solicitadas cópias adicionais deste manual no endereço abaixo. Agradecemos a sua compreensão para o facto de que as cópias adicionais encontram-se sujeitas a emolumento.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
D-52249 Eschweiler  
Phone: +49 (0)2403 – 6455-0  
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15  
Mail: info@jepson.de

Todos os direitos são expressamente reservados.  
É proibida a reprodução ou transferência para

terceiros, sob qualquer forma, sem a nossa permissão prévia por escrito.

#### Abreviaturas

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	Rotações/minuto
N	Newton

## 4. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

O requisito básico para manuseio seguro e utilização sem problemas desta ferramenta elétrica é o conhecimento das instruções básicas de segurança. Além disso, devem ser cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes que se aplicam ao local do utilizador, bem como as regras reconhecidas de tecnologia relativas à segurança e funcionamento correto. Não é permitido usar a ferramenta elétrica para outros fins que não aqueles especificados pelo fabricante. Tal utilização poderia provocar riscos imprevisíveis. Devem ser sempre seguidos os regulamentos e leis locais de trabalho e segurança. O mesmo se aplica aos regulamentos relativos ao meio ambiente. Os dispositivos de segurança nunca devem ser removidos nem ligados em ponte. Ao utilizar óleos, massas lubrificantes e outras substâncias químicas, devem ser sempre cumpridas as normas de segurança aplicáveis ao respetivo produto! Deve ser evitado contacto com produtos químicos, o máximo possível. As instruções de utilização na embalagem devem ser lidas e seguidas, antes de ser possível trabalhar com estas substâncias. Isto aplica-se a todos os produtos químicos, incluindo a limpeza de equipamentos ou peças de trabalho. Todas as notas, sinais de segurança e de riscos potenciais devem ser mantidos em estado totalmente legível.

### 4.1. APRESENTAÇÃO DE INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os seguintes símbolos são usados no manual de instruções:



**Aviso de possível risco de ferimento ou morte de pessoas**



**Aviso de risco de possíveis danos de propriedade e/ou ambientais**



**Aviso de tensão elétrica perigosa**



**Aviso de superfície quente**

**O incumprimento destas indicações pode ter consequências graves podendo por em risco a saúde ou a vida das pessoas!**



**Este símbolo indica factos importantes!**



**Perigoso para o ambiente**

### 4.2. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA



**Esta ferramenta elétrica está em conformidade com os regulamentos essenciais de segurança e saúde da CE. No entanto, podem surgir situações perigosas.**



**entanto, podem surgir situações perigosas. Todos os dispositivos de segurança devem ser mantidos em perfeitas condições de funcionamento.**



**Preste sempre atenção às peças móveis. Estas podem provocar ferimentos devido a movimento ou início súbito de movimento.**



**Utilize a ferramenta em condições tecnicamente perfeitas e de acordo com os fins a que se destina, de forma consciente e atenta ao perigo, cumprindo o manual de instruções! Em especial, elimine imediatamente falhas que possam prejudicar a segurança!**

**ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as instruções. O incumprimento das instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. O termo "ferramenta elétrica" usado abaixo refere-se a ferramentas elétricas através de rede elétrica (com cabo de**

**alimentação) e a ferramentas elétricas sem fio (sem cabo de alimentação).**



## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

### Local de trabalho

Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada. Áreas de trabalho desorganizadas e não iluminadas podem dar origem a acidentes. Não trabalhe com o aparelho em ambiente potencialmente explosivo no qual líquidos, gases ou pós inflamáveis se encontrem presentes. As ferramentas elétricas geram faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores. Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto estiver a utilizar a ferramenta elétrica. Pode perder o controlo do aparelho devido a distrações.



### Instruções de Segurança - Baterias

Proteja a máquina e as baterias da humidade!

Mantenha as baterias afastadas de chama aberta!

Não utilize baterias defeituosas ou deformadas!

Não abra as baterias!

Não toque nos contatos da bateria nem provoque o seu curto-circuito!

Um líquido ligeiramente ácido e inflamável pode verter das baterias Li-Ion defeituosas! Se o fluido da bateria verter e entrar em contacto com a pele, lave imediatamente com água em abundância. Se o fluido da bateria entrar em contato com os olhos, lave-os com água limpa e procure atendimento médico imediatamente!

Remova as baterias da máquina antes de realizar qualquer ajuste, conversão, manutenção ou limpeza.

Certifique-se de que a máquina está desligada ao conectar a bateria.

Se a máquina for deixada sem vigilância, transportada ou armazenada, remova a bateria.

### Segurança das pessoas

Esteja alerta, mantenha-se atento ao trabalho e use o bom senso ao operar uma ferramenta elétrica.

Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Um momento de falta de atenção durante a operação do equipamento pode resultar em ferimentos graves.

Use equipamento de proteção individual e use sempre óculos de segurança.

A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara contra poeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete ou proteção auditiva, dependendo do tipo de ferramenta elétrica e da utilização, reduz o risco de ferimentos.



Evite a colocação em funcionamento inadvertida. Antes de conectar a bateria, certifique-se de que o interruptor se encontra na posição "DESLIGADO". Se mantiver o dedo no interruptor durante a utilização do aparelho ou se ligar o aparelho ligado à corrente elétrica, pode provocar acidentes.



Antes de ligar o aparelho, remova as ferramentas ou chaves de ajuste. Uma ferramenta ou chave que se encontre num equipamento rotativo pode provocar ferimentos.

Não se sobrestime. Garanta um apoio seguro e mantenha o equilíbrio em qualquer altura. Isto permite que controle melhor o aparelho em situações inesperadas.

Utilize vestuário apropriado. Não utilize vestuário solto ou jóias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados de peças móveis. Vestuário solto, jóias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.

Se puder ser instalado o sistema de captação e recolha de poeira, certifique-se de que está ligado e é utilizado corretamente. A utilização deste sistema reduz o risco de poeira.

### Manuseamento e utilização cuidadosos de ferramentas elétricas

Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta elétrica apropriada para o trabalho. Com a ferramenta elétrica certa, é possível trabalhar melhor e com mais segurança na faixa de potência especificada.

Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo interruptor esteja com defeito. Uma ferramenta

elétrica que não possa ser ligada ou desligada é perigosa e deve ser reparada.

Desligue o aparelho da tomada antes de fazer quaisquer ajustes, substituir acessórios ou arrumar o aparelho. Esta precaução impede o arranque não intencional do aparelho.

Mantenha as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com este aparelho ou que não tenham lido estas instruções utilizem o aparelho. As ferramentas elétricas são perigosas quando utilizadas por pessoas inexperientes.

Trate o aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam de modo apropriado e não encravam, se as peças estão danificadas de tal forma que compromete o funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes de utilizar o aparelho. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas mal conservadas.

Mantenha a lâmina da serra afiada e limpa. A manutenção cuidadosa das lâminas de serra, com arestas de corte afiadas, encravam menos e tornam-se mais fáceis de direcionar.



PERIGO



ATENÇÃO

#### Assistência técnica

Utilize ferramentas elétricas, acessórios e peças, etc., conforme estas instruções e conforme indicado para este tipo de aparelho em particular. Tenha em atenção as condições de trabalho e a atividade a ser realizada. A utilização de ferramentas elétricas em outras aplicações diferentes das pretendidas pode levar a situações perigosas. Utilize um dispositivo de fixação ou outro dispositivo que permita que a peça esteja segura, incluindo numa superfície estável. Não segure a peça contra o corpo, esta posição é instável e pode causar perda de controlo. Utilize apenas acessórios aprovados pelo fabricante do modelo. A utilização de outros acessórios pode ser perigosa, mesmo que sejam adequados para utilização com outros aparelhos.

#### 4.3. NORMAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

**PERIGO:** Mantenha as mãos afastadas da área de corte e da lâmina de serra. Mantenha a sua segunda mão na pega

adicional. Se segurar as pegas fornecidas com ambas as mãos, não poderão entrar em contacto com a lâmina da serra.



PERIGO

**ATENÇÃO!** Não introduzir as mãos na área de trabalho. A tampa protetora não pode proteger a área de trabalho inferior durante o processo de corte.

**Definir a profundidade de corte para a altura da peça. Abaixo da peça de trabalho, deve ficar visível menos de um dente inteiro da lâmina de serra.**

**NUNCA segure a peça a ser cortada com as mãos ou entre as pernas enquanto está a serrar. Mantenha sempre a máquina afastada do corpo enquanto está a trabalhar. Nunca segure a máquina por cima da cabeça. Isto é importante para minimizar o contacto com o corpo, o encravamento da lâmina de serra ou a perda de controlo da máquina.**



PERIGO

**AVISO!** Segure a ferramenta apenas pelas superfícies isoladas quando estiver a trabalhar, caso possa atingir linhas de energia ocultas ou o seu próprio cabo de alimentação. O contacto com fio não isolado pode soltar peças metálicas da ferramenta e provocar risco de choque elétrico.

Para cortes longitudinais, use sempre uma vedação paralela. Isto melhora a precisão do corte e evita que a lâmina de serra bloqueie. Utilize sempre lâminas de serra originais. Lâminas de serra cujas dimensões não correspondam à serra, mal alinhadas, o que pode provocar perda de controlo.



ATENÇÃO

**AVISO!** Nunca utilize flanges ou parafusos danificados ou incorretos. As flanges e os parafusos são especialmente concebidos para a sua serra, para assegurar o melhor desempenho e segurança operacional.



PERIGO

**Importante:** Causas de recuo e avisos relacionados. O recuo é uma reação repentina de uma lâmina de serra encravada ou desalinhada, que permite que a serra se levante incontrolavelmente da peça de trabalho em direção ao operador. Se a lâmina da serra estiver encravada ou presa no corte, a lâmina da serra imóvel e a reação do motor do aparelho podem deslocar-se rapidamente na direção ao operador. Um recuo é resultado de utilização inadequada e/ou procedimento de uso incorreto. Através das precauções apropriadas, conforme descritas abaixo, isto pode ser evitado. Segure a



serra firmemente com as duas mãos e segure os braços de forma a poder afastar possíveis contratempos. Posicione o corpo de lado para a lâmina de serra, não na linha da lâmina de serra. Após o recuo, a serra pode saltar para trás, mas as forças de recuo podem ser controladas pelo operador se as devidas precauções forem tomadas.



**Se a lâmina da serra ficar encravada ou o corte da serra for interrompido por qualquer motivo, solte o interruptor principal e mantenha a serra imóvel no material até que a lâmina da serra pare. Nunca tente remover a serra da peça de trabalho nem puxar a serra para trás enquanto a lâmina de serra estiver em movimento ou com possibilidade de recuo. Verifique a lâmina de serra quanto à causa e resolva conforme apropriado. Ao utilizar uma serra nova na peça de trabalho, centralize a lâmina de serra no corte e verifique se não há material entre os dentes de metal duro.**



Se a lâmina da serra estiver encravada, esta poderá bater ou causar um recuo da peça de trabalho quando a serra for reiniciada.

Apoie placas grandes para minimizar o risco de obstrução da lâmina da serra e recuo. As placas grandes podem dobrar sob o seu próprio peso. Devem ser colocados suportes por baixo da placa de ambos os lados, próximo da linha de corte e da aresta da placa. Não use lâminas de serra rombudas ou danificadas. As lâminas de serra rombudas produzem um corte estreito e fricção excessiva e promovem o encravamento ou o recuo. Antes de começar a serrar, deve ser ajustada com firmeza e segurança a profundidade de corte e a alavanca de bloqueio em esquadria. Se o passo da lâmina se deslocar durante a serragem, pode ocorrer obstrução ou recuo.



**Utilize apenas lâminas de serra recomendadas pelo fabricante ou originais na máquina.**

#### **Função de capa de proteção**

Antes de cada utilização, verifique se a capa de proteção fecha corretamente. Não utilize a serra se a capa de proteção não abrir facilmente e envolver novamente a lâmina de serra. Nunca aperte a capa de proteção com firmeza nem a fixe, para que a lâmina de serra fique exposta. Se a serra cair aciden-

talmente, a capa de proteção pode entortar. Certifique-se de que a capa de proteção se move livremente e não toca na lâmina da serra em diferentes ângulos e profundidades de corte.



Verifique o funcionamento e o estado da mola de retenção. Caso a capa de proteção e a mola não funcionarem corretamente, devem ser reparadas antes da utilização seguinte. A capa de proteção pode provocar a acumulação de detritos devido a peças danificadas.

**A proteção da lâmina inferior pode ser retraída manualmente apenas para cortes especiais como a serragem de placas grossas temporariamente.**



**Levante a proteção da lâmina inferior através da secção saliente e solte a proteção inferior assim que a lâmina da serra penetrar no material. A proteção da lâmina inferior deve funcionar automaticamente para todos os restantes trabalhos de corte.**

**Certifique-se de que a proteção cobre a lâmina da serra antes de pousar a serra ou de a colocar no chão.** Uma lâmina de serra arrastada e desprotegida pode fazer com que a serra se mova para trás e corte o que se encontrar no caminho. Tenha em atenção o tempo de paragem, até que a lâmina da serra finalmente pare após soltar o interruptor.



**Aperte o parafuso de retenção da lâmina de serra e todos os parafusos antes de colocar em funcionamento. Segure a peça corretamente.**

A peça de trabalho deve ficar presa reta e firme para evitar possíveis movimentos ou encravamentos, no final do processo de corte. A lâmina de serra deve estar parada antes da peça ser removida ou se o ângulo da peça tiver alterado.

**Verifique as superfícies internas das flanges.** Verifique também os lados da lâmina de serra quanto a impurezas, fissuras ou outros danos antes de iniciar o processo de corte. **Substitua lâminas de serra com fissuras ou danificadas imediatamente. Nunca ligue a máquina com a lâmina de serra na peça. Permita que o motor alcance a velocidade completa antes de começar a serrar. Importante:** Depois de terminar o seu trabalho, desligue a máquina e espere até que a lâmina da serra esteja completamente parada antes de guardar a serra.

**Não opere a máquina num ambiente com sólidos, líquidos ou gases inflamáveis.** Aparas do coletor podem provocar incêndio ou explosão.

**A máquina foi concebida para aplicações específicas. O fabricante recomenda que a máquina não seja modificada e/ou utilizada negativamente para qualquer aplicação que não para a qual foi concebida. Se tiver perguntas relativamente à aplicação, não utilize a ferramenta até ter escrito ao fabricante e tiver recebido aconselhamento.**

**AVISO: Utilize sempre proteção de ouvido quando trabalhar com a máquina.**

## 5. APLICAÇÃO

1. Não utilize discos abrasivos com esta máquina. Use apenas lâminas de serra originais Jepson Power.
2. Utilize apenas baterias e acessórios originais Jepson Power ou CAS (Cordless Alliance System).
3. As baterias marcadas com CAS são 100% compatíveis com dispositivos CAS (Cordless Alliance System).
4. Antes do trabalho aperte todos os grampos e o parafuso de fixação da lâmina.
5. Fixe a peça de trabalho de forma adequada. A peça deve posicionar-se direita e bem presa para evitar possíveis à medida que se aproxima o fim do corte.
6. Permita a paragem completa da lâmina antes de remover, fixar ou alterar o ângulo da peça de trabalho.
7. Inspeccione as superfícies internas das flanges do eixo bem como as partes laterais da lâmina, assegurando que não existem objetos estranhos.
8. Antes do trabalho verifique se não existem fendas ou outros danos na lâmina. Lâminas danificadas devem ser imediatamente substituídas.
9. Nunca proceda ao arranque da ferramenta com a peça de trabalho em contacto com a lâmina.
10. Aguarde até que o motor atinja a velocidade total antes de realizar o corte.
11. Após ligar a ferramenta em "ON", pressione cuidadosamente a ferramenta para a frente para encaixar a peça, depois lentamente aumente a pressão de forma a produzir a menor quantidade de faíscas.
12. Importante: após completar o corte, desligue o interruptor da corrente elétrica e aguarde que a lâmina pare completamente antes de pousar a máquina.

13. Nunca opere a ferramenta na presença de sólidos, líquidos ou gases inflamáveis. Fagulhas ou fragmentos a temperaturas elevadas podem provocar fogo ou explosões.
14. Esta ferramenta destina-se apenas a metais ferrosos. Não tente cortar madeira, alvenaria, magnésio ou quaisquer outros materiais pirofóricos com esta ferramenta.
15. Não utilize líquidos de corte ou lubrificantes na lâmina.
16. Alguns metais possuem revestimentos que podem ser tóxicos. Tenha particular cuidado ao trabalhar com eles para não os inalar e evite o contacto com a pele. Cumpra todas as instruções de segurança do fornecedor.
17. Esta ferramenta foi especialmente concebida para determinadas aplicações. O fabricante recomenda que a mesma NÃO seja alterada e/ou utilizada em qualquer outra aplicação. Se tiver alguma questão relativa à sua aplicação, consulte o fabricante e NÃO UTILIZE a ferramenta até obter resposta.

As aparas metálicas são frequentemente muito afiadas e produzidas a temperaturas elevadas. Nunca lhes toque com as mãos desprotegidas. Limpe-as com um coletor de aparas magnético e um gancho de aparas ou com outro utensílio adequado para o efeito.

## 6. DESCRIÇÃO

Esta máquina é uma serra circular de corte a seco concebida para metais ferrosos, que utiliza lâminas de serra pastilhadas. A serra deve ser utilizada apenas com lâminas de serra originais Jepson Power.

### 6.1. DESEMBALAR

Retire cuidadosamente a ferramenta e todos os itens avulso que se encontram na embalagem. Mantenha todos os materiais da embalagem até à inspeção e utilização satisfatória da máquina.

### 6.2. CONTEÚDO DA EMBALAGEM

1. Serra circular HDC 8203E
2. Lâmina de serra circular LBS com ponta HM original Jepson Power 203/48T
3. 2x bateria de alto desempenho 18V LiHD 5.5A
4. Carregador LiHD refrigerado a ar
5. Carro guia para paralela de corte
6. Chave sextavada

### 6.3. CARREGAR A BATERIA

Verifique se a tensão nominal da bateria corresponde à indicada na máquina.

A bateria e o carregador combinam entre si. Utilize apenas carregadores Jepson Power LiHD 18V refrigerados a ar.

Ao colocar uma máquina nova em funcionamento, em primeiro lugar deverá carregar a bateria.

A colocação em funcionamento HDC 8203E e a descrição do processo de carregamento podem ser encontrados nas instruções anexas "Jepson Power LiHD 18V - Carregadores refrigerados a ar".

A bateria está equipada com um monitor de temperatura. Desta forma garante-se que a bateria é carregada apenas na faixa de temperatura entre 0°C e 50°C, o que permite uma longa vida útil da bateria.

Um tempo de operação significativamente reduzido por carga indica que a bateria está descarregada e precisa ser substituída.



#### Risco de explosão

Proteja a bateria do calor, fogo e humidade.

Não coloque a bateria perto de aquecedores e não exponha a bateria à luz solar forte por muito tempo. Temperaturas acima de 50°C danificam a bateria. Deixe uma bateria aquecida arrefecer antes de a carregar.

A temperatura ideal de armazenamento é entre 10°C e 30°C.



Não abra a bateria e proteja-a contra impactos. Armazene a bateria num local seco e sem gelo.



Cubra os contatos da bateria ao armazenar fora do carregador. Existe risco de incêndio e explosão se ocorrer um curto-circuito causado por uma ponte metálica.



Verifique as informações sobre proteção ambiental.

### 6.4. INSERIR A BATERIA

Deslize a bateria carregada na guia ao lado do punho até sentir um clique e a bateria encaixar.



Antes de utilizar a máquina, certifique-se de que a bateria está bem encaixada.

### 6.5. RETIRAR A BATERIA

Desbloqueie a bateria pressionando a trava (Fig. 11) e puxe-a para fora da guia da bateria.



Não utilize força.

### 6.6. MONTAGEM DA LÂMINA

1. Retire a bateria para todos os trabalhos de manutenção.
2. Remova quaisquer resíduos dos resguardos e em redor do veio. Inspeccione e garanta o bom funcionamento do resguardo inferior retrátil da lâmina.
3. Limpe a flange interior do veio. Oriente a flange de forma a que o lado correto do furo fique virado para a lâmina e coloque a nova lâmina no veio, com os dentes no sentido frontal (em caso de dúvida sobre a orientação da lâmina, consulte a legenda que se encontra no resguardo inferior retrátil da lâmina). Previna acidentes evitando o contacto com os dentes da lâmina.
4. NOTA: utilize apenas lâminas de serra originais Jepson Power.
5. Coloque a flange do veio exterior no veio com o lado plano virado para a lâmina. Ver fig. 2.
6. Substitua e aperte manualmente o parafuso de retenção da lâmina rodando-o no sentido horário.
7. Empurre a alavanca de bloqueio da lâmina e faça o veio rodar manualmente até que o trinco encaixe no veio. Ver fig. 3. Aperte firmemente o parafuso de retenção da lâmina com a chave fornecida e solte o trinco do veio.

### 6.7. REMOÇÃO DA LÂMINA

1. Retire a bateria para todos os trabalhos de manutenção.
2. Ver fig. 3. Não é necessário retirar o resguardo externo da lâmina. Pressione o trinco do veio e, utilizando a chave sextavada fornecida com a ferramenta, faça a lâmina girar até que o trinco encaixe no veio da lâmina.
3. Previna acidentes evitando o contacto com os dentes da lâmina.
4. Segure a alavanca de bloqueio da lâmina e utilize a chave para desapertar o seu parafuso de retenção. Remova-o bem como a flange exterior do veio.

5. A lâmina pode agora ser cuidadosamente retirada.

### **6.8. REGULAÇÃO DA PROFUNDIDADE DE CORTE**

Ajuste a profundidade de corte para que a lâmina de serra sobressaia através da peça de trabalho. Para ajustar a profundidade de corte:

1. Retire a bateria para todos os trabalhos de manutenção.
2. Eleve a alavanca de bloqueio de profundidade que se encontra na parte traseira da serra. Ver fig. 4.
3. Suba ou desça a base da serra até que a lâmina alcance a profundidade desejada por baixo da base (ver descrição da escala e ponteiro no corpo da ferramenta)
4. Pressione firmemente para baixo a alavanca de bloqueio da profundidade, bloqueando a serra na posição desejada.

### **6.9. REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE CHANFRADURA**

Para regular o ângulo de chanfrar, utilize o medidor que se encontra na base. Existem marcações para diferentes ângulos de 0 a 45 graus. Para regular o ângulo de chanfradura desperte o botão de bloqueio (ver fig. 5) e o botão mais pequeno na parte traseira. Eleve o botão de bloqueio de chanfradura da ranhura e faça rodar a base até ao ângulo desejado. Os ângulos mais comuns já possuem uma ranhura individual. Basta colocar o trinco de chanfradura na ranhura e apertar. Caso necessite de outros ângulos, aperte o botão de bloqueio de chanfradura para fixar na posição desejada. Volte então a apertar o botão mais pequeno na parte traseira da base.

### **6.10. COMO USAR A RANHURA DE VISUALIZAÇÃO**

Para auxiliar os cortes livres, uma ranhura de visualização encontra-se na parte frontal da base. Ver fig. 6. Alinhe a linha de corte na peça de trabalho com a ranhura de visualização. Realize o corte. Utilize a ranhura à direita (entre os dois pontos de marcação) para cortes retos e a ranhura à esquerda (localizada por baixo do rebite) para chanfraduras a 45°.

### **6.11. ARRANQUE E PARAGEM DA FERRAMENTA**

Certifique-se de que o interruptor do motor não esteja pressionado antes de conectar a bateria.

Para arrancar a máquina, prima primeiro o botão de bloqueio de segurança e depois o interruptor para arranque do motor. Solte o interruptor para imobilizar o motor. Ver fig. 7.

### **6.12. REMOÇÃO DE APARAS**

Esta serra de corte a seco para metal possui um coletor de aparas interno que deve ser limpo sempre que atinja a sua capacidade. Para tal, DESLIGUE A FERRAMENTA DA REDE ELÉTRICA. O botão de bloqueio do resguardo externo da lâmina possui uma rosca de bloqueio de baioneta. Ver fig. 8. Para remover o resguardo, rode o botão no sentido anti-horário enquanto o pressiona contra a mola de tensionamento. Eleve e retire o resguardo. Aparas recentes podem ainda estar a uma temperatura elevada. Ao retirar o resguardo tenha o cuidado de as manter afastadas de si. Não elimine as aparas em locais onde exista papel ou outros materiais inflamáveis. Para substituir o resguardo externo da lâmina, alinhe a ponta com a ranhura e pressione contra a mola enquanto gira no sentido horário. Assegure que o resguardo está bem assente.

### **6.13. COMO USAR O BATENTE DE CORTE**

A utilização do batente de corte proporciona maior precisão em cortes retos comparativamente com cortes livres. Para o instalar, DESLIGUE A FERRAMENTA DA REDE ELÉTRICA e insira então o batente nas ranhuras de montagem na base.

### **6.14. RESGUARDO INFERIOR RETRÁTIL**

O resguardo inferior da lâmina é um dispositivo importante para a sua proteção. Sempre que utilizar a serra deve garantir que o resguardo gira livremente e regressa rápida e completamente à posição fechado. Antes de cada utilização remova quaisquer aparas ou lascas acumuladas em redor do núcleo do resguardo. NÃO LUBRIFIQUE ESTA ÁREA. O núcleo possui uma película seca lubrificada que não necessita de ser oleada. NUNCA bloqueie o resguardo da lâmina na posição aberta. NUNCA utilize a serra se o resguardo não se encontrar a funcionar corretamente. Se o resguardo apresentar um movimento lento ou limitado, deve entregar a serra num CENTRO DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADO para reparação.

## 6.15. COMO USAR A FERRAMENTA

O controlo desta ferramenta exige uma operação com ambas as mãos para máxima proteção do operador. Garanta um apoio adequado da peça de trabalho e segure a serra FIRMEMENTE COM AMBAS AS MÃOS para prevenir a perda de controlo, que pode resultar em ferimentos. Para um apoio adequado da serra, segure sempre o punho lateral com a mão esquerda e o punho traseiro com a mão direita. Utilize proteção ocular (óculos de trabalho). Não utilize líquidos de corte ou lubrificantes na lâmina.

## 6.16. BLOQUEIO DA PEÇA DE TRABALHO

Fixe bem a peça de trabalho, direita e firmemente bloqueada para prevenir eventuais movimentações à medida que se aproxima a finalização do corte. Peças de trabalho longas ou largas devem possuir apoio adicional. Assegure-se de que a lâmina parou totalmente antes de remover ou segurar a peça de trabalho, ou de alterar o ângulo da peça. Pressione o interruptor de segurança e depois o de acionamento. Mova a serra para a frente para que entre em contacto com a peça de trabalho. Bloqueie a peça num apoio rígido, como uma bancada. Marque a linha de corte na peça de trabalho. Garanta que a linha tem uma extensão que permite um funcionamento adequado do resguardo telescópico. Posicione a aresta frontal da serra diretamente na peça de trabalho antes de arrancar o motor. Visualize a linha de corte através do indicador na ranhura de visualização ou utilize o batente. Assegure que a lâmina não está em contacto com a peça de trabalho. Pressione o interruptor de segurança e, em seguida, o de acionamento, deixe o motor alcançar a velocidade total e mova a serra para a frente para dar início ao corte.

Não force o corte. Deixe que a serra realize o trabalho à velocidade permitida pelo tipo de corte e peça. Aumente a pressão de alimentação à medida que a serra alcança as secções mais espessas (para manter a produção de fagulhas no mínimo). Diminua a pressão de alimentação nas secções mais finas (para manter a velocidade do motor e evitar a sobrecarga da máquina). Uma vez terminado o corte, liberte o interruptor geral e aguarde até à imobilização total da lâmina antes de pousar a serra.

## 7. MANUTENÇÃO

### 7.1. LIMPEZA DA FERRAMENTA

Periodically blow out all air passages with dry compressed air. All plastic parts should be cleaned with a soft damp cloth. NEVER use solvents to clean plastic parts. They could possibly dissolve or otherwise damage the material. Wear safety glasses while using compressed air.

### 7.2. AVISO

Assegure-se de que a ferramenta está desligada e a bateria desconectada antes de realizar qualquer operação de manutenção/inspeção. Por razões de segurança e de forma a garantir um funcionamento correto do equipamento, as reparações, manutenções e regulações da ferramenta devem ser realizadas por um centro de assistência autorizado. Utilize apenas peças originais. Caso seja necessário substituir o cabo de alimentação elétrica, esta operação deve ser realizada pelo fabricante ou seu representante.

### 7.3. TRANSPORTE

As baterias Li-ion incluídas estão em conformidade com a legislação de mercadorias perigosas. As baterias podem ser transportadas por via rodoviária pelo utilizador sem outras restrições. Ao enviar por terceiros (por exemplo, transporte aéreo ou transitário), devem ser observados os requisitos especiais para embalagem e rotulagem. Deve ser consultado um especialista em mercadorias perigosas ao preparar a embalagem. Proceda ao envio de baterias apenas se não apresentarem danos. Tape com fita adesiva os contatos abertos e embale a bateria para que ela não se mova na embalagem. Observe também o cumprimento quaisquer regulamentos nacionais adicionais.

### 7.4. DESCARTE DE BATERIAS/BATERIAS RECARREGÁVEIS



Ferramentas elétricas, baterias recarregáveis, acessórios e embalagens devem ser reciclados de forma ecologicamente correta.

Não descarte ferramentas elétricas e pilhas/pilhas recarregáveis no lixo doméstico!



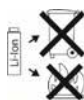
#### Apenas para países da UE:

De acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/EG, as ferramentas elétricas

inutilizadas e de acordo com a Diretiva Europeia 2006/66/EG as baterias/baterias recarregáveis com defeito ou usadas devem ser separadas e recicladas.

As baterias inutilizadas podem ser entregues diretamente a:

Foundation GRS Batteries  
Heidenkampsweg 44  
20097 Hamburgo  
Alemanha



**Li Ion:**

Tenha em atenção as informações no ponto "7.3 Transporte".

Sujeito a alterações.

## 8. COTAÇÃO

Ao devolver uma ferramenta avariada para reparação, com estimativa de custos, cobramos uma taxa de 50€. Esta taxa não se aplica se o orçamento de reparação for aprovado ou em caso de aquisição de uma nova máquina.

## 9. PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Para consulta das atuais listas de peças com respetivos números de pedido, visite o nosso website:

[www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

## 10. GARANTIA

O período de garantia (garantia conforme código comercial) é de 12 meses a partir da data de compra pelo utilizador.

Cobre e está limitada à substituição gratuita de componentes com defeito ou à reparação gratuita de defeitos comprovadamente resultantes da utilização de materiais imperfeitos durante a produção ou devido a erros de montagem.

A utilização ou arranque incorretos, bem como instalações ou reparações não especificadas no presente manual anulam a garantia. Componentes sujeitos a desgaste estão igualmente excluídos da garantia. O fabricante reserva-se o direito de tomar decisões relativas à aplicação da garantia. A garantia perde a validade se o equipamento for aberto por terceiros. Danos decorrentes de

transporte, trabalhos de manutenção bem como de manutenção insuficiente não estão cobertos pela garantia.

Para reclamação de garantia é obrigatório apresentar o comprovativo de compra (nota de entrega, fatura ou recibo).

Dentro da esfera legal, o fabricante declina a responsabilidade por quaisquer danos pessoais, materiais ou consequentes, particularmente se o equipamento for utilizado para fins não previstos no manual de instruções, se for instalado ou reparado de forma diferente da estipulada neste documento ou se as reparações forem realizadas por pessoas sem habilitações para o fazer.

Reservamo-nos o direito de realizar reparações e manutenções na fábrica além das especificadas no presente manual de instruções.

A qualidade e segurança da serra circular a frio JEPSON POWER depende do uso exclusivo de serras originais JEPSON POWER ou serras com a mesma largura de corte, diâmetro da lâmina e velocidade de corte recomendada. O uso de outras lâminas de serra pode danificar as máquinas.

A lâmina de serra original JEPSON POWER atende a todos os requisitos do exame TÜV (vários escritórios de inspeção) e, portanto, é certificada por esses escritórios de inspeção. Em caso de utilização de serras com dimensões diferentes das serras originais JEPSON POWER, o fabricante não assume qualquer responsabilidade.

### Exclusão da Garantia JEPSON POWER

- Peças de desgaste como interruptores, flanges, escovas de carvão, suportes e ferramentas de corte (lâminas de serra, pastilhas de metal duro, brocas e abrasivos), bem como unidades eletrônicas.
- Outras peças sujeitas a desgaste pelo uso ou desgaste natural.
- Falha da ferramenta devido à não conformidade com o manual de instruções, uso não convencional, condições atmosféricas anormais, condições de operação impróprias, sobrecarga ou falta de serviço ou manutenção.
- Falha da ferramenta devido a peças de reposição ou peças adicionais que não são peças originais da Jepson Power.
- Máquinas às quais foram feitas alterações ou acréscimos.

<b>1.</b>	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE(</b>	<b>88</b>
<b>2.</b>	<b>DATI TECNICI</b>	<b>89</b>
<b>3.</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'UTENTE</b>	<b>89</b>
<b>4.</b>	<b>INDICAZIONI PER LA SICUREZZA</b>	<b>90</b>
4.1.	SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA	90
4.2.	INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA	90
4.3.	NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE	92
<b>5.</b>	<b>APPLICAZIONE</b>	<b>94</b>
<b>6.</b>	<b>DESCRIZIONE FUNZIONALE</b>	<b>95</b>
6.1.	DISIMBALLAGGIO	95
6.2.	CONTENUTO DELLA CONFEZIONE	95
6.3.	CARICARE LA BATTERIA	95
6.4.	INSERIRE LA BATTERIA	95
6.5.	RIMUOVERE LA BATTERIA	95
6.6.	INSTALLAZIONE DELLA LAMA	95
6.7.	RIMOZIONE DELLA LAMA	96
6.8.	REGOLAZIONE PROFONDITA' DI TAGLIO	96
6.9.	REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI SMUSSATURA	96
6.10.	COME UTILIZZARE L'INDICATORE DI DIREZIONE	96
6.11.	STRUMENTO DI AVVIAMENTO E ARRESTO	96
6.12.	RIMOZIONE DEI TRUCIOLI	96
6.13.	COME USARE LA GUIDA	97
6.14.	PROTEZIONE LAMA INFERIORE RETRAIBILE	97
6.15.	COME USARE LO STRUMENTO	97
6.16.	BLOCCARE IL PEZZO IN LAVORAZIONE	97
<b>7.</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>97</b>
7.1.	MANTENERE PULITO L'UTENSILE	97
7.2.	AVVERTIMENTO	98
7.3.	TRASPORTO	98
7.4.	SMALTIMENTO BATTERIE/BATTERIE RICARICABILI	98
<b>8.</b>	<b>PREVENTIVO</b>	<b>98</b>
<b>9.</b>	<b>PEZZI DI RICAMBIO</b>	<b>98</b>
<b>10.</b>	<b>GARANZIA</b>	<b>98</b>

EN

DE

FR

NL

ES

PT

IT

## 1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Ai sensi dell'Allegato IIA della Direttiva Macchine)

Noi, **Jepson Power GmbH, Ernst – Abbe – Straße 5, 52249 Eschweiler, Germany**, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

Descrizione della macchina: Hand Dry Cutter 8203E  
Anno di costruzione: Vedi etichetta macchina  
Nnumero di serie: Vedi etichetta macchina

al quale si riferisce tale dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive CE e alle norme armonizzate o ad altri documenti normativi:

2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EU EMC Directive  
2011/65/EU RoHS Directive




EN 62841-1 :2015  
EN 62841-2-5:2014  
EN 55011  
EN 12100

Pierre Michiels, Managing Director

Nome, Posizione

Eschweiler, 01.01.2023

 Marchio CE per documentare la conformità ai requisiti essenziali di sicurezza e salute secondo l'Allegato I della Direttiva Macchine



Solo per i paesi dell'UE  
Non gettare gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

In conformità con la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione nella legislazione nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.



Per ridurre il rischio di lesioni, leggere il manuale dell'operatore.



Proteggere la batteria da calore, luce solare eccessiva, fuoco, gelo, acqua e umidità. Proteggere i pacchi batteria dall'umidità!



Proteggi i pacchi batteria dal fuoco!  
Rischio di esplosione!



Cordless Alliance System (=CAS) è un sistema di batterie indipendente dal produttore (Jepson). Visita [www.cordless-alliance-system.com](http://www.cordless-alliance-system.com) per

ulteriori informazioni



## 2. DATI TECNICI

Tensione (vedi etichetta macchina)	18V
Numero di giri al minimo	3.500 min <sup>-1</sup>
Diametro lama della sega	203 mm   8"
Capacità di smusso	0°~45°
Diametro di fissaggio	25,4 mm   1"
Profondità di taglio max.	90°: 67 mm   2.63" 45°: 42 mm   1.65"
Peso netto	5,4 kg   12 lbs
Livello di pressione sonora	87,3 dB
Livello di potenza sonora	98,1 dB
Vibrazione - impugnatura principale	ah = 2,05 K = 0,07
Vibrazione - impugnatura ausiliaria	ah = 2,39 K = 0,3

Informazioni ai sensi del punto 2.2 dell'Allegato 1 alla Direttiva sulle vibrazioni

Vedi pagina 2 - fig.1.

1. Maniglia principale
2. Maniglia laterale
3. Bottone a scatto della copertura
4. Dispositivo di blocco dell'angolo di inclinazione
5. Parte inferiore
6. Protezione lama retrattile
7. Segno di sega
8. Dispositivo di bloccaggio della lama della sega
9. Interruttore di sicurezza per lo sblocco
10. Leva di bloccaggio per lo spessore del taglio
11. Compartimento della batteria

## 3. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

### Informazioni per il cliente

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico. L'osservanza da parte vostra aiuta a evitare eventuali rischi, a ridurre i costi di riparazione e i tempi di inattività e ad aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Qualsiasi persona che lavora con l'utensile elettrico è tenuta a leggere e applicare le istruzioni per l'uso. Questo vale soprattutto per il capitolo relativo alle indicazioni per la sicurezza. Leggere le istruzioni a lavoro già avviato è troppo tardi.

Conservare una copia delle istruzioni per l'uso sempre insieme all'utensile elettrico, così che siano sempre a portata di mano!

In caso di dubbi è necessario rivolgersi sempre al produttore.

Oltre alle istruzioni per l'uso, è necessario rispettare le regole di prevenzione degli incidenti in vigore nel paese dell'utente e sul luogo di utilizzo. Inoltre, è necessario attenersi anche alle norme tecniche riconosciute per eseguire lavori in sicurezza e a regola d'arte.

### Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni contenute in questo manuale sono state realizzate secondo quanto in nostro possesso.

Il presente manuale è stato realizzato con la massima attenzione. Tuttavia, vi invitiamo a informarci per iscritto, qualora doveste trovare elementi incompleti o errori. Le vostre proposte di miglioramento ci aiutano a realizzare istruzioni per l'uso più intuitive.

### Ordini successivi e diritto d'autore

È possibile ordinare altre copie del presente manuale rivolgendosi all'indirizzo riportato di seguito. Comprenderete quindi che le altre copie sono a pagamento.

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
D-52249 Eschweiler  
Telefono: +49 (0)2403 – 6455-0  
Fax: +49 (0)2403 – 6455-15  
Mail: info@jepson.de

Tutti i diritti sono esplicitamente riservati. La riproduzione o la trasmissione a terzi in qualsiasi

forma non è consentita senza nostra previa autorizzazione scritta.

### Abbreviazioni

V	Volt
A	Ampere
Hz	Hertz
W	Watt
~	AC
/min	giri/minuto
N	Newton

## 4. INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Il presupposto fondamentale per un utilizzo sicuro e un funzionamento corretto di questo utensile elettrico è la conoscenza delle indicazioni essenziali per la sicurezza. Inoltre, è necessario attenersi alle disposizioni in materia di prevenzione degli incidenti valide nella sede dell'utente nonché le regole tecniche riconosciute in relazione alla sicurezza e al corretto metodo di lavoro.

Non è consentito utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli previsti dal produttore. Tale utilizzo potrebbe comportare rischi imprevedibili.

Le norme operative e di sicurezza e le leggi locali devono sempre essere seguite. Lo stesso si applica per le disposizioni ambientali.

I dispositivi di sicurezza non devono essere mai rimossi o bypassati.

Durante l'utilizzo di oli, grassi e altre sostanze chimiche devono essere sempre osservate le norme di sicurezza valide per questi prodotti. Si dovrebbe evitare, per quanto possibile, il contatto con i prodotti chimici. Prima che sia permesso di lavorare con tali sostanze, è necessario leggere e seguire le istruzioni per l'uso riportate sulla confezione. Questo si applica per tutti i prodotti chimici, quindi anche per quei prodotti utilizzati per la pulizia di dispositivi o pezzi. Tutte le informazioni e i simboli relativi alla sicurezza e ai possibili rischi devono essere conservati in uno stato del tutto leggibile.

### 4.1. SPIEGAZIONE DELLE INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Nel manuale di istruzione vengono utilizzati i seguenti simboli:



**Indica possibili rischi di lesione o di morte per le persone**



**Indica possibili danni materiali e/o ambientali**



**Indica la presenza di tensione pericolosa**



**Indica la presenza di superfici calde**

**La mancata osservanza di questa indicazioni può comportare gravi effetti nocivi per la salute, comprese lesioni mortali!**



**Questo simbolo indica un problema importante!**



**Pericoloso per l'ambiente**

### 4.2. INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA



**Questo utensile elettrico è conforme alle norme CE relative alla sicurezza e alla salute più importanti. Tuttavia, possono verificarsi situazioni pericolose.**



**Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere tenuti in perfette condizioni.**



**Prestare sempre attenzione ai componenti mobili. Potrebbero provocare lesioni a causa di un vostro movimento o un movimento improvviso.**



**Utilizzare l'utensile elettrico solo in condizioni tecniche perfette nonché conformemente alla destinazione d'uso e consapevoli delle disposizioni in materia di sicurezza e dei rischi nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso! Risolvere immediatamente anomalie che possono compromettere la sicurezza!**

**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni

gravi. Il termine "Utensile elettrico" utilizzato di seguito fa riferimento sia agli utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) sia agli utensili elettrici a batteria (senza cavo di alimentazione).



### CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI IN OTTIMO STATO.

#### Luogo di lavoro

Tenere pulita e ordinata la propria zona di lavoro. Disordine e zone di lavoro non illuminate possono causare incidenti.

Evitare di lavorare con il dispositivo in ambienti potenzialmente esplosivi, nei quali sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici danno origine a scintille che possono far infiammare polveri o fumi.

Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'utilizzo dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo sul dispositivo.



#### Istruzioni di sicurezza - Batterie

Proteggere la macchina e le batterie dall'umidità!

Non gettare le batterie nel fuoco!

Non utilizzare batterie difettose o deformate!

Non aprire le batterie!

Non toccare i contatti della batteria e non cortocircuitarli!

Dalle batterie agli ioni di litio difettose può fuoriuscire un liquido leggermente acido e infiammabile! Se il liquido della batteria fuoriesce ed entra in contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua. Se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita e consultare immediatamente un medico!

Rimuovere le batterie dalla macchina prima di eseguire qualsiasi regolazione, conversione, manutenzione o pulizia.

Assicurarsi che la macchina sia spenta quando si collega la batteria.

Se la macchina viene lasciata incustodita, trasportata o immagazzinata, rimuovere la batteria dalla macchina.

#### Sicurezza delle persone

Stai attento, osserva quello che stai facendo e usa il buon senso quando utilizzi un utensile elettrico.

Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

Un momento di disattenzione durante il funzionamento dell'apparecchiatura potrebbe causare gravi lesioni.

Indossare dispositivi di protezione individuale e indossare sempre occhiali di sicurezza.

Indossare dispositivi di protezione individuale come una maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, un elmetto o protezioni per l'udito, a seconda del tipo di utensile elettrico e dell'utilizzo, riduce il rischio di lesioni



Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo.

Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di collegare la batteria. Tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto del dispositivo oppure collegare il dispositivo acceso alla rete elettrica può essere causa di incidenti.



Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere il dispositivo. Se un utensile o una chiave si trovano in una parte rotante del dispositivo, ciò può provocare lesioni.

Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo sarà possibile controllare meglio il dispositivo in situazioni inaspettate.

Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere riduce i pericoli rappresentati dalla polvere.

#### Maneggio e utilizzo attento di utensili elettrici

Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare l'utensile elettrico adatto per l'esecuzione del vostro lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.

Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico, che non si accende o non si spegne più, è pericoloso e deve essere riparato.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di configurare le impostazioni del dispositivo, di sostituire gli accessori o di riporre il dispositivo. Tal precauzione eviterà l'avvio accidentale del dispositivo.

Tenere gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non lasciar usare il dispositivo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

Eseguire una manutenzione accurata del dispositivo. Verificare che le parti mobili dei dispositivi funzionino perfettamente senza incepparsi e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati che possano limitare la funzione del dispositivo stesso.

Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare il dispositivo. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli utensili elettrici.

Mantenere pulita e affilata la lama della sega. Le lame per la sega conservate con cura e con gli spigoli affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.



#### Assistenza

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ausiliari e molto altro conformemente a queste istruzioni e secondo quanto previsto per questo particolare tipo di dispositivo. Tenere quindi conto delle condizioni di lavoro e della attività da svolgere. L'utilizzo di utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni pericolose.

Utilizzare un dispositivo di serraggio o un altro dispositivo che consenta di fissare il pezzo su una base sicura e stabile. Non tenere il pezzo contro il vostro corpo: questa posizione non è stabile e può causare la perdita di controllo.

Utilizzare esclusivamente gli accessori approvati dal produttore per il vostro modello. L'utilizzo di altri

accessori può comportare dei rischi, anche se questi sono idonei per l'utilizzo su altri dispositivi.

#### 4.3. NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE

**PERICOLO:** Tenere le mani lontane dall'area di taglio e dalla lama della sega. Tenere la seconda mano sull'impugnatura aggiuntiva. Se si tengono entrambe le mani sulle apposite impugnature, non vi è la possibilità di toccare la lama della sega.



**ATTENZIONE!** Tenere le mani lontane dalla zona di lavoro. La calotta di protezione non può proteggere la zona di lavoro inferiore durante il processo di segatura. Regolazione della profondità di taglio sull'altezza del pezzo. Deve essere visibile meno di un dente intero della lama al di sotto del pezzo.

**Non tenere MAI il pezzo da tagliare in mano o tra le gambe mentre si sega. Allontanare sempre la macchina dal corpo mentre si lavora. Non tenere mai la macchina sopra la testa. Questo è importante per ridurre il contatto col corpo, un blocco della lama oppure la perdita di controllo sulla macchina.**



**AVVERTENZA!** Mantenere l'utensile soltanto dalla parte delle impugnature isolate mentre si lavora, nel caso in cui si dovessero colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo di alimentazione.

**Il contatto con filo non isolato potrebbe liberare parti di metallo e generare il rischio di scosse elettriche.**

In caso di tagli longitudinali, utilizzare sempre un fermo parallelo. Quest'ultimo migliora la precisione del taglio e impedisce alla lama di bloccarsi. Utilizzare sempre lame originali. Le lame, le cui dimensioni non corrispondono alla sega, non funzionano in modo uniforme, il che può portare alla perdita di controllo.



**AVVERTENZA!** Non utilizzare mai flange o viti danneggiate o non idonee. Le flange e le viti sono state progettate appositamente per la vostra sega al fine di garantire prestazioni migliori e sicurezza di funzionamento.



**Nota:** cause del contraccolpo e relative avvertenze Il contraccolpo è una reazione improvvisa a un inceppamento o un disallineamento della lama della sega, che può provocare il sollevamento incontrollato della sega dal pezzo in direzione dell'operatore. Se la lama della sega si incastra o si blocca durante il taglio, l'arresto della lama e l'azione del motore possono spostare velocemente il dispositivo verso l'operatore. Il contraccolpo è il risultato di un uso improprio e/o di procedure di utilizzo errate. Adottando le opportune precauzioni, come quelle descritte di seguito, si può evitare tutto questo. Mantenere la sega con entrambe le mani e tenere le braccia in posizione tale da poter assorbire eventuali contraccolpi. Posizionarsi con il corpo di lato alla lama, non in linea con essa. In caso di contraccolpo la sega può saltare indietro, ma l'operatore può gestire le forze di contraccolpo se vengono adottate le relative precauzioni.



**Se la lama della sega si incastra oppure il taglio viene interrotto per un qualsiasi motivo, rilasciare l'interruttore e tenere immobile la sega nel materiale fino all'arresto della lama. Non tentare mai di rimuovere la sega dal pezzo o tirare indietro la sega mentre la lama è in movimento, altrimenti può verificarsi un contraccolpo. Verificare la causa del problema alla lama e, se necessario, adottare misure correttive. Al riavvio della sega su un pezzo, posizionare la lama al centro del gioco dei taglienti e verificare che non vi sia del materiale tra i denti in carburo di tungsteno.**



Se la lama della sega è incastrata, questa può andare verso l'alto oppure esercitare un contraccolpo sul pezzo quando si riavvia la sega. Aiutarsi con grandi lastre per ridurre il rischio di inceppamento della lama e di contraccolpo. Le grandi lastre possono avere una deflessione al peso proprio. I supporti devono essere disposti al di sotto delle lastre su entrambi i lati, vicino alla linea di intersezione e all'angolo della lastra. Non utilizzare lame usurate o danneggiate. Le lame usurate generano un taglio stretto e attrito in eccesso, favorendo l'inceppamento della lama oppure il contraccolpo. La profondità di taglio e la leva di bloccaggio del taglio devono essere ben regolate prima di

iniziare con la segatura. Se si sposta la regolazione della lama durante la segatura, è possibile causare inceppamento o contraccolpo.



**Utilizzare soltanto lame consigliate dal produttore o lame originali per la macchina.**

#### **Funzione calotta di protezione**

Prima di ogni utilizzo verificare che la calotta di protezione si chiuda perfettamente. Non utilizzare la sega se la calotta di protezione non si apre facilmente e la lama della sega viene reinserita. Non fissare mai la calotta di protezione oppure fissarla in modo tale che la lama della sega sia libera. Se la sega è caduta accidentalmente, la calotta di protezione può deformarsi. Assicurarsi che la calotta di protezione si muova liberamente e che la lama non tocchi un altro componenti in diversi angoli e a diverse profondità di taglio.



Verificare il funzionamento e le condizioni della molla di ritorno. Se la calotta di protezione e la molla non funzionano perfettamente, devono essere sottoposte a manutenzione prima del prossimo utilizzo. A causa di pezzi danneggiati la calotta di protezione può generare la formazione di depositi collosi.

**La protezione inferiore della lama può essere inserita manualmente e in maniera provvisoria solo per effettuare tagli specifici, come la segatura di lastre spesse.**



**Sollevare la protezione inferiore della lama mediante la sezione sporgente e rilasciare la calotta di protezione inferiore non appena la lama penetra nel materiale. Per tutti gli altri lavori di segatura la protezione inferiore della lama dovrebbe funzionare automaticamente.**

**Assicurarsi che la protezione copra la lama prima di togliere o di mettere a terra la sega.**

Una lama della sega non protetta e ancora in movimento può far sì che la sega si muova in senso contrario e tagli qualsiasi cosa si trovi lì vicino. Dopo aver rilasciato l'interruttore, fare attenzione al tempo di funzionamento supplementare fino all'arresto definitivo della lama.



**Prima della messa in funzione avvitarre il perno di arresto della lama e tutte le viti. Fissare correttamente il pezzo.**

Il pezzo dovrebbe essere posizionato perpendicolarmente e ben fissato per evitare un possibile movimento o inceppamento al termine del processo di segatura. Arrestare la lama della sega prima di rimuovere il pezzo oppure cambiarne l'angolo.

Verificare le superfici interne della flangia. Verificare anche la presenza di corpi estranei, di crepe o altri danni sui i lati della lama prima di avviare il processo di segatura.

Sostituire immediatamente lame incrinata o danneggiate.

Non avviare mai la macchina con la lama sul pezzo. Far raggiungere al motore la velocità massima prima di iniziare la segatura.

Nota: Al termine del lavoro spegnere la macchina e aspettare che la lama si arresti completamente prima di mettere via la sega.

Non utilizzare la macchina in un ambiente nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. I trucioli del collettore potrebbero provocare un incendio o un'esplosione.

La macchina è stata concepita per determinate applicazioni. Il produttore raccomanda di non modificare la macchina e/o di non utilizzarla per qualsiasi altra applicazione che sia diversa da per cui è stata concepita. In caso di domande relative alla sua applicazione, non utilizzare l'utensile fino a quando non si contatterà il produttore e si riceveranno i suoi consigli.

**AVVERTENZA: indossare sempre un dispositivo di protezione acustica se si lavora con la macchina.**

## 5. APPLICAZIONE

1. Non utilizzare ruote abrasive con questa macchina. Utilizzare solo lame per sega originali Jepson Power
2. Utilizzare solo pacchi batteria e accessori originali Jepson Power o CAS (Cordless Alliance System).
3. I pacchi batteria contrassegnati con CAS sono compatibili al 100% con i dispositivi CAS (Cordless Alliance System).
4. Serrare il bullone di fissaggio della lama e tutti i morsetti prima dell'uso.
5. Fissare correttamente il pezzo da lavorare. Il pezzo da lavorare deve essere dritto e saldamente fissato per evitare possibili movimenti e vibrazioni quando il taglio si avvicina al completamento.
6. Lasciare che la lama si fermi completamente prima di rimuovere La macchina dal pezzo o prima di variare l'inclinazione di taglio.
7. Controllare le superfici interne delle flange dell'albero e i lati della lama per l'assenza di corpi estranei.
8. Controllare la lama per crepe o altri danni prima dell'operazione. Sostituire immediatamente la lama incrinata o danneggiata.
9. Non avviare mai l'utensile con il pezzo da lavorare appoggiato alla lama.
10. Lasciare che il motore raggiunga la massima velocità prima di tagliare.
11. Dopo aver acceso l'utensile su "ON", spingere delicatamente l'utensile in avanti per innestare il pezzo da lavorare, quindi aumentare lentamente la pressione secondo necessità per produrre la minima quantità di "scintille".
12. Importante: dopo aver completato il taglio, rilasciare l'interruttore di alimentazione e attendere che la lama per inerzia si fermi completamente prima di posare la sega.
13. Non azionare mai lo strumento in un'area con solidi, liquidi o gas infiammabili. Scintille o frammenti caldi potrebbero causare un incendio o un'esplosione.
14. Questo strumento è progettato solo per metalli ferrosi. Non tentare di tagliare legno, muratura, magnesio o altri materiali piroforici con questo strumento.
15. Non utilizzare fluidi da taglio o lubrificanti sulla lama.
16. Alcuni metalli hanno rivestimenti che possono essere tossici. Prestare particolare attenzione per evitare l'inalazione e il contatto con la pelle quando si lavora con questi materiali. Richiedi e segui tutte le informazioni sulla sicurezza disponibili presso il tuo fornitore di materiali.
17. Ci sono alcune applicazioni per le quali questo strumento è stato progettato. Il produttore raccomanda vivamente che questo strumento NON venga modificato e/o utilizzato per applicazioni diverse da quelle per cui è stato progettato. In caso di domande relative alla sua applicazione NON utilizzare lo strumento prima di aver scritto al produttore e di essere stato avvisato.

I trucioli di metallo sono spesso molto taglienti e caldi. Non toccarli mai a mani nude. Pulisci con un raccogliore di trucioli magnetico e un gancio per trucioli o altro strumento appropriato.

## 6. DESCRIZIONE FUNZIONALE

Questa macchina è una sega circolare da taglio a secco progettata per il taglio di metalli ferrosi, che utilizza lame con punta in metallo duro. La sega deve essere utilizzata solo con lame originali Jepson Power.

### 6.1. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere con cautela lo strumento e tutti gli oggetti sciolti dal contenitore di spedizione. Conservare tutti i materiali di imballaggio fino a dopo aver ispezionato e utilizzato in modo soddisfacente la macchina.

### 6.2. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

1. Seghetto HDC 8203E
2. Lama circolare LBS originale Jepson Power con punta HM 203/48T
3. 2 batterie ad alte prestazioni da 18V LiHD 5,5A
4. Stazione di ricarica LiHD raffreddata ad aria
5. Carrello guida per guida parallela
6. chiave esagonale

### 6.3. CARICARE LA BATTERIA

Verificare che la tensione nominale della batteria corrisponda a quella indicata sulla macchina.

Batteria e caricabatteria sono abbinati tra loro. Utilizzare solo caricabatterie Jepson Power LiHD 18V - Raffreddati ad aria per la ricarica.

Con una macchina nuova, caricare prima la batteria. La messa in servizio dell'HDC 8203E e la descrizione del processo di ricarica si trovano nelle istruzioni allegate "Jepson Power LiHD 18V - Air-Cooled Chargers".

La batteria è dotata di un monitor di temperatura. Ciò garantisce che la batteria venga caricata solo nell'intervallo di temperatura compreso tra 0°C e 50°C. Ciò consente di ottenere una lunga durata della batteria.

Un tempo di funzionamento notevolmente ridotto della batteria indica che è scarica e deve essere sostituita.



#### Rischio di esplosione

Proteggere la batteria da calore, fuoco e umidità.

Non posizionare la batteria su fonti di calore e non esporre la batteria a una forte luce solare per lungo tempo. Temperature superiori a 50°C danneggiano la batteria. Attendere che una batteria riscaldata si raffreddi prima di caricarla.

La temperatura di conservazione ottimale è compresa tra 10°C e 30°C.



Non aprire la batteria e proteggerla dagli urti. Conservare la batteria in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.



Coprire i contatti della batteria quando si ripone al di fuori del caricabatteria. Esiste il rischio di incendio ed esplosione in caso di cortocircuito causato da un ponte metallico.



Osservare le informazioni sulla protezione dell'ambiente.

### 6.4. INSERIRE LA BATTERIA

Far scorrere la batteria carica nella guida della batteria accanto all'impugnatura finché non si sente scattare il fermo.



Prima dell'uso, assicurarsi che la batteria sia ben inserita nella macchina.

### 6.5. RIMUOVERE LA BATTERIA

Sbloccare la batteria premendo il fermo (Fig. 11) ed estrarla dal guida batteria.



Non usare la forza.

### 6.6. INSTALLAZIONE DELLA LAMA

1. Scollegare lo strumento dalla fonte di alimentazione.
2. Rimuovere eventuali detriti accumulati nelle protezioni e attorno al mandrino. Controllare il proteggi lama inferiore retraibile per assicurarsi che sia funzionante.
3. Pulire la flangia interna del mandrino. Orientare la flangia in modo che il diametro corretto del foro sia rivolto verso la lama e posizionare la nuova lama sul mandrino, assicurandosi che i denti siano rivolti in avanti. (In caso di dubbio sull'orientamento della lama, fare riferimento alla legenda impressa nella protezione del proteggi lama inferiore

retraibile) Evitare il contatto con i denti della lama per evitare lesioni personali.

4. **NOTA:** utilizzare solo lame per sega originali Jepson Power.
5. Posizionare la flangia esterna del mandrino sul mandrino con il lato piatto rivolto verso la lama. Vedi fig. 2.
6. Riposizionare e serrare a mano il bullone di fissaggio della lama ruotandolo in senso orario.
7. Spingere la leva di blocco della lama e ruotare manualmente il mandrino fino a quando il blocco non si innesta sul mandrino. Vedi fig. 3. Serrare saldamente il bullone di fissaggio della lama con la chiave in dotazione e rilasciare il blocco del mandrino.

### 6.7. RIMOZIONE DELLA LAMA

1. Scollegare lo strumento dalla fonte di alimentazione.
2. Vedi fig. 3. Non è necessario rimuovere il coprilama esterno, basta lasciarlo in posizione. Spingere il blocco del mandrino e, utilizzando la chiave esagonale in dotazione, ruotare la lama finché il blocco non si innesta nel mandrino della lama.
3. Evitare il contatto con i denti della lama per evitare lesioni personali.
4. Tenendo la leva di blocco della lama, utilizzare la chiave in dotazione per allentare il bullone di fissaggio della lama. Quindi rimuoverlo e con la flangia esterna del mandrino.
5. La lama può ora essere rimossa con cautela.

### 6.8. REGOLAZIONE PROFONDITÀ DI TAGLIO

Regolare la profondità di taglio in modo che la lama della sega sporga attraverso lo spessore del pezzo da lavorare. Per regolare la profondità di taglio:

1. Scollegare lo strumento dalla fonte di alimentazione.
2. Sollevare la leva di blocco della profondità sul retro della sega. Vedi fig. 4.
3. Alzare o abbassare la base della sega finché la lama non si estende alla profondità desiderata sotto la base. (Vedi la scala l'indicatore stampati sul corpo principale.)
4. Premere con decisione la leva di bloccaggio della profondità, bloccando la sega nella posizione selezionata.

### 6.9. REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI SMUSSATURA

Per regolare l'angolo di inclinazione, fare riferimento all'indicatore di inclinazione sulla base. Ci sono segni per diversi angoli da 0 a 45 gradi. Per regolare l'angolo di inclinazione: Allentare la manopola di blocco inclinazione

(Vedi fig. 5) e la manopola più piccola sul retro. Sollevare la manopola di blocco smusso fuori dalla fessura e ruotare la base

all'angolo desiderato. Gli angoli più comunemente usati hanno ciascuno uno slot individuale. Basta inserire il blocco smussato nella fessura e serrare. Se sono necessarie altre angolazioni, serrare la manopola di blocco dell'inclinazione per mantenerla nella posizione desiderata. Quindi stringere la manopola più piccola sul retro della base.

### 6.10. COME UTILIZZARE L'INDICATORE DI DIREZIONE

Per facilitare il taglio a mano libera, nella parte anteriore della base è presente un indicatore di direzione. Vedi fig. 6. Allineare la linea di taglio sul pezzo da lavorare con l'indicatore di direzione. Fai il taglio. Usa la giusta tracciatura a mano (tra i due punti di marcatura) per tagli dritti e la tacca a sinistra (situata sotto il rivetto) per tagli obliqui a 45 gradi.

### 6.11. STRUMENTO DI AVVIAMENTO E ARRESTO

Assicurarsi che la tensione del circuito di alimentazione sia la stessa di quella indicata sulla targhetta delle specifiche

della macchina e che l'interruttore sia su "OFF" prima di collegare l'utensile al circuito di alimentazione. Per avviare la macchina, premere prima il pulsante di blocco di sicurezza, quindi premere l'interruttore a grilletto per avviare il motore. Rilasciare il grilletto per fermare il motore. Vedi fig. 7.

### 6.12. RIMOZIONE DEI TRUCIOLI

Questa sega per il taglio a secco dei metalli ha un raccogliore di trucioli interno. Quando il raccogliore di trucioli è pieno, i trucioli devono essere eliminati. Per fare ciò, spegnere prima la macchina e rimuovere la batteria. La manopola di bloccaggio del coprilama esterno ha una filettatura di bloccaggio a baionetta. Vedi fig. 8. Per rimuovere il coperchio, ruotare la manopola in senso antiorario. Quindi sollevare il coperchio. I trucioli tagliati di



recente possono essere molto caldi. Fare attenzione quando si rimuove il coperchio per tenere i trucioli o lontani dalle mani o O da altre parti del corpo. Non gettare detriti caldi dove si trovano carta o altri materiali infiammabili. Per sostituire il coprilama esterno, allineare la linguetta con la fessura e premere contro la molla ruotando in senso orario. Assicurarsi che il coperchio sia posizionato correttamente.

### 6.13. COME USARE LA GUIDA

L'uso della guida parallela fornirà tagli diritti più precisi rispetto al taglio a mano libera. Per l'installazione, rimuovere la batteria, quindi inserire la guida parallela nelle fessure di montaggio. Nella base.

### 6.14. PROTEZIONE LAMA INFERIORE RETRAIBILE

Il proteggi lama inferiore retraibile è un dispositivo di sicurezza importante per la vostra protezione. Ogni volta che si utilizza la sega, assicurarsi che la protezione ruoti liberamente e ritorni rapidamente e completamente nella posizione di chiusura. Prima di ogni utilizzo, rimuovere eventuali trucioli accumulati dall'area intorno al mozzo. **NON LUBRIFICARE QUESTA ZONA.** Il mozzo ha una superficie lubrificata a film secco che non necessita di lubrificazione. **MAI** bloccare o incastrare il coprilama in posizione aperta. **NON** utilizzare **MAI** la sega se la protezione della lama non è funzionante. Se il movimento della protezione della lama è lento o se esiste un grippaggio, restituire la sega al CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO più vicino per la riparazione.

### 6.15. COME USARE LO STRUMENTO

Il controllo efficace di questa potente sega richiede l'utilizzo a due mani per la massima protezione. Sostenere il lavoro correttamente e tenere saldamente la sega **CON ENTRAMBE LE MANI** per prevenire la perdita di controllo che potrebbe causare lesioni personali. Tenere sempre l'impugnatura laterale con la mano sinistra e l'impugnatura posteriore con la mano destra per un corretto appoggio manuale della sega. Proteggi i tuoi occhi da lesioni con occhiali di sicurezza o occhiali protettivi. Non utilizzare fluidi da taglio o lubrificanti sulla lama.

### 6.16. BLOCCARE IL PEZZO IN LAVORAZIONE

Fissare correttamente il pezzo da lavorare. Il pezzo da lavorare deve essere diritto e saldamente bloccato per evitare possibili movimenti e vibrazioni mentre il taglio si avvicina al completamento. Fornire un supporto adeguato per pezzi lunghi o larghi. Assicurarsi che la lama si sia fermata completamente prima di rimuovere o fissare il pezzo da lavorare, o cambiare l'angolo l'angolo di taglio. Premi la sicura, poi il grilletto. Spostare la sega in avanti per entrare in contatto con il pezzo in lavorazione. Fissare il pezzo da lavorare su un supporto rigido, come un tavolo o un cavalletto. Segna la linea di taglio sul pezzo da lavorare. Assicurarsi che la linea di taglio sia sufficientemente lontana sul pezzo da lavorare per consentire il corretto funzionamento della protezione telescopica. Posizionare il bordo anteriore della sega ad angolo retto sul pezzo da lavorare prima di avviare il motore. Puntare la linea di taglio con l'indicatore di direzione o utilizzare la guida parallela. Assicurarsi che la lama non sia a contatto con il pezzo da lavorare. Premere la sicura, quindi l'interruttore a grilletto, consentire al motore di raggiungere la massima velocità e spostare la sega in avanti per iniziare il taglio.

Non forzare il taglio. Lasciare che la sega esegua il taglio alla velocità consentita dal tipo di taglio e dal pezzo da lavorare. Aumentare la pressione di alimentazione mentre la lama taglia le sezioni trasversali più spesse (per mantenere una "scintilla" minima). Diminuire la pressione di alimentazione mentre la lama taglia le sezioni trasversali più sottili (per mantenere la velocità del motore ed evitare di sovraccaricare la macchina). Dopo aver completato il taglio, rilasciare l'interruttore di alimentazione e attendere che la lama per inerzia si fermi completamente prima di riporre la sega.

## 7. MANUTENZIONE

### 7.1. MANTENERE PULITO L'UTENSILE

Soffiare periodicamente tutti i passaggi dell'aria con aria compressa secca. Tutte le parti in plastica devono essere pulite con un panno morbido inumidito. **NON** usare **MAI** solventi per pulire le parti in plastica. Potrebbero dissolversi o danneggiare in altro modo il materiale. Indossare occhiali di sicurezza durante l'utilizzo di aria compressa.

## 7.2. AVVERTIMENTO

Assicurarsi che lo strumento sia spento e non collegato a una fonte di alimentazione prima di eseguire la manutenzione e/o esaminare lo strumento. Per motivi di sicurezza e per garantire il corretto funzionamento del dispositivo, le riparazioni, la manutenzione e la regolazione dello strumento devono essere eseguite da un centro di assistenza certificato. Utilizzare solo ricambi originali.

Se è necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, questa deve essere eseguita dal produttore o da un suo agente per evitare rischi per la sicurezza.

## 7.3. TRASPORTO

Le batterie agli ioni di litio incluse sono soggette ai requisiti della legislazione sulle merci pericolose. Le batterie possono essere trasportate su strada dall'utente senza ulteriori restrizioni.

In caso di spedizione da parte di terzi (ad es. trasporto aereo o spedizioniere), devono essere osservati requisiti speciali per l'imballaggio e l'etichettatura. Durante la preparazione del pacco è necessario consultare un esperto di merci pericolose.

Spedire le batterie solo se l'alloggiamento non è danneggiato. Aprire i contatti con nastro adesivo e imballare la batteria in modo che non si muova nella confezione.

Si prega di notare anche eventuali normative nazionali aggiuntive.

## 7.4. SMALTIMENTO BATTERIE/BATTERIE RICARICABILI



Gli utensili elettrici, le batterie ricaricabili, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Non gettare utensili elettrici e batterie/batterie ricaricabili nei rifiuti domestici!



### Solo per i paesi dell'UE:

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE, gli utensili elettrici non più utilizzabili e secondo la Direttiva Europea 2006/66/CE batterie/batterie ricaricabili difettose o usate devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.



### Li-Ion

Si prega di notare le informazioni nella sezione "7.3 Trasporto".

Soggetto a modifiche.

## 8. PREVENTIVO

Quando si invia una macchina difettosa per la riparazione con preventivo di spesa. Addebitiamo una commissione di gestione di 50 €, ma non si applica se viene fornito un ordine di riparazione o l'acquisto di una nuova macchina.

## 9. PEZZI DI RICAMBIO

Per l'elenco aggiornato delle parti di ricambio con i numeri di ordinazione, visitare il nostro sito Web: [www.drycutter.com](http://www.drycutter.com)

## 10. GARANZIA

Il tempo di garanzia (garanzia secondo il codice commerciale) è di 12 mesi dal giorno della vendita al consumatore finale.

Copre e si limita alla sostituzione gratuita delle parti difettose o alla riparazione gratuita di difetti dimostrabilmente dovuti all'utilizzo di materiali imperfetti durante la produzione o dovuti a errori di montaggio.

L'uso o l'avviamento non corretti e le installazioni o le riparazioni non autorizzate non specificate nelle istruzioni per l'uso invalidano la garanzia. Sono escluse dalla garanzia anche le parti soggette ad usura. Ci riserviamo espressamente il diritto di prendere decisioni sulla richiesta di garanzia. La garanzia decade se il dispositivo viene aperto da terzi. I danni da trasporto, lavori di manutenzione, nonché danni e malfunzionamenti dovuti a una manutenzione insufficiente non sono coperti dalla garanzia.

Per i reclami in garanzia, la prova di acquisto del dispositivo deve essere fornita presentando la bolla di consegna, la fattura o la ricevuta di pagamento.

Per quanto legale, non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni personali, materiali o consequenziali, in particolare se il dispositivo viene utilizzato in modo diverso dallo scopo indicato nelle istruzioni per l'uso, non installato o riparato secondo le istruzioni per l'uso, o le riparazioni sono state eseguite da terzi.

Ci riserviamo il diritto di eseguire in fabbrica riparazioni o manutenzioni oltre a quelle specificate nelle presenti istruzioni per l'uso.

Sono escluse dalla garanzia le parti soggette ad usura quali:

Interruttori, flange, spazzole di carbone, supporti e Utensili da taglio (lame da sega, inserti in metallo duro, punte e abrasivi).

La qualità e la sicurezza della sega circolare a freddo JEPSON POWER dipende dall'uso esclusivo di lame originali JEPSON POWER o lame con la stessa larghezza di taglio, diametro lama e velocità di taglio consigliata. L'uso di altre lame da sega può danneggiare le macchine.

La lama originale JEPSON POWER soddisfa tutti i requisiti dell'esame TÜV (diversi uffici di ispezione) ed è quindi certificata da questi uffici di ispezione. In caso di utilizzo di lame di dimensioni diverse dalle lame originali JEPSON POWER, il produttore non si assume alcuna responsabilità.

#### **Esclusione della garanzia JEPSON POWER**

- Parti soggette ad usura come interruttori, flange, spazzole di carbone, supporti e utensili da taglio (lame per seghe, inserti in metallo duro, punte e abrasivi) nonché unità elettroniche.
- Altre parti soggette ad usura per uso o usura naturale.
- Guasto dell'utensile dovuto al mancato rispetto del manuale di istruzioni, uso non convenzionale, condizioni atmosferiche anomale, condizioni di funzionamento improprie, sovraccarico o mancanza di servizio o manutenzione.
- Guasto dell'utensile dovuto a parti di ricambio o parti aggiuntive non originali Jepson Power.
- Macchine a cui sono state apportate modifiche o aggiunte.

# **CORDLESS METAL CUTTING CIRCULAR SAW**

## **HDC 8203E**

Jepson Power GmbH  
Ernst-Abbe-Straße 5  
52249 Eschweiler  
Germany

**Phone**  
**E-Mail**  
**Website**

+49 2403 64 55 0  
info@jepson.de  
www.drycutter.com

© JEPSON Power GmbH